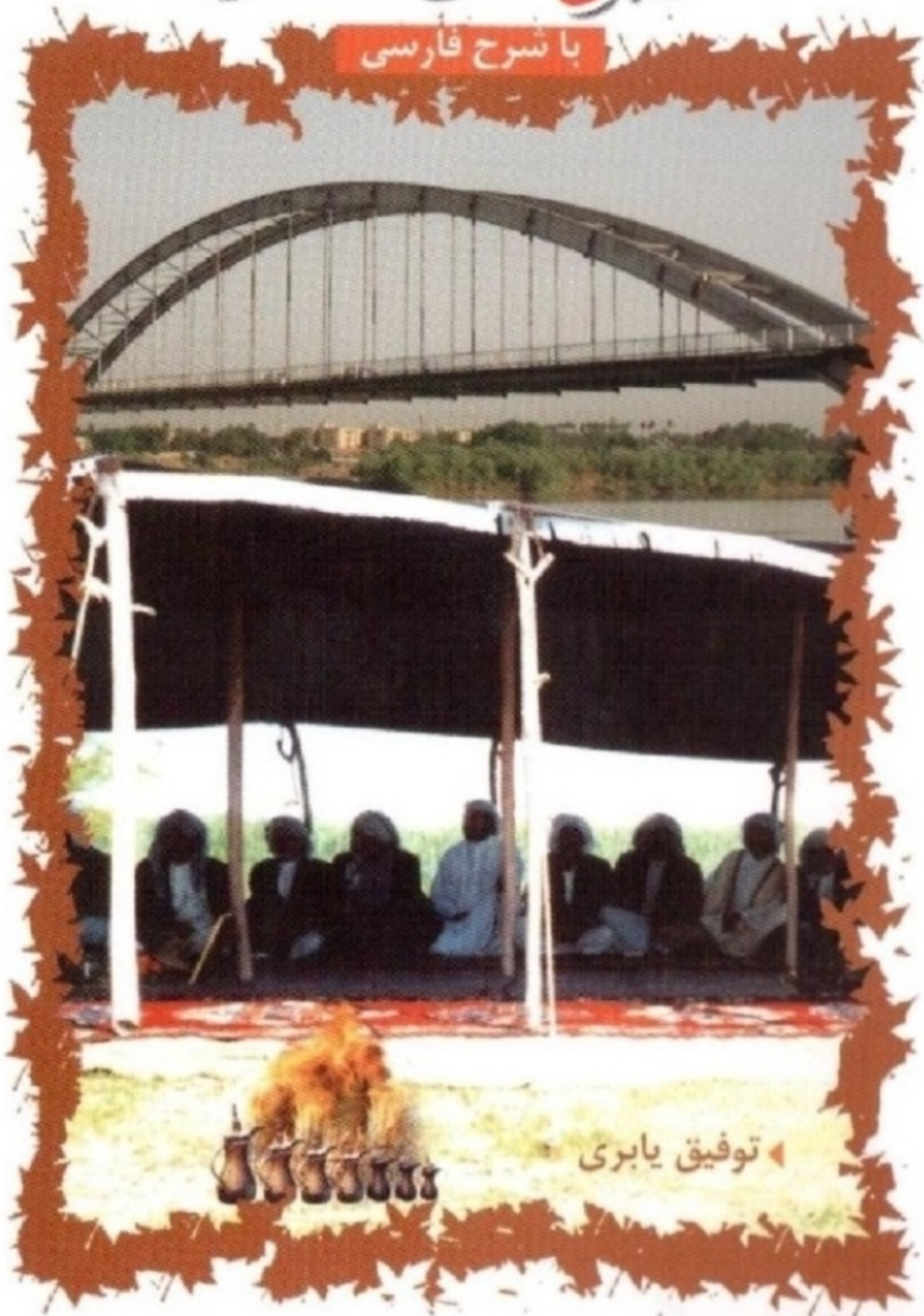


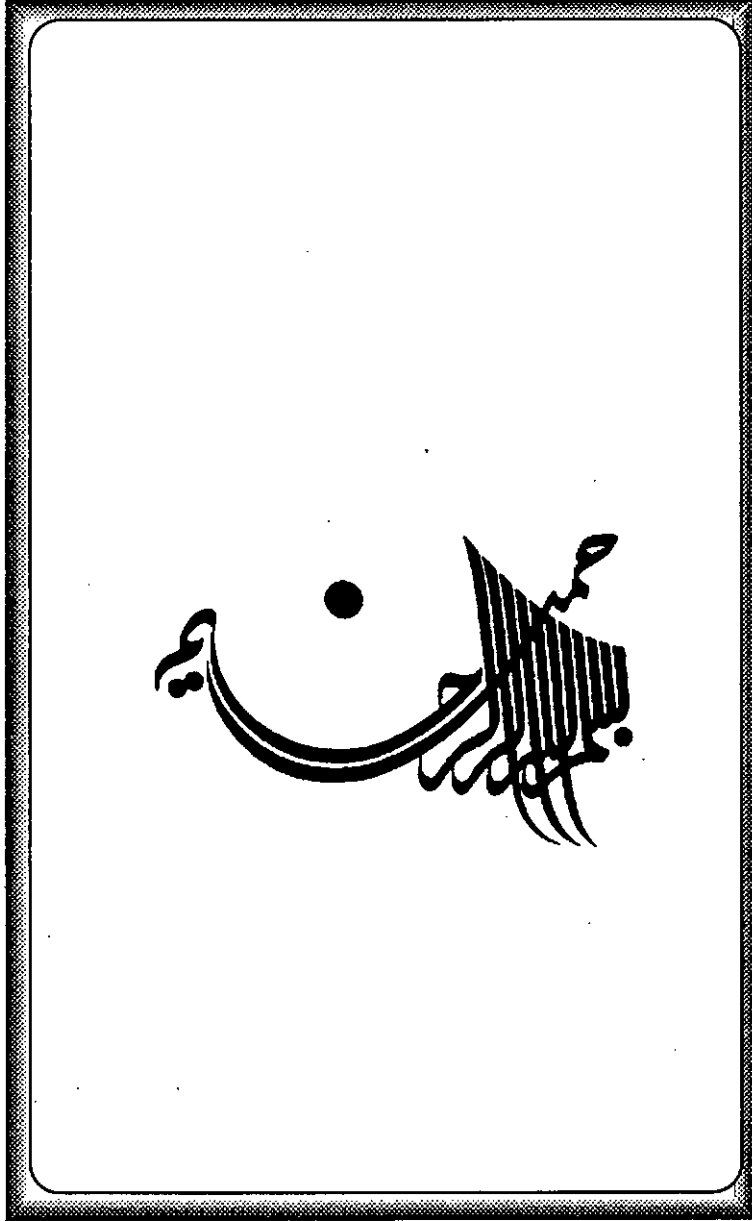
# ضرب المثلیریای عربی خوزستان

با شرح فارسی



توفیق یابری

اشراق ابواز



# ضرب المثل‌های عربی خوزستان

با شرح فارسی

تهیه و تدوین: توفیق یابری



تصویر مؤلف

تقدیم به :

پیامبر اعظم حضرت محمد مصطفی ﷺ

و خاندان عصمت و طہارت

## مقدمه ناشر

مؤسسه انتشارات حرم طی سالهای گذشته گامهایی در راه گسترش فرهنگ و ادب مرز و بوم ایران عزیز از سرزمین سرسبز گیلان تا مرزهای کردستان و آبهای نیلگون خلیج فارس برداشته است و عشق و ارادت ملت باصفا و پاکدل ایران به خاندان عصمت و طهارت و پایبندی آنان به قوانین و دستورات نورانی آسمانی اسلام سبب پیوند و آمیختگی زبان فارسی و عربی شده است در این میان برترین مثل‌های فارسی و عربی را در میان کتابهای گرانسنگی می‌توان یافت و کتاب حاضر نیز گامی است هرچند کوتاه در راه گسترش فرهنگ و ادبیات عرب و سرزمین قهرمان پرور خوزستان که به همت برادر ارجمند جناب آقای توفیق یابری تهیه و تدوین شده است.

امید است مورد استفاده خوانندگان عزیز قرار گیرد.

مقدمه



«وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ لِنَاسٍ لِّعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ» (۱).

و این امثال برای مردم بیان می‌کنیم باشد که اهل عقل و فکرت شوند. به نام خداوند زیباییها و تمام کمال و جمالها و آنکه هنر و ذوق و استعداد و قریحه را آفرید و روان آدمی را منفعل و به وجد در می‌آورد و انسان را به شناخت کمال لایزال و جمال مطلق رهنمون می‌سازد.

تفحص و کاوش در درون خود و بی به تواناییها و قوای بالقوه‌ای که باری تعالی در وجود بشر نهفته و آن رحمت و لطف خود را به او ارزانی نموده و نعمتهای عظیم و موهبتهای کلان معطوف داشته که به هنگام کشف آن قوای ربّانی و بالفعل در آوردن آن پی عظمت آفریدگار و کمالات درونی خود می‌رسد که «هر که خودش را بشناسد خدایش را می‌شناسد» (۲) نتیجه آن رسیدن به قرب لا شریک و ذوب شدن در نور لامتناهی و محو شدن در دریای رحمت بی‌کران اوست؛ که انسان را به تمام معنا انسان می‌سازد و او را بر مدارج عالی انسانیت می‌نشانند. به پندار تو جرم کوچکی هستی ولی در وجود تو تمام آفرینش بزرگ گنجانده شده است (۳)

ابهت و شرف و بزرگی آدمی به آن استعدادهای خدادادی است که او را از سایر مخلوقات متمیز و اعزّ و بهتر و بزرگتر می‌سازد و نام اشرف المخلوقات را از آن خود نموده و تنها اوست که در کائنات دخل و تصرف می‌کند و دانش خود را رو به تکامل به پیش می‌برد. که این دانش و معلومات حاصل نمی‌گردد مگر با تعلیم و تعلّم آن و هر آموزش به ناچار با زبان محاوره‌ای سرکار دارد که هر چه آن زبان غنی تر باشد سهل تر و مطلوبتر برای متکلم است و هر چه ارتقا یابد به همان نسبت مفید و سود مندتر واقع خواهد شد، که یکی از موضوعهای ادبی زبان وجود ضرب المثل است که نقش بسزایی در هر زبان ایفاء می‌کند.

۱. سورة حشر آیه ۲۱.

۲. اصل آن من عرف نفسه فقد عرف ربه.

۳. شعر از حضرت علی علیه السلام اصل آن

أتزعّمُ انک جرم صغیر

وفیک انطوی العالم الاکبر

## ۱۰ ..... ضرب المثل‌های عربی فوزستان

ضرب المثل ترکیبی از دو کلمه ضرب و مثل است که هر دو عربی و ضرب به معنی زدن یا نوع است و مثل به معنی شبیه و مانند است. ضرب الامثال مشخصه‌هایی دارند که طبق تحقیقی که در این باره انجام شده به چند مشخصه می‌توان اشاره کرد.

۱- ضرب الامثال غالباً مانند مقالات و احادیث و اشعار و غیره نیستند که قائل و محدث و شاعر آنها مشخص باشد بلکه مبدع آنها معمولاً نامعلوم و اغلب منسوب به منقطه‌ای خاص و یا زبانی مشخص و یا کشور و شهری معین می‌باشد.

۲- مشخصه دیگر اینکه برخی از آنها گسترده‌تر و بعضی محدود بوده برای مثال ضرب المثلی ممکن است فقط در یک خانه مصطلح و ضرب المثلی دیگر در تمام کشورهای عربی رایج باشد که در این راستا می‌توان به ضرب المثل‌هایی رایج در یک روستای کوچک و یا منطقه و محله‌ای خاص و حتی نزد یک قوم و طایفه‌ای ویژه و در شهر و استان اشاره کرد.

۳- تأثیرگذاری فرهنگ و آداب و رسوم آن جامعه و دخالت ناحیه جغرافیایی بر چگونگی کاربرد جملات ضرب المثلها از دیگر مشخصه‌ها می‌باشد.

۴- رایج بودن ضرب المثل در تمام اقشار جامعه به دلیل آسان حفظ کردن آن و در عین حال زیبا بودن عبارات از دیگر مشخصه‌های ضرب الامثال می‌باشند که برای مثال مانند احادیث که قشر بخصوصی بکار می‌برند و آنها را می‌دانند نیست از دیر باز ضرب المثلها نقش مهمی در ادبیات یک ملت ایفا می‌کنند که ورد زبان سخنوران، شاعران، کاتبان و عموم مردم هستند که از آنها برای روشن ساختن موضوع مورد بحث و وسیله‌ای برای واضح نمودن مطلب، مزین نمودن گفتار و آراستن کلام و ایجاز و کوتاه کردن سخن استفاده می‌نمایند.

ضرب المثلها، راكد و بدون حرکت نیستند و روز به روز بر تعدادشان افزوده می‌گردد و برخی متأسفانه محو می‌گردند و به نسل‌های بعدی منتقل نمی‌یابند که یکی از مهمترین دلایل فراموشی آنها عدم قید و نوشتن آنهاست که کل علم لیس فی القرطاس ضاع (هر دانشی در کاغذ نباشد گم می‌شود).

و چون حفاظت از میراث فرهنگی و سعی و تلاش در این راستا فضیلتی بس گرانبها محسوب می‌گردد لذا با وقوف بر چنین مهمی سعی نمودم که ضرب المثل‌های عربی رایج را جمع آوری نمایم، باشد که خدمت ناچیزی به ادبیات و فرهنگ بینجامد.



عوامل چندی در رابطه با نابودی و فراموشی این ضرب المثلها از قدیم الایام وجود داشته که از جمله نبودن صنعت چاپ و کم رنگ بودن سواد خواندن و نوشتن در بین مردم و عدم همکاری رژیم گذشته را می‌توان ذکر کرد.

شایان ذکر است که سخنوران و شاعران ماهر و حاذق در کلام و شعر و ادبیات بودند که بدلیل عوامل یاد شده و برخی عوامل دیگر گفته‌ها و امثال آنها اغلب به فراموشی سپرده شد و بعضاً سینه به سینه و از نسلی به نسل دیگر منتقل گردید.

در این کتاب روش بدین صورت است که سعی شده که ضرب المثلها در حد امکان بصورت سلیس و شیوا و ساده به فارسی شرح داده شود و اگر نکته‌ای خاص و یا داستانی در آن رابطه داشته باشد نقل گردد.

شرح ضرب المثلها به فارسی به دو دلیل است که اولاً مورد فهم و پسند فارسی زبانان گردیده و ثانیاً چون اغلب مردم اهواز و دیگر شهرهای عرب نشین استان خوزستان تسلط کافی بر خواندن متون عربی نیستند لذا برای راحتی آنان از ترجمه فارسی استفاده شده است.

نکته قابل توجهی که مد نظر است اینکه استان خوزستان دارای شهرهایی با آداب و رسوم نسبتاً مختلف و لهجه‌هایی کما بیش متفاوت با همدیگر است که هر یک ضرب المثلهای مختص بخود دارند و چون در این کتاب قصد جمع‌آوری ضرب المثلهای رایج و متداولتر است از تحقیق و جمع‌آوری و تفحص در دیگر شهرها صرف نظر شده ولی ناگفته نماند که اکثر ضرب المثلها مشترک تمام شهرهای خوزستان می‌باشد.

در باب مثل گفته شده که در مثل مناقشه نیست یعنی اگر گفته شود امروز قیامت شده منظور واقعاً وقوع روز قیامت و رستاخیز نیست و مقصود شلوغی آن مکان را می‌رساند که با تمثلی زیبا موضوع را روشن می‌سازد و الامثال تضرب و لا تقاس همین معنا را می‌رساند و الامثال تبعد و تقرب وارد است که هم شنونده را به موضوع نزدیک می‌کند و هم از لحاظ تشبیه مخاطب را دور و با دو بُعد مواجه می‌کند که زیبایی صنعت ادبی آن ضرب المثل را بیان می‌کند که ممکن است از آن استنباط دیگری شود و یا در آن اغراق گردیده و بصورت مبالغه بیان شود، لذا همین که تشبیهی حکیمانه و تمثیلی ادیبانه و ساختاری ماهرانه و عبارتی بلیغ و رسا و جمله‌ای عمیق و زیبا در ذهن مجسم سازد مورد پسند و مطلوب واقع خواهد شد.

با یک دید گسترده و نگرشی ژرف به ضرب المثل‌های اقوام و ملت‌های گوناگون در می‌یابیم که هر کدام دارای امثالی منحصر به فرد می‌باشند که نشأت گرفته از نوع آداب و رسوم و فرهنگ آنان است.

ضرب المثلها به نوع خود برای مفهوم ساختن موضوعها و زینت دادن به سخنان همانند جمله‌های نغز و نکته‌های بدیع در کنار آیات و روایات و احادیث و اشعار می‌نشینند و توسط اهل کلام و راویان و محدثان و خطیبان و شاعران نقل می‌گردند و به گوش مستمعان می‌رسانند و از این جملات دزین و نکات زرین بعنوان شواهد کلام و صلابت مقال گفته‌های خود را آراسته و پیراسته می‌نمایند که جلوه‌ای خاص به گفتار می‌نمایند و چون گلهای زیبا و خوشبو باغ صحبت را آراسته و معطر می‌نمایند و شمیم عنبر و غالیه و عطر مشک را بر فضای سخن می‌افشانند و با گلاب ناب روح مطلب را شاداب می‌گردانند.

در این کتاب نهایت سعی و تلاش گردیده تا تمام ضرب المثل‌های رایج را تا یومنا هذا ذکر گردند. که امکان دارد بعضی از قلم افتاده باشد که بستگی به همان دلیلی که در صفحات قبل بدان اشاره گردید ولی آن قسم که شایعتر و رایجتر و عامتر بوده‌اند نقل شده است.

کنایه‌ها و استعاره‌هایی بسیار زیبا و پر محتوا در بین مردم همچنین مورد گفت و شنود هستند که ذکر آنها خالی از لطف نیست که در این کتاب نیز بیان شده‌اند.

نمونه‌هایی از ضرب المثل‌هایی که خداوند در قرآن کریم برای روشن ساختن موضوع برای مردم نقل فرموده‌اند برای بهتر شناساندن مطلب ذکر می‌گردد:

﴿وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ﴾<sup>(۱)</sup>.

و ما این همه مثلها می‌زنیم برای مردم جز دانشمندان آنها را درک نمی‌کنند.<sup>(۲)</sup>

﴿مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْجِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ﴾<sup>(۳)</sup>.

۱. عنکبوت: ۴۳.

۲. سورة عنکبوت آیه ۴۳.

۳. جمعه: ۵.

وصف حال آنکه تحمل تورات کرده و خلاف عمل نمودند در مثل الاغی ماند که بار کتابها بر پشت کشد، آری قومیکه حالشان این است که آیات خدا را تکذیب کردند بسیار مردم ستمگر و بدی هستند و خدا هرگز ستمکاران را هدایت نخواهد کرد. (۱)

﴿ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُونَ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾ (۲).

خداوند مثلی زد، آیا بنده مملوکی که قادر بر هیچ نیست با مردی آزاد که ما به او رزق نیکو عطا کردیم که پنهان و آشکار هر چه خواهد اتفاق میکند آیا این دو یکسانند؟ ستایش مخصوص خداست ولی اکثر مردم آگاه نیستند. (۳)

﴿أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ۖ تُؤْتِي أُكْلَهَا كُلَّ حِينٍ بِإِذْنِ رَبِّهَا ۚ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ﴾.

آیا نمی بینی چگونه خداوند مثلی زد کلمه پاکیزه مانند درخت پاکی است که اصل آن ثابت و شاخه آن در آسمان است (۲۴) همه اوقات قابل خوردن است به فرمان خدا و خداوند امثال را می زند برای تذکر مردم (۲۵) (۴).

﴿وَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا أَبْكَمٌ لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَ هُوَ كَلٌّ عَلَىٰ مَوْلَاهُ أَيْنَ مَا يُوجِّهُهُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِي هُوَ وَ مَنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَ هُوَ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ﴾.

و خداوند مثلی زده دو نفر مرد یکی بنده ای باشد گنگ و از هر جهت عاجز و کل بر مولای خود است و از هیچ راه خیری به مالک خویش نرساند و دیگری مردی آزاد و مقتدر که بر خلق به عدالت فرمان دهد و خود هم به راه مستقیم باشد

۱. سورة جمعه آیه ۵.

۲. نحل: ۷۵.

۳. سورة نحل آیه ۷۵.

۴. ابراهیم: ۲۵ - ۲۴.

آیا این دو نفر یکسان هستند (۷۶) (۱)

﴿ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ وَ رَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾.

خداوند مثل زد آیا شخص که ارباب متعدد دارد و همه مخالف یکدیگرند با آن مردی که تسلیم امر یک نفر است حال این و شخص یکسان است خدا را سپاس لکن اکثر مردم درک این حقیقت نمی‌کنند (۲)

﴿مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ أَخْرَجَ شَطْأَهُ فَآزَرَهُ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَى عَلَى سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا﴾.

محمد ﷺ فرستاده خداست و یاران و همراهانش بر کافران بسیار مهربانند آنان را در حال رکوع و سجود بسیار بنگری که فضل و رحمت خدا و خشنودی او را می‌طلبند بر رخسارشان از اثر سجده نشانه‌هایی پدیدار است این وصف حال آنها در کتاب تورات و انجیل است که مثل حالشان به دانه‌ای ماند که چون نخست سر از خاک بر آرد شاخه‌هایی نازک و ضعیف باشد پس از آن قوت یابد تا آنکه سطبر و قوی گردد و بر ساق خود راست و محکم باسد که دهقانان در تماشای آن حیران مانند همچنین اصحاب محمد ﷺ از ضعف به قوت رسند تا کافران را از قدرت خود به خشم آرند خدا وعده فرموده که هر کسی از آنها ثابت ایمان و نیکوکار شود گناهایش ببخشد و اجر عظیم عطا کند. (۳)

﴿وَ اتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ الَّذِي آتَيْنَاهُ آيَاتِنَا فَانْسَلَخَ مِنْهَا فَأَتْبَعَهُ الشَّيْطَانُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِينَ \* وَ لَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَ لَكِنَّهُ أَخْلَدَ إِلَى الْأَرْضِ وَ اتَّبَعَ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ

۱. سوره نحل آیه ۷۶.

۲. سوره زمر آیه ۲۴.

۳. سوره فتح آیه آخر.

الْكَلْبِ إِنْ تَحْمِلَ عَلَيْهِ يَلْهَثُ أَوْ تَتْرُكُهُ يَلْهَثُ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصِصْ الْقِصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ \* سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَنْفُسَهُمْ كَانُوا يَظْلِمُونَ».

ای رسول خدا بخوان بر این مردم (قوم یهود) حکایت آن‌کس (بلعم باعور) را که ما آیات خود را به او عطا کردیم از آن آیات بعصیان سربیچید چنانچه شیطان او را تعقیب کرد و از گمراهان عالم گردید و اگر ما به مشیت نافذ خود می‌خواستیم با آن آیات او را رفعت مقام می‌بخشیدیم ولیکن او به زمین فرو ماند و پیرو هوای نفس گردید و در اینصورت مثل او به سنگی ماند که اگر او را تعقیب کنی و یا در حال خود واگذاری دهانش باز است چنین کسی که از روی علم و پس از اتمام جهت به هوای نفس میل کند از اندیشه‌های زشت خویش و عذاب است این است مثل مردمیکه خدا را بعد از علم به آن تکذیب کردند این حکایت را به خلق بگو باشد که فکری کنند مثل گروهی که به عناد و تکبر آیات ما را تکذیب کردند مثل بدی متمثل می‌شوند بلکه به خودشان مستمر میکنند.<sup>(۱)</sup>

«وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ».

و ما در این قرآن برای هدایت مردم هرگونه مثلی زدیم که خلق متذکر شوند.<sup>(۲)</sup>

«وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا».

و همانا در این قرآن برای مردم هرگونه مثلی آوردیم اکثر مردم غیر از کفر و عناد از هر چیزی امتناع کردند.<sup>(۳)</sup>

«وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا»

ما در این قرآن هرگونه مثال برای مردم آوردیم و آدمی بیشتر از هر چیز با

۱ . سوره اعراف آیات ۱۷۵ تا ۱۷۷.

۲ . سوره زمر آیه ۲۷.

۳ . سوره الاسراء آیه ۸۹.

سخن حق به جدال و خصومت بر می‌خیزد. (۱)

﴿يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مِّثْلَ مَا سَمِعْتُمْوهَا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ﴾.

ای مردم مثلی زده شده است به آن گوش کنید. آن بت‌هایی که غیر از خدا می‌خوانید هرگز بر آفریدن مگسی هر چند اجتماع کنند قادر نیستند و اگر مگسی چیزی را از آنها بگیرد قدرت بازگرفتن آن را ندارند خواهان و خواسته شده هر دو ناتوان هستند. (۲)

﴿مِثْلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ﴾.

مثل آنانکه (خدا را فراموش کردند) و غیر خدا را به سرپرستی برگرفتند (در سستی و بی‌بنیادی حکایت خانه ایست که عنکبوت بنیاد کند و اگر بدانید سست‌ترین خانه‌ها خانه عنکبوت است (که با کمترین باد خراب می‌گردد). (۳)

﴿لَوْ أَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَرَأَيْنَهُ خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ﴾.

اگر ما این قرآن را بر کوه نازل می‌کردیم مشاهده می‌کردی که کوه از ترس خدا خاشع و ذلیل و متلاشی میگشت و این امثال را برای مردم بیان میکنیم باشد که اهل عقل و فکرت شوند (۴)

﴿وَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا امْرَأَةٌ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَ نَجِّنِي مِنْ فِرْعَوْنَ وَ عَمَلِهِ وَ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ﴾.

خداوند برای مؤمنان مثل آورد زن فرعون را هنگامیکه گفت خداوندا

۱. سوره کهف آیه ۵۴.

۲. سوره حج آیه ۷۳.

۳. سوره عنکبوت آیه ۴۳.

۴. سوره حشر آیه ۲۱.

خانه‌ای در بهشت برایم بساز و مرا از شر فرعون و کردارش نجات ده و مرا از قوم ستمکاران نجات بخش<sup>(۱)</sup>.

﴿وَصَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ \* قُلْ يُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيمٌ﴾.

و برای ما مثلی زده آفرینش را فراموش کرد گفت چه کسی استخوانهای پوسیده را زنده می‌کند (۷۸) بگو آن زنده می‌کند که نخستین بار آنها را آفرید و او به هر آفریده‌ای دانا است (۷۹)<sup>(۲)</sup>.

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا صِدْقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ﴾.

ای اهل ایمان به هدر ندهید صدقات خود را به منت گذاردن و آزار کردن مانند آنانکه مال خود را از روی ریا انفاق کند و به خدا و روز قیامت ایمان نیاورد مثل چنین مردم ریاکار بدان ماند که دانه را بر روی سنگ سخت روی آن خاکی باشد و باران تند آن خاک را نیز بشوید که نتواند هیچ حاصلی از آن بدست آورند و خدا نکرده کافران را به سعادت هدایت نمی‌کند.<sup>(۳)</sup>

نمونه‌ای چند از ضرب المثل‌های فارسی و خارجی که خواننده را بیشتر با نوع و گونه‌های ضرب المثلها آشنا می‌سازد.

«ضرب المثل اسپانیایی»	«اگر خانه‌ات آتش گرفت خودت را با آن گرم کن»
«ضرب المثل چینی»	«آدم خشمناک نمی‌تواند حقیقت را بگوید»
«ضرب المثل فارسی»	«مار گزیده از ریسمان سیاه و سفید می‌ترسد»
«ضرب المثل اروپایی»	«در عشق و جنگ هر کاری رواست»
«ضرب المثل هندی»	«ریشه تمام نزاعها سه چیزند زر و زن و زمین»

۱. سوره التحريم آیه ۱۱.

۲. سوره يس آیه ۷۹ تا ۷۸.

۳. سوره بقره آیه ۲۶۴.

«اگر جوانان دانش پیران و پیران قوت جوانان را داشته همه چیز روبراه بود»

«ضرب المثل ایتالیایی»

«گناهان روزگار جوانی را می‌توان در سیمای پیری خواند»

«ضرب المثل آفریقایی»

«تأسف برای گذشته به این می‌ماند که انسان به دنبال باد رود»

«ضرب المثل روسی»

«به امید شانس نشستن همان و در بستر مرگ خوابیدن همان»

«ضرب المثل آلمانی»

«هر که بامش بیش برفش بیشتر»

«ضرب المثل فارسی»

«چو دخلت نیست خرج آهسته‌تر کن»

«ضرب المثل فارسی»

«زنگ آهن را می‌خورد و حسادت قلب را»

«ضرب المثل فرانسوی»

«دشمن همیشه به دنبال است و دوست در صد فرسنگ فاصله»

«ضرب المثل عربی»

«وقتی یک قطره خون به زمین ریخت قطرات بیشتری را به طرف خود

می‌کشد»

«ضرب المثل یونانی»

«جهت کن دوست پیدا کنی دشمن دم دست است»

«ضرب المثل ترکی»

«برای اینکه انسان کامل یابد صد سال کافی نیست ولی برای بدنامی او یک روز کافی

است»

«ضرب المثل چینی»

«آنکه امید را از دست دهد خیلی چیزها را از دست می‌دهد»

«ضرب المثل اسپانیایی»

«ماهی را هر وقت از آب بگیری تازه است»

«ضرب المثل فارسی»

«هنگام ازدواج با گوشه‌های مشورت کن تا با چشم‌هایت»

«ضرب المثل آلمانی»

«کسی که پارو زنی می‌داند همیشه جایی در قایق پیدا می‌کند»

«ضرب المثل آفریقایی»



«کسی که انتظار آسایش دارد باید کر و کور و لال باشد»

«ضرب المثل ترکی»

«ضرب المثل اسپانیایی»

«کسی که یک بار می‌دزدد همیشه خواهد دزدید»

«حسود با چشم شاخ می‌زند و از هنر عیب می‌رساند»

«ضرب المثل آلمانی»

«حتی بهترین چوبها ممکن است گرفتار موریانه گردد»

«ضرب المثل آفریقایی»

«کسی که در خود آتش ندارد نمی‌تواند دیگری را گرم کند»

«ضرب المثل آلمانی»

«چشم به جاهایی که نمی‌خواهی می‌رود اما اختیار در دست توست»

«ضرب المثل آفریقایی»

«ضرب المثل آفریقایی»

«حقیقت تلخ بهتر از یک دروغ شیرین است»

## باب «الف»

## ۱- الاياك تالي عجبك

شرح: انتقاد از بی عدالتی و کسانی که بعد از فرد مورد نظر بودند فراتر از او رفته را بیان می‌سازد.

## ۲- الله يخلگ أو محمد ﷺ يبتلي

شرح: انتقاد از وجود افراد نادان و ابله و منحرف از راه صواب

## ۳- الاحمار من يشبع ايكوم ايعنقص

شرح: یعنی بعضی از مردم ظرفیت دارا بودن ثروت، مقام و قدرت و غیره را ندارند و وقتی که عایدشان شود شکرگزار نیستند و افرادی مودی و آزار دهنده می‌گردند.

## ۴- الله للهايم والنايم

شرح: یعنی کسی فکر نکند که خداوند به فکر آنها نیست زیرا خداوند همه بندگان را دوست دارد و آنها را در کارهایشان یاری می‌نماید.

## ۵- ابغير طگة عصا

شرح: بدون زحمت بدست آمدن

## ۶- ابروچه موعايش، جانيله هوايش

شرح: در حد توان و اندازه دخل خود برنامه ریزی نکردن و بیش از آنچه تحمل داشتن در ورطه چیزها قرار گرفتن است.

## ۷- اذ احضر الماي بطل التيمم

شرح: این ضرب المثل عربی عام است که منظور آن وقتی که چیز کامل حاضر شود از ناقص صرف نظر باید کرد.

## ۸- احجاية التنگال

شرح: یعنی اینکه بعضی از کلمات تعارفی هستند و نباید آنها را جدی گرفت و راست پنداشت

## ۹- احسب بليوز يطلع بالفرد

شرح: کار غلط از آب در می‌آید و محاسبه اشتباه در آمده و بیشتر متضرر شدن را می‌رساند.

## ۱۰- اتريا احسن من التاكله

شرح: یعنی بهتر است که صبر کنی که بهتر سودمند می‌گرددی که نظیر آن در فارسی «گر صبر کنی ز غوره حلوا سازی» است.

۱۱- اَبغیر عدس اَصعدس

شرح: به اندازه کافی مشکلات او را احاطه کرده و آماده مشکلات جدید نیست.

۱۲- اَتبع العِيار البَاب الدار

شرح: یعنی کوشش کن تا جایی که دیگر بهانه‌ای بدست طرف مورد نظر نباشد.

۱۳- اِخذ قَالِهَا مَن اَطْفَالِهَا

شرح: دریافتن و درک کردن نتیجه عمل از گفتار و کردار بچه‌ها که همچون آینه منعکس کردن گفتار و کردار بزرگترهایشان است.

۱۴- اِحْمَارِهِ يَمْشِي

شرح: یعنی با ارتباط داشتن با صاحبان مشاغل ذی ربط کارش درست می‌شود و لنگ نمی‌گردد که نظیر آن در فارسی عین ترجمه ضرب المثل است.

۱۵- اِخْوِيْطُ وَاَنْكِيْطُ وَاْمَكْطُوْعُ نَصْه

شرح: منظور دوستان و اشخاص کم ارزش و ناباب

۱۶- اِبْرَخْصُ التَّوْلَهُ

شرح: زیاد ارزان بودن را می‌رساند.

۱۷- اِنْتَجِيْتُ اَعْلَى الرَّمْحِ غَصْبِنِ عَلِيَّه

شرح: مجبور شدن و از روی ناچاری کاری انجام دادن

۱۸- اِحْدِيْدَه عَنِ الطَّنْطَلِ

شرح: استفاده کردن از فرد غیر لایق در حداقل جاهای غیر مهم

۱۹- اِحْبِكْ اَكْلِكْ، مَا احْبِكْ رَدَتْ اَكْلِكْ

شرح: توصیه و تأکید بر نصیحت دوست قبل از انجام دادن کار مضر و زیان آور و...

۲۰- اَبُو طَبْعٍ مَا يُوْزُ مَن طَبْعَهُ

شرح: یعنی همیشه بعضی از طبایع و عاداتها بصورت ملکه و عادت مستولی در سرشت انسانها نهفته است و کسانی که همیشه کارهای خلاف عرف و انسانیت انجام دهند بر آنها اطلاق میگردد.

۲۱- اَبُو اَكْرِيْوَه اَيِّيْنِ بِالْعَبْرَه

شرح: مانند کسی که بیماری فتق دارد تا موقعی که در زیر لباس پنهان است مشخص نیست و در هنگام شنا در رودخانه ظاهر می‌گردد همچنین بعضی از نقایص آدمی و عیبهای او که آنها را مخفی می‌نماید روزی در موقع لزوم آشکار می‌گردد که به همین مناسبت یاد شعر زهیر بن ابی سلمیٰ المزنی شاعر عصر جاهلیت عرب که ملقب به شاعر حکیم است افتادم که می‌گوید:

### و ان تکن عند امرءٍ من خلیقةٍ

### و ان خالها تُخفی علی الناس تُعلم

اگر نزد کسی عادت و اخلاقی باشد که به خیالش از مردم پنهان می‌ماند آشکار می‌گردد.

### ۲۲- اترید العنب لو چتلة الناطور؟!

شرح: به اندازه حاجت مطالبه داشتن و افراط نکردن در بدست آوردن منافع خویش و غیر از گرفتن حق واقعی ادعا و سعی نکردن و خود را درگیر و دار بلاها نیفکندن را می‌رساند.

### ۲۳- احفظ حلالک ولا تخون یارک

شرح: منظور حراست از ثروت و حفاظت کامل از ما يتعلق شخص است که از آن بخوبی مواظبت کند که این امر آن را مصون از دستبرد می‌سازد و دیگر لازم نیست به کسی شک کند و یا کسی را متهم نماید.

که این ضرب المثل مرا به یاد گفته‌ای گرانبار نقل از پیامبر اکرم می‌اندازد که گوید شخصی اعرابی نزد پیامبر می‌آمد که آن حضرت در مسجد با اصحابش نشستند و نظر مبارکش به آن شخص افتاد که آن اعرابی شترش را راه‌ها کرد و آزاد گذاشت و نزد پیامبر ﷺ آمد حضرت رسول ﷺ از او پرسید که چرا اشترت را نبستی اعرابی جواب داد به خدا توکل کردم و او را آزاد گذاشتم پیامبر در جوابش گفت اعقل و توکل یعنی ببند و توکل کن که دلالت بر نظم و رعایت قوانین و حفظ آنچه عقلاً باید حافظ آن بود را می‌رساند.

### ۲۴- ابعینک عود

شرح: عیب و نقص کسی را هر دم و دقیقه به او گفتن را می‌رساند.

### ۲۵- ابطرح الهله واشلون کیفک

شرح: منظور هیچ پذیرایی انجام نگرفت و هیچ بهره‌ای از آنها نبرده شد.

### ۲۶- اتبریش ولا العما

شرح: قانع و راضی شدن به حد اقل چیزی را می‌رساند.

## ۲۷- اثنين امعرسين والفين معتبلين

شرح: زحمت و تکلف کسانی دیگر بخاطر فرد مورد نظر را می‌رساند.

## ۲۸- الحبه ابيا بُرکه

شرح: ندانستن حق با چه کسی است را می‌رساند.

## ۲۹- ابشهر المايي جمعه

شرح: کنایه از عدم همکاری کردن در هیچ زمانی با فرد مورد نظر را می‌رساند.

## ۳۰- اذا اقبلت باض الحمام على التوتد و اذا ادبرت بال الحمار على الاسد

شرح: اعتقاد به اقبال و ادبار زمانه که نظیر آن در فارسی گهی زین به پشت و گهی پشت به زین است.

## ۳۱- اذا اقبلت تُقَادُ بشعره و اذا ادبرت تُقَد السلاسل

اگر رو کرد با تار مویی کشیده می‌شود و اگر پشت کرد زنجیرها را پاره می‌کند  
شرح: اعتقاد به فراز و نشیبی زمانه را می‌رساند.

## ۳۲- اصواب عما وطاح برنب

شرح: خوش شانس بودن طرف مورد نظر و عدم کفایت و لیاقت او را در آن انجام شده را می‌رساند.

## ۳۳- اسبح ابطنه

شرح: صبر و حوصله فراوان داشتن فرد مورد نظر را می‌رساند.

## ۳۴- اکل او نام یا غنّام

شرح: کار نکردن و نفع نرساندن و فقط مصرف کننده و راحت طلب بودن را می‌رساند.

## ۳۵- اسم اننه اعليک لا يغشي اعليک

شرح: لوس و بچه ننه بودن و از خود راضی بودن طرف مورد نظر را می‌رساند.

## ۳۶- ایده زفره

شرح: منظور ماهیگیر ماهری است و همیشه ماهی می‌گیرد.

## ۳۷- ان الرائد لا يكذب اهله

شرح: نماینده یک قوم به قومش حرف راست را می‌گوید.

## ۳۸- اتعب اجدامك ولا تتعب السانك

شرح: سعی کردن در انجام کارهای مشخص خود و به دیگران نسپردن آنها و اجتناب از

درخواستن از دیگران برای آن کارها را می‌رساند.

۳۹- اکل مُر و اشرب مُر ولا تعاشر مُر

شرح: اجتناب و دوری از بد اخلاقان و ترش‌رویان را می‌رساند.

۴۰- اشم ایدی

شرح: کنایه از خیر نداشتن و آگاه نبودن را می‌رساند.

۴۱- أَكْفَلِك بِالشَّمْسِ

شرح: کنایه از متقبل شدن و راضی بودن به هر چه طرف مورد نظر می‌خواهد.

۴۲- اِطْيِرْ بِرَادِ

شرح: منظور نیمه‌های شب بیدار شدن را می‌رساند.

۴۳- اِطْيِرْ ذِبَانِ

شرح: منظور بی‌کار بودن و کساد بودن کار طرف مورد نظر را می‌رساند.

۴۴- اِذْهِن السَّيْرَ وَهَوَّ اِيسِيرَ

شرح: جلب رضایت طرف مورد نظر با پرداخت پول و غیره را می‌رساند.

۴۵- اِيوَارِيكَ اِنْيَوْمِ الظَّهْرِ

شرح: کنایه از تهدید شدن و هشدار از اذیت و آزار رساندن به طرف مورد نظر را می‌رساند.

۴۶- اِطْمِمْ بِخْتَه

شرح: غیر عادلانه قضاوت کردن و ناحق گفتن را می‌رساند.

۴۷- اَيْدِ الْمَا اِتْنَوْشْمَهَا بَوْسْمَهَا

شرح: ساختن و کنار آمدن با کسانی که قدرت و توانایی آنها بیشتر از فرد مورد نظر است را

می‌رساند.

۴۸- اِيْحَشْ عِنِّي وَعَنْ رِبْعِي

شرح: دعا کردن و تصاحب کردن سهام دیگران به بهانه سهم دوستانش را می‌رساند.

۴۹- اَيْتَلَّتْ اِهْدَوْمَه

شرح: دست و دل باز بودن و کرم و سخاوتمندی فراوان فرد مورد نظر را می‌رساند.

۵۰- اِيوَارِيكَ حَنْطَه وَايْبَايَعِكَ الشَّعْبِيرَ

شرح: دغل بازی و کلک و غش و گول زدن طرف مورد نظر را می‌رساند.

۵۱- اِيوَدِيكَ لَشَطِ وَايْبِيكَ عَطْشَانَ

شرح: حيله گر و رند و زرنگ بودن فرد مورد نظر را می‌رساند.

### ۵۲- ایدور دفاتر العتگ

شرح: به دلیل دشمنی و احیاناً ضعف و عدم توانایی به دنبال خطاها و اشتباهات گذشته و نواقص دیگران بودن را می‌رساند.

### ۵۳- اهلك لا تهلك

شرح: توصیه با خانواده خود رابطه قوی داشتن واز آنها دور نشدن را می‌رساند که به دلیل دلسوز بودن افراد خانواده در کنار آنها بودن به نفع او خواهد بود و دور بودن از آنها متضرر می‌گردد.

### ۵۴- اشلون ما عچمو عچم اویاهم

شرح: هم رنگ جماعت شدن را می‌رساند.

### ۵۵- ایخرمن اعجوسه

شرح: کنایه از خسیس بودن و بخیل بودن فرد مورد نظر را می‌رساند.

### ۵۶- انطي العیش الخباز ته

شرح: کار را به کار دان سپردن را می‌رساند.

### ۵۷- اطو ماي گبل لا یطلب لبن

شرح: یعنی قبل از اینکه چیز کلانی بخواهد با چیز کم ارزش او را راضی کنید.

### ۵۸- الف عین لجل عین تکرمون

شرح: مثل معروف عربی یعنی گذشت کردن و عفو و بخشیدن جمع زیادی به خاطر حداقل یک نفر که دارای اعتبار و شخصیت ممتازی باشد.

### ۵۹- ایدک بالدسم

شرح: منظور سودمندی و نفع داشتن آن کار برای فرد مورد نظر است، که نظیر آن در فارسی «نانت در روغن» می‌باشد.

### ۶۰- امعاجب الرعیان سارح

شرح: متأخر بودن کار شخص و دیر کردن در انجام کار را گویند.

### ۶۱- اشتغل بقران وحاسب البغال

شرح: با حداقل دستمزد کار کردن از شخص بی‌کاری بهتر است و اعتبار او بیشتر.

### ۶۲- اگعد عوي وحچي عدل

شرح: توجه بیش از اندازه و اهمیت به سخن و صحبت را می‌رساند که باید گفتار نیک را همیشه مد نظر قرار داد. (۱)

### ۶۳- اتطگ الخشم تهمل العين

شرح: ارتباط نزدیک داشتن و خویشاوند و فامیل بودن فرد مورد نظر را یا شخص مورد اصابت قرار گرفته را می‌رساند.

### ۶۴- ایده ما بیها ملح

شرح: منظور هر وقت کار خوبی برای کسی انجام دهد از او بدی می‌بیند که عین ترجمه در فارسی مصطلح است.

### ۶۵- اغسل ایدک للعجس

شرح: قطع امید کردن از فرد و مأیوس شدن از شخص و توقع نداشتن را می‌رساند.

### ۶۶- امشي اویا البیچیک ولا تمشي اویا لیضحکک

شرح: اجتناب از دوستان ناباب و منحرف و احمق که مصلحت و سودمندی دوستان را نخواهند را می‌رساند زیرا ممکن است که با نصیحت دوست ناراحت گردد ولی بعد خوشحال می‌شود ولی دوست احمق و منحرف دوستش را نصیحت نمی‌کند که ممکن است عاقبت خوبی برای دوستش نباشد که در نتیجه آن دوست که همیشه محافظ دوستش است و او را از امور خطرناک و ناشایست نهی می‌کند بهتر و مطلوبتر می‌باشد.

### ۶۷- ارنب او تاکل لحم!؟

شرح: کارهای غیر عادی و محال و نشدنی را می‌رساند.

### ۶۸- ایضیع الموند

شرح: جا و مکان غیر واضح که بسختی پیدا شود را می‌رساند.

### ۶۹- الاحمار ایموت ابکروته

شرح: بدلیل پرداخت اجرت و دستمزد هیچ منتی نداشتن را می‌رساند.

### ۷۰- اللهم وگول سم سم

شرح: امتحان کردن و آزمودن چیزی و بعد قضاوت کردن و گفتن درباره آن را می‌رساند.

### ۷۱- ایگله یوخ ایگله چین



شرح: نادانی و متوجه نبودن و لجاجت فرد را می‌رساند.

### ۷۲- ایسوی حلاوه ابجدر ممز وگ

شرح: برای مصلحت خوش خوبی کردن به فرد نه برای اکتساب فضیلت که اثر نداشته باشد.

### ۷۳- اگله ثور ایگلی احلبه

شرح: خواستن کاری نشدنی و محال بازور و اجبار از کسی

### ۷۴- اذکر لا ذکرک الله

شرح: خواستار دوری کسی که از او متنفر باشد که دیگر برنگردد.

### ۷۵- اسقی الماء ولو بالماء

شرح: بجهت ضروری‌ترین و حیاتی‌ترین مایحتاج انسان که آب است ترغیب در دادن آن را تأکید می‌کند.

### ۷۶- اول شیخته خرم تراچیها

شرح: ظرافت نداشتن برای پست و مقام و برخورد خشن در نخستین گام را می‌رساند.

### ۷۷- امشی شهر ولا تطفر نهر

شرح: با احتیاط عمل کردن و عجله نکردن را می‌رساند.

### ۷۸- الف خط ابضرگ بط

شرح: انکار کردن و قبول نداشتن مدرک و نوشته مورد نظر را می‌رساند.

### ۷۹- ایبیع بارد

شرح: تعریف کردن از خود بیش از اندازه که در موقع و وقت آن از پس آن نمی‌آید را می‌رساند.

### ۸۰- امشی اوذیلی ایگلی چبه

شرح: خستگی مفرط شخص را می‌رساند.

### ۸۱- ایکیج لومی

شرح: لاف زدن و دروغ گفتن منظور است.

### ۸۲- اذا فاتك الزاد گل لچاله هنی

شرح: تأسف نخوردن به گذشته و اموری که از دست می‌رود را می‌رساند.

### ۸۳- امفتتش بلبن

شرح: زیرک و باهوش و از هر کاری سردر آوردن فرد مورد نظر را می‌رساند.

#### ۸۴- امعدله لناس وخرگه البيتها

شرح: در خصوص زن که تمام سعی و تلاش خود را در رضایت دیگران غیر از خانواده خویش است و به افراد خانواده خود کمترین اهمیت را نمی‌دهد.

#### ۸۵- امبارك يعرف الله والله يعرف امبارك

شرح: سر در نیاوردن از کارهای یک نفر و عدم دخالت در امور او را می‌رساند.

#### ۸۶- اطفر النهار ما طوله ضيچ

شرح: حل و فصل مسائل و دعواها در نخستین و نزدیکترین زمان ممکن که می‌شود آنها را بطور آسان فیصله داد که در فارسی گویند بجاهای باریک کشانده نشود.

#### ۸۷- اکتل الحيه من راسها

شرح: کار را اصولی انجام دادن را می‌رساند.

#### ۸۸- افروخ الشيوخ اتلاعب الروح افروخ العرب اخلال مطبوخ

شرح: بعضی وقتها فرزندان بزرگان مانند پدرانشان نمی‌گردند و برعکس گاهی فرزندان زیر دستان بهتر از فرزندان بزرگان می‌شوند.

#### ۸۹- اشما تكبر اللگمه يوسع الحلگ

شرح: هر چه بیشتر باشد بیشتر استفاده می‌گردد و آرزوها بلندتر می‌گردند.

#### ۹۰- اخذ چفنك و تلگه عملك

شرح: آماده و مهیا شدن شخص را می‌رساند.

#### ۹۱- الف صديج ولا عدو واحد

شرح: توصیه به اجتماعی بودن و دوست یابی فرد و اجتناب از دشمن تراشیدن را می‌رساند.

#### ۹۲- ايطگ البگه أو يخطي اليمل

شرح: غافل بودن از کارهای مهم و اصلی و پرداختن به کارهای غیر مهم و فرعی و انجام امور هر چند سخت و سست بودن در کارهای آسان را می‌رساند.

#### ۹۳- ايطگ الجلب بالعميته

شرح: عصبانی بودن آن فرد مورد نظر را می‌رساند.

#### ۹۴- امخده واميدده

شرح: در خصوص دختر که منظور هم زیبا و هم اصل و نسب دار است.

#### ۹۵- افرح لو یاعت الجوانیه

شرح: نیاز دیدن مسؤل که در رفع آن نیاز بقیه نیز استفاده می‌کنند.

#### ۹۶- اکل وزوعه وما انطی لام گنزوعه

شرح: حاضر به هدر دادن چیزی شدن ولی به فرد مورد نظر بر حسب دشمنی که دارد

ندادن را می‌رساند.

#### ۹۷- ایاک اعنی والسمعی یا چاره

شرح: منظور سخن با کسی بودن که با مخاطب دیگری روی صحبت بنماید که در

فارسی گویند به در می‌زند تا دیوار بشنود.

#### ۹۸- اییوزونه من البول یصبح زار ب

شرح: از کار بد او را نهی می‌کنند کار بدتر انجام می‌دهد.

#### ۹۹- ایراب خزی

شرح: منظور آدم بد زبان که همیشه کنترل زبان خود را ندارد و موجب ناراحتی دیگران

می‌گردد.

#### ۱۰۰- اطو الکراع تناوش الضراع

شرح: توقع بیش از حد داشتن و بیشتر از حق خود ادعا کردن و در قبال خوبی دیگران

انتظار زیادتر داشتن را می‌رساند.

#### ۱۰۱- ایته املولحه

شرح: بدون پیش بینی اتفاق ناگواری رخ دادن

#### ۱۰۲- ابحنه الدخانه ابچی علی اهلی

شرح: ردگم کردن برای پنهان کردن مسئله با مدد گرفتن از بعضی چیزها که واقعیت امر

چیز دیگری را می‌رساند.

#### ۱۰۳- ابلااد بطیخ

شرح: منظور بی قانونی و هرج و مرج آن مکان را می‌رساند که در فارسی شهر بدون

کلاتر مصطلح است که این مثل «شهرهای خربزه‌ها» قضا جالبی دارد که گویند شخصی در

زمانهای دور چند خروار خربزه به شهر دیگری می‌آورد که آنها را بفروشد وقتی که وارد دروازه

شهر می‌شود هر کسی از مردم شهر اعم از مردم عادی و افراد حکومتی بعنوان گمرک و مالیات

از او خربزه می‌گرفتند تا تمام خربزه‌ها تمام شدند و هیچ چیزی برای تاجر نگون بخت باقی نماند که با آن داد و ستد نماید تاجر که دید سرمایه‌اش از بین رفت و شهر را بی قانون دید خود را پیش گورستان آن شهر رساند و خود را مسؤل گورستان قلمداد نمود که هر میتی که به آنجا برای دفن می‌آوردند از آنها مالیات دفن میت می‌گرفت و از این طریق روزگار را به خوشی می‌گذراند تا روزیکه از قضا دختر پادشاه آن شهر فوت می‌کند و برای دفن او به گورستان می‌آیند آن مرد تاجر وقتی فهمید که دختر پادشاه است مالیات را چند برابر پیشنهاد کرد که هنگامیکه خبر را به پادشاه رسانند او را اخطار نمود و از او قضیه‌اش را سؤال کرد که مرد تاجر تمام مسئله را برای پادشاه شرح داد.

#### ۱۰۴- اسمك بالحصاد و منيلك مكسور

شرح: نفع و سودی نداشتن و فقط اسم او در آن چیز است ولی از آن بی بهره است.

#### ۱۰۵- امبرگمه من ابعيد غشتنی ابیشتها غبره و زریة حال یوم الشفتها

شرح: نزدیک شدن به مسائل پردهٔ مجهولات را کنار می‌زند که ممکن است در نخست قضاوت ما نسبت به مسئله‌ای مثبت باشد ولی بعد با نزدیک شدن و معلوم شدن آن قضاوت ما نفی گردد که در فارسی گویند آواز دهل از دور خوش است.

#### ۱۰۶- ایبوگ الکحل من العین

شرح: ماهر بودن در دزدی است.

#### ۱۰۷- اسئل وجرَب ولا تسئل حکیم

شرح: متکی به خود بودن با پشتکار و آزمودن مسائل.

#### ۱۰۸- ایتریع ماصخ

شرح: فیس و پوز دادن به چیزی که در او نیست که نظیر آن در فارسی پوز عالی و جیب خالی است.

#### ۱۰۹- اراط عود ابطن بکره

شرح: تناسب نداشتن از لحاظ سن و سال بودن طرفین را می‌رساند.

#### ۱۱۰- اتبیع الدر علی الفخام؟!

شرح: ارزش هر چیزی را صاحبان آن می‌دانند که در عربی فصیح گفته شده من باع درأ علی الفخام ضیعته و نظیر آن در فارسی گویند که قدر زر زرگر بداند قدر گوهر گوهری.

#### ۱۱۱- اتخوف البط بشط؟!

- شرح: ترساندن کسی به چیزی که طبیعت و عادت آن فرد به آن چیز عکس قضیه است و از آن نمی‌هراسد که نامعقول بودن را می‌رساند که گویند بط را ز طوفان چه باک.
- ۱۱۲- امجدی ما یحب امجدی  
شرح: حسادت و دشمنی دو دشمن هم شغل را می‌رساند.
- ۱۱۳- اصابعك موکلهن سوا  
شرح: متفاوت بودن طبایع و سرشتهای انسانها که نمی‌شود همه را با یک دید نگریست.
- ۱۱۴- ایدگی علیها و هیته مشبوحه  
شرح: بی فایده بودن آن عمل را می‌رساند
- ۱۱۵- الف غلبه ولا غلبه  
شرح: تلخ بودن شکست و تن به آن ندادن و از راه بی قانونی قبول نکردن شکست را می‌رساند.
- ۱۱۶- اهل ویس ایعرسون و اهل شیشتر یرگصون  
شرح: ارتباط نداشتن با همدیگر را می‌رساند.
- ۱۱۷- الاکحیل من غمزه والکدیش من رفسه  
شرح: یعنی آدم باهوش و دانا با کمتر اشاره‌ای و تغییر حالتی مسائل برایش آشکار می‌گردد ولی آدم ابله و کم عقل برعکس آن است.
- ۱۱۸- ارغیف البطیغ  
شرح: مرغوب بودن آن چیز را می‌رساند.
- ۱۱۹- از غیر الگوم خادمهم  
شرح: احترام کوچکتر به بزرگتر را می‌رساند.
- ۱۲۰- ایحش خضر یابس  
شرح: نستجیده سخن گفتن و خوب و بد را با یک دید نظر کردن و غیبت همه را گفتن را می‌رساند.
- ۱۲۱- اصبر و الصبر مبروك تالیه  
شرح: توصیه به شکیبایی و صبور بودن را بیان می‌کند که غالباً عاقبت خوبی دارد.
- ۱۲۲- اکل بین عمیان او راجب الله  
شرح: منظور اگر در موقعیتی قرار داری که هیچ کس از آنچه انجام می‌دهی اطلاع ندارد

باید خدا را در نظر آورد و سوء استفاده نکرد و به کسی اجحاف نشود.

۱۲۳- اسعید و بعید

شرح: منظور راضی بودن از دوری کسی که در عین حال خوشی او را آرزومند است که نظیر آن در فارسی «دوری و دوستی» گویند.

۱۲۴- اخذها من چف صاحبك

شرح جمله‌ای کنایه‌ای که زیان را از جانب دوست به سراغت می‌آید.

### باب الباء

۱- بالزور واوي

شرح: برای متوجه ساختن طرف مورد نظر از وجود فرد یا افراد غیر خودی بکار می‌رود.

۲- بال النخله ابسالها

شرح: متحمل تمام مشقتها و سختیهایش شده

۳- برهان<sup>(۱)</sup> وگطع خیطه

شرح: دلیل بر پیدا نشدن طرف مورد نظر و دیگر نیامدن و بدست نیاوردن او می‌باشد.

۴- بالویه امرایه او بالگفا سلاویه

شرح: ریاکاری و ظاهر سازی و منافق بودن مقصود است.

۵- بالعربان او لا بالتربان

شرح: دلالت بر تنفر از شخص مورد نظر را می‌رساند ولی مرگ او را تمنا نمی‌کند.

۶- بدئی مایه علی السراب

شرح: هدر دادن چیزهای مفید با گمانهای واهی و غیر واقعی

۷- بخت الراجع فاجع

شرح: همیشه بدشانس بودن را می‌رساند.

۸- بعده ماركب هز ار لیه

شرح: قبل از کامل کردن امور دست به کارهایی زد که باید بعد انجام شوند که نظیر آن در

فارسی به نظر می‌آید که «هنوز غوره نشده مویز شده»

۹- بعده ما شراله احصان حطله معلف

۱. نوعی پرنده که بسیار تند پرواز و چابک است.

شرح: عجله کردن در کارهایی که باید آنها بعد انجام شود اطلاق می‌گردد.

### ۱۰- بایع باجله

شرح: کنایه از نداشتن پول خُرد است.

### ۱۱- بایع الیمل و ایدحلب

شرح: آشکار شدن مسائل شخص بدلیل بزرگ بودن آنها و هویدا شدن آن موضوع است که به خیالش پنهان می‌ماند.

### ۱۲- باگه لا اتحلین خبزه لا اتلمین اکلئ لمن تشبعین

شرح: منع کردن همه چیز ولی در ظاهر امر کردن به استفاده از آنها را می‌رساند.

### ۱۳- بالزلم ریال و بالخیل خیال

شرح: هر کاری از دستش به خوبی بر می‌آید.

### ۱۴- بدوة مندیل<sup>(۱)</sup>

شرح: بی وقت به خانه کسی رفتن

### ۱۵- البزون اشلون ما اذبها اطحیح علی اریها

شرح: وارد ماهر و باهوش بودن شخص را می‌رساند که از پیش هر مسئله‌ای بر می‌آید.

### ۱۶- بسمارچ یمج یالوحه

شرح: وجود داشتن کسی که برای طرف مورد نظر موجب ترس است و یا از او حساب می‌برد.

### ۱۷- بعد ما عبیرت احتیرش<sup>(۲)</sup>

شرح: امتناع ورزیدن را می‌رساند که ضرب المثلی قدیمی است که اساس آن گفه شیخ طایفه البامع به طایفه البومحمد موقعی که از آنها قهر کرد و برای راضی کردن او آمدند که آن دست آب نهر احتیرش رسیده بود وقتی به او پیشنهاد رجوع را دادن به آنها چنین گفت و برنگشت و به ایل باویه پیوست.

### ۱۸- بدوة النداوہ عداوہ

شرح: بر حسب مقتضیات و امکانات زمان گذشته بدلیل کمی امکانات رفاهی در روستاها

۱. مندیل اسم کسی است که آن ضرب المثل به او مربوط می‌شود.

۲. نام نهر آبی بود در جنوب عراق.

در موقع باران زدن و به زحمت انداختن میزبان مستعمل بوده است.

### ۱۹- بیش ابلشت یا ابوبشت

شرح: گرفتاری سختی مبتلا شدن.

### ۲۰- بیت الطرب ما خرب

شرح: خوش بودن و بی ناراحتی مایه آبادانی است.

### ۲۱- بیت الذهب یحتاز بیت الغصب<sup>(۱)</sup>

شرح: غنی ترین فرد نیازمند فقیرترین افراد است.

### ۲۲- بین حانه او مانه<sup>(۲)</sup> ضیعنا الحانه

شرح، حرف دیگران را بی چون و چرا و بی دلیل و بی تفکر قبول کردن و خود را بدون تجزیه و تحلیل مسائل در اختیار دیگران قرار دادن را می‌رساند که اصل ضرب المثل از این قرار است که شخص میانسال دو زن داشت که یکی میانسال و دیگری جوان بود که هرگاه پیش زن اولش می‌رفت موهای سیاهش از ریشه در می‌آورد و موهای سفید را می‌گذاشت و هرگاه پیش زن دومش می‌رفت موهای سفیدش را می‌کند و موهای سیاه رو می‌گذاشت تا اینکه تمام ریشش کنده شد.

### ۲۳- بول العوی من ثور الچبیر

شرح: اساس کارهای نادرست از مسؤلان عمده آنهاست.

### ۲۴- بیر التشرّب منه مای لا تذب بی اخیار

شرح: تعهدات اخلاقی و انسانی آدمی را نسبت به منابع مورد استفاده خویش را می‌رساند.

### ۲۵- بیع تدرک واشتری خرما

شرح: فرق نداشتن و متفاوت نبودن امور و کار بیپهوده انجام دادن را می‌رساند.

### ۲۶- البعبه صخل ایمع مع

شرح: از حالت‌های جسمی و روانی آدمی مسئله آشکار و هویدا می‌گردد.

۱. این ضرب المثل به شکل دیگر نیز بیان می‌گردد که می‌گویند بیت الذهب یحتاز بیت النخال که «نخال» بمعنی سبوس.

۲. حانه و مانه دو اسم برای زنهای منسوب در ضرب المثل می‌باشد.



**۲۷- البيت خالي والمراه خواره**

شرح: عدم رضایت مرد خانه نسبت به زن خانه در مورد کارهایش و رفتن بیش از حد او از خانه.

**۲۸- البعد مو بعد الدروب بعد الگلوب**

شرح: دوری ساخت تأثیری در متنفر بودن یا دوست داشتن نمی‌گذارد.

**۲۹- البيت ینباگ من اهله**

شرح: یعنی مقصر اصلی، نتایج غیر مطلوب خود اشخاص ذی ربط هستند. و نه دیگران که آن هم بعلت عدم تدبیر لازم و کفایت آنها است.

**۳۰- البطانه اغلی من الویه**

شرح: یعنی خیری فرعی از اصلی پرهزینه‌تر درآمدن و به صرفه در نیامدن آنها را می‌رساند.

**۳۱- البيت ما یممر عرب و العرب اتممر بیت**

شرح: تأثیر عموم بر فرد و کل بر جء و اکثریت غالب بر اقلیت را می‌رساند.

**۳۲- البواگه اتریه صحابه**

شرح: افراد بدکردار غالباً برای برداشت خود و کمتر مؤاخذه شدن افراد دیگران با خود همراه می‌سازند.

**۳۳- البزون ما عدها شغل اتخرمش الشبه**

شرح: فضولی کردن و دخالت طرف مورد نظر در کاری که به او مربوط نمی‌شود.

**۳۴- بخته وین نایم**

شرح: یعنی هیچ شانسی ندارد که اسطوره‌ای معروف این معنا را جالب بیان می‌کند که نقل می‌کنند که: مردی بد شانس دنبال بختش می‌گشت که آنرا بیدار کند که در راهش به شیری افتاده در گوشه‌ای از جنگل رسید که حال آن شیر بسیار ناخوش بود، مرد بدشانس از احوال شیر پرس و جو کرد و شیر هم از او سؤال کرد که کجا می‌روی و هنگامیکه آن مرد به شیر قضیه‌اش را تعریف کرد شیر هم از او تقاضا کرد که سبب بدحالی‌اش را از بختش بپرسد و مرد به راهش ادامه داد تا به کنار دریا رسید و آنجا ماهی بزرگی کنار ساحل نفسهای آخرش را می‌زد موقعی که سبب ناخوش بودنش را بپرسید او هم از آن مرد تقاضای کمک خواست و به او گفت که از بختت بپرس که علت بدحالی‌م چیست و دوباره به راهش ادامه داد تا به دشتی

سرسبز رسید و در آن دشت دختری زیبا ولی بیمار و ناخوش را دید و هنگامیکه آن دختر جریان آن مرد بدشانس را فهمید از او درخواست کرد که از بختش علت ناخوشی و بیماری او را بگوید و مرد باز هم به راهش ادامه داد تا به باتلاق و جای بد و گندآب رسید و بخت خود را در آن آب گندیده خوابیده دید و مگسها و پشه اطرافش پراکنده بودند و در لجنها غوطه ور شده بود زود او را از آنجا بیرون آورد و در رودخانه او را شست و پاک نمود آنگاه بخت به او روی کرد و گفت که من بیدار شدم ولی تو نخواب و مرد پرسشهای دختر پادشاه و ماهی بزرگ و شیر را از او پرسید و بخت به او گفت که دختر پادشاه هیچ بیماری ندارد فقط باید ازدواج کند و این بیماری از او برطرف می‌شود و آن ماهی بزرگ یک مروارید بزرگی در دهانش گیر کرده چون دهانش را برای صید ماهی باز می‌کند نور مروارید ماهیان را فراری می‌دهد باید آن مروارید را در بیاورد و شیر بد حال باید یک ابله و سفیه را بخورد و حالش خوب می‌گردد.

مرد برگشت و به دختر زیبای پادشاه رسید که منتظر جوابش بود تا او را دید از او سؤال کرد که از بختت پرسیدی که سبب بیماریم چیست و مرد به او گفت بله می‌گوید: شما باید ازدواج بکنی تا حالت خوب شود دختر پادشاه تا این جمله را شنید رو به او کرد و گفت چه بهتر از شما بیا با من ازدواج کن که تو در حق من خوبی بزرگی کردی. ولی مرد سرباز زد و جواب رد به دختر پادشاه داد و به او گفت که بخت با من یار است و شانسم بیدار است دیگر احتیاج به ازدواج با تو نیستم هر چقدر دختر پادشاه اصرار کرد فایده‌ای نداشت و مرد به راهش ادامه داد و به ماهی بزرگ رسید و جریان را به ماهی گفت؛ ماهی به او گفت که تو مروارید را در بیاور و برای خودت ببر که این حق الزحمه نجات من از مرگ بود ولی باز هم مرد امتناع ورزید و قبول نکرد و به او گفت که بختم بیدار شد احتیاج به مروارید ندارم و آنرا در آورد و در دریا انداخت. مرد همچنین به راهش ادامه داد تا به شیر رسید و جریان را برای شیر تعریف کرد و تمام جریانات دختر پادشاه و ماهی بزرگ را هم برای شیر نقل نمود شیر وقتی این را شنید به او گفت که ابله تر و سفیه تر و احمق تر از تو نیست پس تو را باید بخورم. بله از این اسطوره چنین برداشت می‌شود که انسان همیشه باید بیدار و هشیار باشد که در زندگی موفق گردد.

### ۳۵- بخت توله (۱)

۱. توله گیاهی است که در فصل زمستان می‌روید این گیاه وحشی است با برگهای پهن که به وفور در اکثر دشتها و تپه‌های مناطق خوزستان می‌روید و از آن غذای خوشمزه‌ای درست می‌شود.

شرح: نداشتن وجدان و ضمیر پاک.

۳۶- فکینی من افساچ بخورچ ماریده

شرح: انتظار سود و نفعی از کسی نداشتن و فقط تمئای ضرر نرساندن فرد مورد نظر را می‌رساند.

۳۷- البلائش ما ینحاش

شرح: چیزهای مفت و مجانی اغلب حاصل نمی‌گردد مگر با زحمت و سعی و کوشش و پرداخت ارزش و قیمت آنها.

۳۸- بعیونه ملح

شرح: کنایه از پریدن خواب از چشمهایش می‌باشد.

۳۹- البجتافه ما شافه

شرح: منظور بعض وقتها خود فرد عیبهایش را نمی‌بیند.

۴۰- ابرخص التوله

شرح: خیلی ارزان و کم قیمت.

۴۱- باب الیبلک منّه ریح سده واستریح

شرح: جایی که برای فرد ضرر داشته باشد از آن پرهیز کردن را می‌رساند.

## باب «تاء»

### ۱- تاكلون التمر وحنه نحسب فصمکم

شرح: مقصود آگاه بودن به کارها و رفتار دیگران است.

### ۲- تسعه برّه واو وحده بالیاون

شرح: حداقل احتمال به درست انجام دادن کار را می‌رساند.

### ۳- تعلوم العود چود

شرح: منظور مشکل و سخت بودن یا دیگری در بزرگسالی را می‌رساند.

### ۴- تسمع بلمعیدی احسن من تراه

شرح: آزرده خاطر شدن از کسی که ملاقاتش مایه ناراحتی باشد.

### ۵- تعشّه او تمشه او تغدّه او تمدّه

شرح: یک جمله حکیمانه و بهداشتی که برای سلامتی فرد بر حسب تجربه ثابت شده است. (۱)

### ۶- تعشه او نغص صینیه

شرح: منظور پر خوری شخص را می‌رساند.

### ۷- تجلب لیته تعرفه ذکر لو نثیه

شرح: نامعلوم بودن و مشخص نشدن افراد از همدیگر و در آمیخته شدن مسائل با هم بطوری که تشخیص دادن مرد از زن مشکل و سخت باشد.

### ۸- تعلّمت الحیّامه بعزوزة البیتامه

شرح: آزمودن و امتحان کردن چیزها در افراد بی‌نوا که نظیر آن در فارسی فعلاً «موش آزمایشگاهی» بودن بکار می‌رود.

### ۹- تطی افلوس تاخذ العروس

شرح: بدون پرداخت هزینه یک چیز امکان ندارد آنرا تصاحب کنی.

### ۱۰- تیتی تیتی بیش رحتی او بیش ایتی

شرح: منظور نفعی از آن عاید نشده و غیر از ضرر و خسارت بدست نیآمده.

۱. بعد از صرف شام قدم بزن بعد از ناهار استراحت کن.

۱۱- تعاركو ائینن طلع بخت الثالث

شرح: منظور انتفاع و سودمندی کسانی که از نتیجه اختلاف دیگران عایدشان می‌گردد.

۱۲- تكبر العمایم و اتزیح الهضایم

شرح: امید داشتن به خردسالان که در آینده آسایش را برآورده سازند.

۱۳- تعاركن الخیل صار فُكر السایس

شرح: بدشانس بودن فرد مورد نظر را می‌رساند.

۱۴- تفلت العافیة

شرح: کنایه از خیلی خسته شدن و ملول گشتن را می‌رساند.

۱۵- تیبك التهایم و انت نایم

شرح: غیر مقصر بودن شخص را می‌رساند و بی گناه بودن او را ثابت می‌کند.

۱۶- التاكله ایروح صفح

شرح: اثر نکردن و غیر نافع بودن را می‌رساند.

۱۷- اتریا المرگ من زرع الفرگ!؟

شرح: کم اهمیت بودن فرد را می‌رساند که نمی‌شود روی او حساب کرد و انتظاری داشت.

۱۸- التعدّه عیله تعدّه ییل

شرح: ترغیب به گذشت و عفو و بخشش را می‌رساند.

۱۹- التعب لعب

شرح: نتیجه سعی و کوشش آسایش و راحتی است.

۲۰- التهذه ما عثر

شرح: توصیه به احتیاط را می‌رساند.

**باب «ثاء»**

۱- ثلثین الدرب عتبه الباب

شرح: سختی و مشکل بودن مسئله اول و آغاز آن است.

۲- ثلثین الولد علی خاله

شرح: اغلب طبایع و سرشتهای آدمی از مادر به فرزند منتقل می‌گردد.

۳- ثلثین العرکه بالزماط

شرح: اثر کردن تهدید در پیروزی را می‌رساند.

۴- ثور اعمم

شرح: کسی که هیچ چیزی بارش نیست و از کمترین دانش و علمی برخوردار نباشد ولی خود را به ظاهر صاحب علم و دانش جلوه می‌کند.

۵- ثور المره ما کرب

شرح: اموری که زن بعهده می‌گیرد که توانایی آنها را ندارد و نمی‌تواند از پس آنها برآید غالباً موفق نمی‌گردند.

## باب «الجیم»

### ۱ - جابل النذل وانعل خاله!

شرح: بد و بیراه گفتن به فردی که دوستدارش یا نزدیکانش حاضر باشد که به آن کس که به ناسزا و مذمت مشغول است گفته می‌شود.

### ۲ - جزا الاحسان بگان<sup>(۱)</sup>

شرح: جواب خوبی را یا بدی دادن را می‌رساند که این ضرب المثل بر اساس اسطوره‌های به این قرار ذکر گردیده که گویند در زمان قدیم آدمیزادی از جنگل عبور می‌کرد که ماری از درختی آویزان شده بود خودش را دور گردن آدمیزاد پیچاند و به او گفت که فرصت خوبی است که سرت را از جنگل برکنم و تمام حیوانات را از دستت راحت نمایم. آدمیزاد که خودش را به طوری در دام مار دید و چاره‌ای جز حيله و نیرنگ نداشت زود به او گفت که یکی از حیوانات را بعنوان قاضی قبول نماید و نزد او بروند و مسئله شان را آنجا حل و فصل نمایند و مار هم قبول کرد و چون نزد الاغ آمدند و قضاوت طلبیدند الاغ خیلی دلخور از آدمیزاد بود و از اذیت و آزار آدمیزاد نسبت به خودش را عنوان کرد که از جمله غذای کافی تهیه نکردن و جا و مکان مناسب ترتیب ندادن و غیره و فقط کارهای سخت و طاقت فرسا کشیدن و بارهای سنگین و بیش از تحمل گذاشتن روی او... را مطرح کرد و حق را به جانب مار داد و به او گفت که هر چه می‌خواهی انجام بده که غیر از بدی چیزی ندیدم و همین طور بعد از قضاوت الاغ به سراغ گاو و گوسفند و سگ و دیگر حیوانات جنگل رفته که هیچکدام از آدمیزاد راضی نبودند در آخر آدمیزاد قضاوت روباه را طلبید و به سراغ او رفته وقتی نزدیک او رسیدند آدمیزاد با اشاره دست رو به روباه کرد و گفت جناب ابو<sup>(۲)</sup> ارویشد برای قضاوت نزد شما آمدیم و می‌خواهیم با عدالت قضاوت نمایی و با دست اشاره مرغ را در آورد که یعنی برای روباه بیاورد روباه با آن زیرکی که دارد گول آدمیزاد را خورد و به مار گفت که از گردن آدمیزاد پایین بیا تا مار پایین آمد که منتظر قضاوت روباه شود روباه به آدمیزاد گفت که منتظر چه هستی زود او را بکش و آدمیزاد چنین کرد و بعد از آن به او گفت که مرغی که وعده دادی بیاور و آدمیزاد به روستا رفت

۱. بگان نام سگی است که به ضرب المثل مذکور منسوب می‌باشد.

۲. کنیه روباه.

و زیر عبایش سگش را آورد که نام او بکان است و روباه که دید کاسه‌ای زیر نیم کاسه است پا به فرار گذاشت و آدمیزاد سگ را دنبال روباه انداخت و این ضرب المثل اسطوره‌ای به همین مناسبت زده شد.

### ۳- جدح اللین تبر اله العمیته

شرح: چیزی همیشه همراه و ملازم چیز دیگری بودن.

### ۴- جدیره علی ناره او عینه علی یاره

شرح: آرزو و طمع داشتن فرد مورد نظر را می‌رساند.

### ۵- جوی عنیک و کل حلاوه

شرح: نگرش پاک و بی‌آلایش به اطرافیان و دید مثبت داشتن به مردم را می‌رساند.

### ۶- جوی علی عیب

شرح: به جا بودن عمل خصوصاً در تنبیه یا مقابله با کسی

### ۷- جلب الخنازیر لاید من نطله

شرح: کسی که راه خطرناکی می‌رود متحمل خطر و آسیب آن می‌گردد.

### ۸- جلب العضک کتلنا

شرح: جمله‌ای کنایه‌ای به کسی گفته می‌شود که مدت زیاد پیدایش نشود.

### ۹- جلب ما ینام الیل ایخاف علی راسه

شرح: یعنی برای خود کار کردن و برای منافع خود کوشش نمودن. نه برای طرف مورد نظر.

### ۱۰- جلب الکواوله شابع یوع او شابع راحه

شرح: آدم عاطل و باطل و بیکار که نه خودش را سیر کرده و نه زندگی درست و حسابی برای خودش تدارک دیده و فقط تنها راحت است.

### ۱۱- جلب و عنده اهلین

شرح: نمی‌توان به کسی که به دو کس علاقه داشته باشد اعتماد کرد.

### ۱۲- الجلب ینبح ایخاف علی روحه

شرح: بعضی از عکس‌العملها در حقیقت از ترس و برای دفاع هستند.

### ۱۳- الجلب زاغ علی اید الطبر

شرح: خارج شدن قدرت از فرد و نتوانستن کاری انجام دادن به سبب متحوّل شدن امور



بدست کسانی دیگر و از اهل آن به نا اهلان.

#### ۱۴- الجلب اباب اهلہ ینبح

شرح: منظور جرعت داشتن فقط نزد خانه و خویشاوندان را می‌رساند.

#### ۱۵- چلمت غیرک تنفعک

شرح: تأیید سفارش دیگران و گفتار آنان را می‌رساند.

#### ۱۶- جذابها مربع

شرح: سوء استفاده کردن افراد دروغگو از موقعیت بدست آمده.

#### ۱۷- چمّل الغرگان غطّه

شرح: اضافه کردن مشکلی بر مشکلات دیگر

#### ۱۸- چیله ابغزالتین

شرح: کنایه از حاصل شدن دو مراد از یک عمل انجام شده که در فارسی گویند یک تیر به دو نشان.

#### ۱۹- چنک چنک، خوفي منک

شرح: جمله‌ای تقریباً طنزآمیز که گویند فردی که آهسته آهسته غذا می‌خورد شخص دیگر که او را دید به او جمله اول را گفت که منظورش مانند گریه هستی که آهسته آهسته غذا می‌خوری آن شخص که منظورش را فهمید جمله دوم را در جواب به او گفت که یعنی تو سگ هستی و من از تو می‌ترسم که نمی‌توانم سریع غذا بخورم.

#### ۲۰- الجود من الماجود

شرح: هر آنچه که در توانایی و استطاعت است از آن بخشش و مهمان نوازی نمودن هر چند که حداقل چیزی باشد کرم و بخشش به تمام معنا است.

#### ۲۱- جنّیتی ما یحب جنّیته

شرح: متنفر شدن و دوست نداشتن کسی.

#### ۲۲- جیره بچینه

شرح: اصرار و یا فشاری کردن طرف مقابل و منصرف نشدن از موضوع را می‌رساند.

#### ۲۳- جذب المصطرّ احسن من صدگی المطشر

شرح: توصیه به خوب حرف زدن و گفتار با هدف و از اصل موضوع خارج نشدن و مفهوم بودن سخن و پرهیز از حاشیه رفتن

## باب «الماء»

- ۱- حال العظيم حاله و الجلب ما يلبس ايلاله  
شرح: یعنی در بدترین اوضاع بسر می‌برد.
- ۲- حاط شلته اویا الشلال  
شرح: شرکت کردن و قاطی شدن با دیگران را می‌رساند.
- ۳- حامیها حرامیها  
شرح: مسئولان یک مکان در حقیقت سارقان آن هستند.
- ۴- الحماذ نفسه ذقام نفسه  
شرح: نکوهش کردن تعریف از خود را می‌رساند که در فارسی گویند از «خود تعریف کردن مایه گه خوردن است».
- ۵- الحاط علی الگوم یاخذ سلواها  
شرح: منظور هماهنگ شدن با جمع و اکثریت است که در فارسی گویند: گر خواهی نشوی رسوا هم‌رنگ جماعت شو.
- ۶- الحار ما بار  
شرح: منظور چیزهای تازه همیشه طالب دارند و هرگز کساد نمی‌گردند.
- ۷- حبه او مفشوگه  
شرح: شباهت زیاد با هم داشتن
- ۸- حتی الگمر بی لوله  
شرح: هر کسی نقصی دارد و هیچ کس بدون نقص وجود ندارد.
- ۹- حچی الایض ما کوا حسن منه  
شرح: راستگویی بهترین روش است.
- ۱۰- حشر مع الاسلام عید  
شرح: ترغیب به پیوستن به گروه یا قوم یا جماعتی
- ۱۱- حسی ویهج یا ابزین  
شرح: هیچ انتظاری نداشته باش
- ۱۲- حچی الیل یمحی النهار

شرح: زیر قول زدن و به وعده وفا نکردن را می‌رساند که قصه تاریخی جالبی دارد که گویند شبی خلیفه عباسی هارون الرشید از کنیز خود درخواست وصال کرد و کنیز به او وعده فردا را داد وقتی که فردا شد به او گفت که کلام الیل یمحوه النار که ابو نواس شاعر اهوازی الاصل که ندیم خلیفه بود با تقاضای هارون الرشید قصیده‌ای که آن سخن کنیز بود سرایید

فقلت الوعد سیدی

كلام الیل یمحوه النهار

فـقالت

### ۱۳- حچيك مطر صيف ما بلل اليمشون

شرح: بی تأثیر بودن گفتار و بدون فایده بودن آنرا می‌رساند.

### ۱۴- حطوا بحلگه علج

شرح: بهانه دادن به کسی و سوء استفاده کردن از سخن

### ۱۵- حط خشبتك على الصوباط لا تاكلها الارضه

شرح: منظور حفاظت از وسایل خویش را می‌رساند.

### ۱۶- حرامى لا اتصير من الشاه لا اتخاف

شرح: عدم اشتغال به کارهای غیر قانونی و خلاف سبب می‌گردد که فرد از چیزی هراس داشته باشد که به نظر می‌آید نظیر آن در فارسی «هر که حسابش پاک از محاسبه چه باک» است.

### ۱۷- حرامى البيت ما ینکض

شرح: مشکل بودن دستگیری سارق خودی

### ۱۸- حلها من غربه<sup>(۱)</sup> و ربطها بتوئه<sup>(۲)</sup>

شرح: فرق نداشتن تحویل و تحول و تغییر آن عمل

### ۱۹- حرامیها ضبی و شاهدھا صبی

شرح: هر دو نفر یا دو گروه مورد اعتماد نیستند

### ۲۰- حل الوفايا من اياك الدين

شرح: وقت اداء قرض و وفای به عهد رسیده

### ۲۱- حلم الضيف یگرا المعزب

۱ و ۲- در نوع درخت هستند که اغلب کنار رودخانه می‌رویند.

- شرح: طرف ذی ربط منظور را می‌داند. «این ضرب المثل طوری دیگر هم بیان می‌شود: اشما ابکلب الضیف یدراه المعزب».
- ۲۲- الحر تکفی الاشاره  
شرح: انسانهای باهوش قضایا را زود می‌فهمند.
- ۲۳- الاحمار ایموت ابکروته  
شرح: چون اجرت و دستمزدش پرداخت شده منت نباید بگذارد.
- ۲۴- الحگ الربعنا  
شرح: طرفداری از باطل به خاطر علاقه مندی به طرف مورد نظر
- ۲۵- الحبیبه ما تعشت کلت باگه او طباگه او نص من اصفریه  
شرح: در عین استفاده کردن از حداکثر چیزها وانمود کردن که استفاده نشده و انکار کردن موضوع را می‌رساند.
- ۲۶- الحس غلب العس  
شرح: مهربانی و نوازش نمودن مؤثرتر از مهمان نوازی با بی مهری و ترشرویی است.
- ۲۷- الحوله لهلها اولی  
شرح: امور و چیزهای معیوب و ناقص بعهده و مسئولیت صاحبان آنهاست.
- ۲۸- الله یعرف الاحمار ما انطا اگرون چاشگ البطون  
شرح: ظرفیت نداشتن و خود را گم کردن به سبب دارا شدن کمی ثروت و یا قدرت و غیره.
- ۲۹- الحیه من توصل الیحرها تستعدل  
شرح: در نهایت باید راستگو گشت و از حیل و مکر و نیرنگ پرهیز نمود.
- ۳۰- الحبابب چثیره و الطعمه جلیله  
شرح: تدارکات کمتر از افراد است.
- ۳۱- الحچایه غرضه ملح  
شرح: اصل کلام و منظور باید در حد امکان کوتاه باشد که ملالت آور و طولانی نگردد مانند اینکه در زمان قدیم اگر کسی از همسایه اش نمک قرضی می‌گرفت به اندازه همان روز می‌گرفت که مقدار خیلی کمی بود.
- ۳۲- الحچه ابعبیه شگ یبه  
شرح: کسی که پرده از زشتیها و ناپسندیهای خود و نزدیکانش بردارد مانند آنکه خود را

برهنه نمایش دهد.

### ۳۳- الحرك ساکن یدرك

شرح: جمله‌ای حکیمانه در نزد عرب است که پیامدهایی که از کردار کسی که خودش انجام داده بعهده اوست و تاوانش را باید پس دهد.

### ۳۴- الاحمار من یشبع ایگوم ایعنقص

شرح: ظرفیت نداشتن ثروت و قدرت و غیره که بعضی‌ها را مغرور و متکبر و خودخواه می‌سازند و دیگران را مورد اذیت و آزار و ستم قرار می‌دهند.

### ۳۵- حلك السبع

شرح: منظور جای خطرناک و صعب الخروج می‌باشد.

## باب «الغاء»

### ۱- خربت گهوه بیت امعلا

شرح: منظور عدم استمرار آن عمل مورد نظر را می‌رساند و برهم خوردن برنامه منظمی که انجام می‌شود.

### ۲- خضه خضه او هو لبن

شرح: هیچ نتیجه‌ای از آن کار عاید نشد.

### ۳- خذانی اشراع ومیذاف

شرح: چیره شدن طرف مورد نظر با تمام تواناییها و قدرتش برطرف مقابل.

### ۴- خذاها ابشاربه

شرح: شکست شرم آور را چشید.

### ۵- خلال وشييص

شرح: خوب و بد آمیخته شده.

### ۶- ختامت عمايم

شرح: معمولاً این اصطلاح را زنها می‌گویند و به این معناست که هر کسی را طالب نیست و هر خواستگاری را نمی‌پسندد.

### ۷- خذه راس المال او ترها عليه

شرح: سود جستن از طرف مقابل تا حد مصلحت و منافع خویش و بعد از آن هیچگونه همکاری نکردن با صاحب آن ثروت و غیره را می‌رساند.

## ۸- خوة البزون و الفار

شرح: محال بودن دوستی و یکپارچگی بین دو ضد و نقیض

## ۹- خوفك من العجمي لو استعرب والخرأ لو استضر ب

شرح: بر حذر بودن از کسانی که هویت اصلی خویش را گم کرده‌اند.

## ۱۰- خیر الامور اوسطها

شرح: یعنی در کارها افراط و تفریط نشود.

## ۱۱- خیر الکلام ما اقل و ادل

شرح: جمله نغز و پرمعنایی است که در ادبیات عربی جای بخصوصی دارد که ورد زبان

تمام اهل علم و ادب می‌باشد بدین معنا که عدم اطناب در گفتن و ایجاز در سخن را توصیه

می‌کنند، که بیت شعری در فارسی می‌گوید:

کم گوی و گزیده گوی چون دُر  
تا زانندک تو جهان شود پر

## ۱۲- خلهای علی سگفها

شرح: حالت اول بهتر از حالت دوم بودن را اشاره می‌کند که نقل می‌کنند روزی مهمانی

نزد صاحب منزل در اتاقی نشسته بود که مرد خانه متوجه پاره بودن لباس زن خودش

می‌شود برای اینکه مهمان متوجه نشود و نظرش را به جهت دیگری جلب نماید به مهمان

می‌گوید سقف اتاق فرسوده است می‌خواهم آنرا عوض کنم و فوراً سکی به زنش می‌دهد که

متوجه خودش شود ولی زن از سگ شوهرش صدای باد معده در می‌آورد مهمان هم با

جمله‌ای دو پهلو خیلی جالب منظورش را به صاحب خانه می‌رسد که اگر همان حالت اول

باقی می‌گذاستی بهتر بود و این جمله را گفت «روی همین سقفش باقی بگذار»

## ۱۳- خضر او یابسی یحترگ سوا

شرح: منظور خوب و بد در یک موقعیت قرار می‌گیرند که نظیر آن در فارسی «تر و خشک

با هم می‌سوزند» است.

## ۱۴- خاروره علی راسی

شرح: هر مصیبتی که او مبتلا شود مرا مبتلا می‌سازد.

## ۱۵- الخمره کل ما اضل اتخیس

شرح: مسائل و دعاوی و قضایای طرفین هر چه به درازا کشیده شود بیشتر مشکل

می‌گردند و در فارسی: «قال قضیه را کندن» نزدیک این معنا را می‌رساند.

۱۶- الخراب يوم و العمار دوم

شرح: منظور تخریب چیز ساده‌ای است و زود انجام می‌گردد ولی سازندگی مشکل می‌باشد و وقت و مدت زیادی می‌طلبند.

۱۷- الخیل عثاره و الیاوید غفاره

شرح: جمله‌ای متداول که معمولاً در دعواها برای رضایت فرد مورد نظر استفاده می‌گردد به این معنا که «انسان جایز الخطاست و گذشت خصلت مردان است».

۱۸- الخیر او مدّت ایده

شرح: هر چه عطا نمود مورد پسند است.

۱۹- الخال و ابن اخته

شرح: سازگاری دو نفر با همدیگر را می‌رساند.

۲۰- الخیر گنطره و اتدوس علیه الناس

شرح: با گذشت بودن فرد را می‌رساند.

۲۱- الخیل بلمیدان و التفک بالنیشان

شرح: معلوم شدن فرد که چقدر مهارت دارد که در اصطلاح فارسی گفته می‌شود «این گوی و این میدان»

۲۲- خلفه الیاوید صونه

شرح: بعضی وقتها پدران خوب فرزندان بدی بجای می‌گذارند.

۲۳- الخاطر الوردی سیگت الف عاگونه

شرح: برای رسیدن به مقصود خصوصاً وصال محبوب گذشتن از هر چه در توان است را می‌رساند.

۲۴- خیط بیره ما اتشیل من الكاع

شرح: کمترین کاری انجام نمی‌دهد.

**باب «الدال»**

۱- دانگ ابدار هم الگهوه

شرح: ضرر و زیان رساندن به طرف مورد نظر

۲- دانگ ابن عم الیرف

شرح: فرقی نداشتن و با یکدیگر شبیه بودن را می‌رساند.

۳- دهن او دبس

شرح: رابطه قوی و خوب با یکدیگر داشتن

۴- دحروی الحاضر و لافزوی الغایب

شرح: نقد را به نسیه وا نگذاشتن که نظیر آن در فارسی « سرکه نقد به از حلوای نسیه» می‌باشد.

۵- درب الجلب علقصاب

شرح: به کسانی این ضرب المثل اطلاق می‌گردد که یادشان می‌رود روزی احتیاج به آن کسی یا فرد مورد نظر پیدا می‌کنند که نظیر آن در فارسی گویند «گذر پوست به دباغ خانه است».

۶- دگه و سحاله

شرح: منظور افراد نالایق و عاری از صفات والای انسانی.

۷- دگه او حطه بلعدل

شرح: بدون تفکر کاری انجام دادن

۸- درب الیابك ابودیک

شرح: بر حسب شناختی که داری از همان راه برگرد.

۹- دوه ابمیه او دوه ابشاهیه

شرح: دلالت بر چیزهایی هستند که در عین ارزان بودن بسیار نافع هستند بهتر از گران قیمتند.

۱۰- دوله و انچیت

شرح: به هدر رفتن ثروت و نابود گشتن نعمت و مکتنت

۱۱- دستمالت زفر

شرح: بد نامی شخص را می‌رساند او را بی جهت در کار و امور دیگران دخیل نمایند که این مثل مرا به یاد قصیده معروف شاعر معاصر شیخ خزعل<sup>(۱)</sup> که الفیه‌ای حکیمانه سروده بود که از جمله این معنا را خوب بیان می‌نماید که می‌فرماید:



الما الک بجنافها ناگه اویمل

لیش تتحمل ثگل بلواها<sup>(۱)</sup>

### ۱۲- دنی المهد جبل الولد

شرح: دو برداشت مثبت و منفی می‌توان از این ضرب المثل برد یکی آنکه همیشه با درایت خاص و نظم امور برای آینده بهتر کارها را ترتیب دادن و دومی آنکه با عدم تدبیر و بی حوصله‌گی دست به اموری زد که هنوز وقت آن نشده است.

### ۱۳- دُرّه من عز ثور

شرح: بچه خوب و مرتب از پدر یا مادری بد صفت

### ۱۴- دیایه الوراها افروخ ما تشبع (ما تعیش)

شرح: بچه داشتن زیاد و عیالوار بودن مشکلاتی دارد که عدم کفاف خرج و مخارج زندگی پدر و مادر را ناتوان می‌گرداند.

### ۱۵- دیایه العوده مرگها لذیذ

شرح: مانند مرغی که بر حسب بزرگ بودن گوشتش سخت شده ولی چون دارای بیه زیاد است آبگوشتش خوشمزه می‌شود ممکن است که کسی دارای صفت منفی باشد ولی در عین حال صفات مثبتی در او می‌باشد که می‌توان از آنها استفاده کرد.

### ۱۶- الدیایه اتموت و عینها علی المزبله

شرح: عادت و تعلق داشتن به چیزهای زشت و ناپسند

### ۱۷- الدّور عد الغازی و الطراگ

شرح: یعنی یا با پول حل می‌شود یا با زور

### ۱۸- الدانگ لو کثرة ملایحه یغرگ

شرح: به نتیجه نرسیدن مدیریت چند نفر برای یک چیز به سبب مختلف بودن سلیقه‌ها که نظیر آن در فارسی گویند آشپز گر دو تا شود آش یا شور می‌شود یا بی نمک

### ۱۹- الدنیا اترید و الدرب ابعید

شرح: وجود داشتن مشکلات زندگی

### ۲۰- الدنیا طویله و احوالها جنّب

۱. ای تو که در آن اطراف شتر تر و ماده‌ای نداری

چرا متحمل سنگینی بلاها یشان می‌گردی

شرح: در جواب به آنانی که منکر خوبیهایى که در حق آنها انجام شده مى‌گویند که نظیر

آن در فارسی مى‌گویند «کوه به کوه نمى‌رسد آدم به آدم مى‌رسد»

۲۱- الدیج کضه من السانه و ذبحه

شرح: پیدا کردن جاهای حساس بر ضد حریف مقابل تا بر او پیروز گردید.

۲۲- الدار اطیح علی اهلها

شرح: صاحبان اصلی متحمل خسارت مى‌گردند و آنها باید به همدیگر کمک نمایند.

۲۳- درب المای خضر

شرح: وجود امکانات لازمه خصوصاً آب سبب ایجاد رفاه و آسایش مى‌گردد.

### باب «الذال»

۱- ذب الفاله گیل الگطان

شرح: قبل از وقت مقدر عمل کردن.

۲- ذیب امبلل

شرح: با تجربه بودن و فرد لایق بودن را مى‌رساند.

### باب «الراء»

۱- راجب الیمل و اید حلب

شرح: کسی که کار آشکاری را انجام مى‌دهد و بخواهد آنرا پنهان کند.

۲- راد ایطیبها عماها

شرح: خراب کردن کار به نیت درست انجام دادن آن

۳- راح ما اطولبن وده اغلامه اییب حلیب!

شرح: کسی که برای او ارزش قائل نباشند چه برسد به زیر دستانش!

۴- راجب (سایگ) الاحمار او مستحی ابن اضراطه

شرح: کسی که عمل بدی را انجام دهد باید منتظر نتیجه زشت آن باشد.

۵- ربی ایروك یاكلک!

شرح: نا شکر بودن نعمت کسی شدن و دشمن او گردیدن را بیان مى‌کند

۶- ربني و انا ولد لبوي

شرح: یعنی فقط مصلحت و منفعت از کسی بردن را مى‌رساند.

۷- روح و انا وراك

شرح: رد کردن کسی با قول دروغین

۸- رحمت البيت اهلي استريح تبعني الهوى و الريح

شرح: گرفتاری و ناراحتی به دنبال آمدن

۹- روحة الشعلة (۱) ايسفيتها (۲)

شرح: متنفر فردی از فرد دیگر را می‌رساند که هنگامیکه به جایی می‌رود یا نقل مکان

می‌نماید گفته می‌شود زیرا که این الاغ به صاحبش برنگشت.

۱۰- الراده كلة عاف كلة

شرح: محدود بودن توانایی انسان را می‌رساند در انتخاب چیزها و استفاده کردن آنها که

اگر نخواهد به اندازه و ظرفیت خود استفاده نماید از همه آن محروم می‌ماند.

۱۱- رابطله احصان

شرح: ماندن بدون دلیل در جایی بدون دوست داشتن میزبان.

۱۲- الراح ابغیر عزیزه یگعد ابغیر افراش

شرح: منظور کسی که دعوت نشده هیچ انتظاری از میزبان نداشته باشد.

۱۳- الرافک الزنیات عدل مایله والرافک الشینات بس چسبه الفضایح

شرح: ترغیب به نیکبها و تحذیر از زشتیها

۱۴- الریل تمشي الكل من ایواطیها

شرح: رابطه و رفت و آمد داشتن با کسانی که با فرد مورد نظر نیز رفت و آمد دارد.

۱۵- راحت مني الشه (۳) والبدایه

شرح: دستپاچه شدن را می‌رساند.

۱۶- الرّجع ما عرا

شرح: مقتصد بودن و حداکثر استفاده از امکانات را می‌رساند که نتیجه مطلوب می‌دهد.

۱۷- ریله بلجبر

شرح: جمله‌ای انتقادی از کسانی که در سن پیری کار ناپسند انجام می‌دهند.

۱. ماده خر سفید رنگ .

۲. بند پالان .

۳. لش راه رفتن سریع و بدایه راه رفتن کند که معمولاً برای مهانی رفتن استفاده می‌شود.

## ۱۸- الراكوب شلع النخله

شرح: بر کنار کردن فرد از موقعیتش توسط فرد جدید

## ۱۹- رده عون طلع فرعون

شرح: انتظار خوبی و توقع یاری داشتن از کسی که بعد بر عکس می‌گردد و غیر از ضرر و زیان به او چیزی نمی‌رساند.

## باب «الزاء»

## ۱- زاهيته الدنيا

شرح: هیچ نقص و احتیاج و گرفتاری ندارد.

## ۲- زيبيل ابغير عراوي

شرح: ناقص بودن آن چیز را می‌رساند.

## ۳- زلف زرعك من دوابي

شرح: حرف زور و بی منطق را می‌رساند که در جواب کسانی که به زور می‌خواهند عقیده‌اشان را تحمیل نمایند گفته می‌شود.

## ۴- الزرع من خافوره و الطفل من فرفورہ

شرح: شناخت چیزها و نتایج آنها از آغاز کار می‌توان حدس زد.

## ۵- الزلم صنادیک امقلگه و مفاتیحها بیها

شرح: کنایه از ساکت بودن بعضیها<sup>(۱)</sup> که در عین اینکه دانش و معلومات زیادی دارند ولی بی جهت دهان نمی‌گشایند و صحبت نمی‌کنند.

## ۶- الزواده اکثر من الطعمه

شرح: فراوانی بیش از اندازه یک چیز که بیشتر از محاسبات درآید.

## ۷- الزور بی واوی

شرح: معمولاً کلمه رمزی است که به همدیگر گفته می‌شود و معنای آن این است که طرف مقابل بفهمد که در جمع، غیر خودی، دشمن یا جاسوس می‌باشد.

۱. شعری از شاعر حکیم قرن گذشته خوزستان به نام مَنان الشیبی از قبیله الزبید می‌نماید:

لیث او لو حجه ایطیر

چم صندیل ما یظهر جوابه

حسریه

## ۸- الزبيد ابخير بس عوزهم خام او طعام

شرح: منظور آه در بساط نداشتن و نیاز و احتیاج داشتن را می‌رساند که این جمله بصورت کنایه به طرف مورد نظر گفته می‌شود.

۹- الزينه حزن صريم موکلمن يحضنها<sup>(۱)</sup>

شرح: دلیل بر کم بودن اهل خیر و نیکی است.

## ۱۰- زهوة ربيع

شرح: زود گذر و بی ثبات بودن آن چیز را بیان می‌کند.

## ۱۱- الزلم محاجي مومتاجي

شرح: منظور فعل و کردار ملاک ارزش انسانها است نه فقط شعار و ظاهر آنها.

## ۱۲- الزلم مخاير مو مناظر

کسانی هستند که معروف به نیکی باشند نه شکل و شمایل و ظاهر قیافه.

شرح: منظور باید در عمل ثابت کرد و نه ظاهر خود را آراستن که شعری در فارسی این معنا را به زیبایی بیان می‌کند صورت زیبای ظاهر هیچ نیست ای برادر سیرت زیبا بیار<sup>(۲)</sup>.

## باب «السين»

## ۱- سالفه الحيه كلما تنحجي اتطول

شرح: منظور حرف روی حرف گذاشتن مردم است که نظیر آن در فارسی «یک کلاغ چهل کلاغ گفته می‌شود». این ضرب المثل داستان کوتاهی دارد که گویند مردی ماری را به اندازه یک وجب کشت و پسرش برای دوستش تعریف کرد که پدرم ماری به اندازه دو وجب کشت و دوستش برای بقیه تعریف کرد با یک وجب دیگر تا این داستان به پادشاه رسید طول مار چهل وجب رسیده بود! نظیر آن در فارسی «یک کلاغ چهل کلاغ» است.

## ۲- سألو البغل ياهو ابوك غال خالي الحصان

شرح: مخفی کردن بعضی چیزها و طفره رفتن از موضوع اصلی

## ۳- سايه واحد اتعم على الكل

۱. صريم خار مغيلان.

۲. شعر از سعدی شیرازی.

شرح: سلب اطمینان از جمع بدلیل ارتکاب جرم یک نفر از جمع.

#### ۴- سبع صنایع و البخت ضایع

شرح: بدشانس بودن را بیان می‌کند.

#### ۵- ستین جحف مکسور علی راسی

شرح: کار کشته و با تجربه بودن

#### ۶- سوگ احمارك خذاك الیل

شرح: پایان رسیدن و اتمام وقت و کمی زمان را بیان می‌کند.

#### ۷- سوده و المگام ابعید

شرح: مشکل بودن و سختی رسیدن به مقصود.

#### ۸- سم سم لو ماش

شرح: جمله‌ای تقریباً رمزی است که از طرف مقابل برای فهمیدن که کار انجام شده یا

نه پرسیده می‌شود که کنجد جواب مثبت و ماش منفی را بیان می‌کند.

#### ۹- سواها طایحه من الحلگ

شرح: عملی انجام داد که خیلی زشت و ناپسند بود.

#### ۱۰- سو یلك خال من طین و گص راسه

شرح: تنفر از دایی داشتن را می‌رساند.

#### ۱۱- سواله معلق جبل القرس

شرح: قبل از موقع کاری کردن که نقل می‌کنند: فردی آخوری را بیرون از خانه‌اش درست

می‌کرد که همسایه‌اش بر او اعتراض کرد که من می‌خواهم ازدواج کنم و صاحب بچه می‌شوم

و بچه‌ام پیش اسب بازی می‌کند و او را لگد می‌زند که باهم گلاویز شدند که نه صاحب آخور

اسب خریده و نه آن شخص معترض زن گرفته.

#### ۱۲- سوي زین او ذب بشط او عد الله ما یضیع

شرح: ترغیب به نیکی کردن را توصیه می‌کند که نظیر آن در فارسی:

تو نیکی میکن و در دجله انداز که اینزد در بیابانت دهد باز

#### ۱۳- السبع بلگماط و يتممط

شرح: آدم شجاع را از بچگی می‌توان شناخت

#### ۱۴- السفاها نفاها و الخوره اتطول العمر

شرح: سخت نگرفتن زندگی و توصیه به گردش و سفر را بیان می‌کند.

#### ۱۵- السوالف حظ المخالف

شرح: مشغول نگردیدن به کارهای غیر ضروری که از امور مهم زندگی شخص را عقب می‌اندازد.

#### ۱۶- السچین وصلت للعظم

شرح: طاقت به سر رسیدن به سبب ظلم و ستم زیاد نظیر آن در فارسی «طاقت به لب رسیدن» گویند.

#### ۱۷- السفینه لو کثرت مالایحها تغرق

شرح: اگر چندین مدیر چیزی را اداره کنند موجب ضرر و خسارت می‌شود که نظیر آن در فارسی گویند: آشپز گر دو تا شود آش یا شور می‌شود یا بی نمک

#### ۱۸- سنار بخت و لا شلة نداره

شرح: اعتقاد به شانس و عامل اصلی را بخت دانستن

### باب «الشین»

#### ۱- شایف لو متلمس

شرح: دلیل بر یقین داشتن چیزی که شخص خود شاهد عینی مسئله است و به کسی که متردد و شک دارد می‌گوید.

#### ۲- شایف اهللی او موزان

شرح: یعنی همه چیز را دیده‌ام و تلخی و شیرینی زندگی را چشیده‌ام.

#### ۳- شام ایدی

شرح: اطلاع و خبر نداشتن

#### ۴- شایله ولدها و اتدور علیه

شرح: بی حواسی و حواس پرتی آن فرد را بیان می‌کند.

#### ۵- شحط بقذارتی و شطعم یارتی

کاستی و کسری آن مورد را بیان می‌کند.

#### ۶- شعره من یلد خنزیر

شرح: غنیمت شمردن چیزی از فردی که از او انتظار نباشد که در فارسی گویند «یک مو کندن از خرس غنیمت است».

## ۷- شتخر اشمز وگه

شرح: در هر دو حالت فرق نداشتن و تغییر نکردن

## ۸- شد احزامك و اكل ازگار

شرح: همت و عزم راسخ داشتن را بیان می‌کند.

## ۹- شعبان اشخلف ابگلب رمضان غیر الیوع و العطش

شرح: از فرد قبلی جز ضرر و زیان ندیدن.

## ۱۰- شتمع چیسك

شرح: از آن کار هیچ بهره‌ای نمی‌بری.

## ۱۱- شهر الما لك بي مصلحه لاتعد ایامه

شرح: روز شماری نکردن و زیاد اهمیت ندادن به گذشت ایامی که در آن هیچ کاری مورد توجه نباشد.

## ۱۲- شین التعرفه احسن من زین الماتعرفه

شرح: اهمیت شناخت را می‌رساند.

## ۱۳- شیم المعدي و خذ عباته

شرح: ساده لوح بودن فرد را بیان می‌کند که بعضی از ساده دلی او سوء استفاده می‌کنند و با ستایش و تمجید و مدح دروغین او را فریب می‌دهند که نظیر آن در فارسی «هندوانه زیر بغل گذاشتن» می‌گویند.

## ۱۴- شنههی البگه او شنههی عزاهها

شرح: بی تأثیر بودن طرف را می‌رساند

## ۱۵- شماتت الاخو و لا غلبت العدو

شرح: تنفر شدید از شکست را بیان می‌کند.

## ۱۶- شوف عنز و احلب حلیب

شرح: از چیزها همان بخواه که در توانایی آنها باشد.

## ۱۷- شوف الامایه واخذ البت

شرح: هر آنچه در طبایع مادر است در دخترش نیز می‌باشد.

## ۱۸- شوف عباته واخطب بناته

شرح: دقیق بودن در مسائل خانه طرف به جهت خواستگاری که بی به لایق بودن یا



نبودن دختر ببرد.

#### ۱۹- شیب او هو بالطبی

شرح: از کوچکی و کم سالی پیر شده و هرس وجوش می خورد و فکر زیاد می کند.

#### ۲۰- الشبعان ما یدری بالیوعان

شرح: باید آدمی نیازها را بجشد تا بداند نیازمند چه می کشد.

#### ۲۱- الشته سلطان و الگیض درویش

شرح: یعنی آدم ثروتمند می تواند زمستان را به خوبی سپری کند و هیچ کسری نداشته باشد ولی آدم فقیر نمی تواند اما می تواند تابستان را بگذراند زیرا هیچ امکانات و وسایلی لازم ندارد.

#### ۲۲- الشبیطت و البطت بریج الصیف ماخذا

شرح: فایده نداشتن فعالیتی بدلیل ضیق وقت.

#### ۲۳- الشجره لوبیها خیر رعتها ایمال اهلها

شرح: در خصوص دختری که فامیلش به خواستگاریش نرفته اند گفته می شود که اگر عیبی نداشت برای غریبه ها نمی ماند.

#### ۲۴- الشایل الحمل ما یخاف من الوصافه

شرح: فرد با تجربه از خود مطمئن است و به گفته های دیگران در خصوص کار مورد نظر توجه نمی کند.

#### ۲۵- الشیعه شاعت و العذر ما بد

شرح: اثر نکردن پوزش یا توجیه بعد از پخش شدن شایعه بین مردم

#### ۲۶- الشکای غلب البجای

شرح: کسی که با زبان بیان کند موفقتر از آن که فقط با حالات روانی موضوع را القا نماید.

#### ۲۷- شاف اقصور الناس، خرب کوخه

شرح: طمع و حسد داشتن و بدون تفکر صحیح عمل کردن که نتیجه منفی دهد که در فارسی «چشم و هم چشمی» داشتن گوید.

### باب «الصاد»

#### ۱- صاحبك لوجلو لا تاكله كله

شرح: سوء استفاده نکردن از اخلاق خوب دوست و مراعات کردن حقوق او.

۲- صارت صیحه من بخت اصیحه<sup>(۱)</sup>

شرح: سوء استفاده کردن بعضیها از درگیری دیگران

## ۳- صایغ و یضوغ الچنته

شرح: به نحو احسن کار را انجام دادن برای فامیل و بستگانش

## ۴- صام او فطر علی یریه

شرح: هدر دادن زحمات و تباه کردن سعی و تلاش خصوصاً در امر ازدواج که بعد از تحمل

سالها صبر و شکیبایی با کسی که دلخواهش نباشد ازدواج کند.

## ۵- صارت هوسه

شرح: بهم خوردن اوضاع و شلوغ شدن را بیان می کند.

## ۶- الصباح رباح

شرح: تأکید بر کار کردن در صبح و عدم انجام آن در شب را می رساند که قرآن کریم نیز در

آیه وجعلنا الیل لباساً و النهار معاشاً نیز این معنا را جالب بیان نموده اند.

## ۷- الصبحت تاکل بحت و لو مست مولانی

شرح: در هر دو حالت از نعمت و آسایش برخوردار شدن

## ۸- الصبخه ولا ربحه

شرح: راضی بودن در کمترین امکانات زندگی ولی طرف مقابل پیروز نگردد

## ۹- صبح صونك ما یلگونك

شرح: ناپدید شدن و فرار کردن فرد مورد نظر را می رساند.

## ۱۰- صُحبت الخرس اویا ابن آدم

شرح: کم عقلی و احمق بودن فرد مورد نظر را می رساند که می خواهد به طرف مقابل

خوبی کند ولی بدی و ضرر می رساند که در فارسی «دوستی خاله خرسه» گویند قصه جالبی

نقل می کنند که خالی از لطف نیست می گویند: آدمیزادی با خرس دوست شد روزی خواست

که بخوابد به خرس گفت که من می خوابم و تو نگرهبان باش خرس هم بیدار ماند و دید که

چند تا مگس دور سر و صورت دوستش هستند و او را اذیت می کنند رفت و یک تکه سنگ

بزرگی آورد و برای دور کردن مگسها آن را روی آنها انداخت که انداختن سنگ همان و

۱. اسم زنی منسوب به ضرب المثل.

خوردن سنگ به سر آدمیزاد همان.

#### ۱۱- صديج الزين گمره و ربيعه

شرح: دلالت بر ارزشمندی دوست و پر فایده بودن او برای دوستش است.

#### ۱۲- صفي النيه و نام بئنيه

شرح: اهميت عقیده پاک داشتن را می‌رساند که هیچ ضرری به صاحب آن نمی‌رسد.

#### ۱۳- صلبوخ او دحرويه

شرح: نابرابر بودن در قدرت و توانایی

#### ۱۴- الصديج عند الضيغ

شرح: یاری کردن و به داد دوست رسیدن در موقع احتیاج دوست که نظر آن در فارسی

شعری است که می‌گوید:

دوست آن است که گیرد دست دوست در پریشان حالی و درماندگی

#### ۱۵- صيحه مطر

ترجمه: فریاد باران

شرح: جار و جنجال دروغین که هدف خاصی داشته باشد؛ در زمان گذشته اصل قضیه از

این قرار بود که در مواقعی که مدت طولانی باران نمی‌بارید مردم عقیده داشتند که چند نفر با

همدیگر بدون اطلاع اهالی روستا در شب صدا می‌زدند که «دزد آمد» و همه مردم ده بیرون

می‌آمدند و دنبال دزد می‌گشتند که به آن «قرّه» به معنای بیدار شدن می‌گویند که بعد از آن

فردا باران می‌آمد؛ این مثل در جای دیگر که بعضی برای مقاصد و منافع خود جار و جنجال

دروغین درست می‌کنند نیز بکار می‌رود.

## باب «الضاد»

### ۱- ضاع ابتر بين البتران

شرح: محو شدن و پنهان گشتن چیزی در میان هم شکل‌هایش؛ که قصه جالبی از زبان

حیوانات نقل شده که از قرار معلوم روزی شیر چشمش به روباه می‌افتد که پوستین قشنگی

پوشیده بود شیر از پوستین خوشش آمد و به روباه گفت که این پوستین را از کجا آورده‌ای روباه

که دید از آن خوشش آمده بود از نیرنگ و حيله‌های خود استفاده کرد و به شیر گفت که کار من

پوستین سازی است اگر مایل هستی برایت درست می‌کنم ولی به شرط اینکه برایم گوسفند

بیاوری و من از پشمشان پوستین را درست می‌کنم شیر هم برای روباه گوسفند می‌آورد و

روباه در این مدت راحت و آسوده از گوشت گوسفندها استفاده می‌کرد و هر بار بهانه‌ای می‌تراشید و شیر را به امروز و فردا می‌سپرد، شیر که دیگر طاقتش به سر آمده بود خشمگین شد و به روباه حمله کرد و دمش را کند و روباه فرار کرد و شیر به او گفت آخر پیدایت می‌کنم چون تو را می‌شناسم و فقط تو روباه دم بریده در جنگل هستی روباه که دید کارش ساخته است دوستانش را صدا زد و به آنها گفت که یک بازی به آنها یاد می‌دهد که دمهایشان را بهم ببندند و آنها هرچه گفت انجام دادند و روباه صدا برآورد که شیر آمد و همه برای فرار از شیر به طرفی دویدند و دمهایشان را کنده شد و شیر هیچ وقت نتوانست او را پیدا کند.

#### ۲- ضربه خایف

شرح: ضربه مؤثر که از شدت ترس او باشد.

#### ۳- ضیفه او مسکنه

شرح: اگر دعوت جایی شدید دیگر روا نباشد که از چیزهای در اختیار گذاشته استفاده نکنید.

#### ۴- ضرس الیگلگ کون ینشلع

شرح: اموری که ناپایدارند و ثبات ندارند باید آنها را رها کرد.

#### ۵- ضرب الحیب احلی من اکل الزیب

شرح: تعلق و عشق به محبوب و دلدار تلخیهای او را خنثی می‌سازد و نادیده گرفته می‌شود.

#### ۶- شرطه ابسوگ الصفاغه

شرح: انجام دادن عمل ناپسندی در مکان و زمانی که پیدا نگردد.

#### ۷- شرطت او طگت ریلها بلمنصبه

شرح: شانه خالی کردن از خطای خود و گناه و تقصیر را به گردن دیگران انداختن.

#### ۸- الضل چیله بیناتهم

شرح: معمولاً بین دو کس یا دو طایفه بهمان مقدار که از آنها خسارت گرفته شد در بعداً اگر همچنین اتفاقی افتاد بهمان اندازه طرف مقابل باید بگیرد.

#### ۹- الضیف ضیف الله والرؤق رزق الله

شرح: هیچ منت گذاشتن را می‌رساند.

۱۰- الضارطه ابسینه<sup>(۱)</sup> و الشاهده احسینه<sup>(۲)</sup>

شرح: دلالت بر غیر معتمد بودن طرفین را می‌رساند.

## ۱۱- ضرط و زانها او تاه الاحساب

شرح: مسؤل مربوطه اگر منحرف شود تمام کار او نیز خراب می‌گردد.

## باب «الطاء»

## ۱- طایح بالزرع

شرح: در جواب برخورد کردن ناشایسته با کسی که گفتار یا کردار بجایی انجام دهد گفته

می‌شود.

## ۲- طایر موحاط اربیه بالغاع

شرح: منظور مغرور بودن و تکبر داشتن را می‌رساند.

## ۳- طبع البالبدن ما یغیره الا الجفن

شرح: عادت‌هایی که پایدارند و هرگز زائل نمی‌گردند.

## ۴- طبع لو تطبع

شرح: نداشتن عادت‌های نیک که ممکن است که با چند بار مشاهده برای فرد مشخص شود.

## ۵- طبیت العمامه

شرح: نهایت سعی و تلاش و التماس و اصرار را پیش کسی کردن

## ۶- طبیب یداوی الناس و هو علی

شرح: ضرب المثل معروف عربی که دلالت بر این دارد که در عین اینکه خودش نقص و

عیب دارد به نواقص و عیوب دیگران بپردازد و به خودش توجهی نکند و کمبودهایش را رفع

نکند.

## ۷- طحت بین اثنین مدري ازورن عمر لو ادوس رأس حیه

شرح: در هر صورت چاره‌ای نداشتن غیر از تسلیم شدن به کاری که دلخواه فرد نباشد.

## ۸- طگه او نام حدره

شرح: عاقبت و نتیجه امر ضرر و زیان و شکست است.

## ۹- طگت اصبع

۱ و ۲- ابسینه و احسینه در شخصیت مجازی در ضرب المثل هستند.

شرح: کنایه از گرفتاری درست کردن

#### ۱۰- طلعت لحيه ابنة او زين لحيته

شرح: در پیری کار ناشایست انجام دادن که در فارسی گویند. «پیری و معرکه گیری»

#### ۱۱- طلعت لي اگرون

شرح: متعجب شدن و غیر عادی به نظر آمدن چیزی که در فارسی عین ترجمه بین مردم متداول است.<sup>(۱)</sup>

#### ۱۲- طوله طول النخلة او عگله عكل الصخلة

شرح: در عین بزرگ بودن ولی کم عقل و نادان است.

#### ۱۳- طير طيره و ايدور على الطيور الطايره

شرح: از امکانات و وسائلی که در اختیارش بود استفاده نکرده و به هدر داده و حالا می خواهد مثل همان امکانات و وسائیل بدست آورد.

#### ۱۴- اطيّر اتحلج!؟

شرح: به کسی گفته می شود که بخواهیم او را تهدید نمایم و به منظور اینکه از دست من فرار نمی توانی بکنی و تو را حتماً دستگیر می کنم

#### ۱۵- الطبع غلب التطبع

شرح: غلبه طبایع پایدار آدمی بر طبایع اکتسابی را می رساند که قصه جالبی است که این قضیه را روشنتر بیان می کند: گویند که حاکمی گربه هایی را تربیت داده بود که به آنها یاد داده بودند که در چهار طرف سفره بایستند و شمع در دستانشان بگیرند روزی از وزیر خود پرسید کدام طبایع پایدارترند اکتسابی یا ذاتی وزیر گفت بلکه طبایع ذاتی پایدارترند و شاه اشاره به گربه ها کرد و گفت که پس چگونه این گربه ها عاداتهای اصلی که دارند را فراموش کردند و یا آیا پدرشان شمع بدست بوده که این گربه ها عادت بگرفتن شمع پیدا کردند؛ وزیر به پادشاه گفت که من فردا جوابت را می دهم و چون فردا شد وزیر چند عدد موش را در کیسه ای با خود همراه آورد و هنگام آمدن گربه ها و گرفتن شمع در چهار طرف سفره آنها را درآورد و آزاد کرد گربه ها وقتی موش ها را دیدند شمعها را انداختند و به دنبال موشها رفتند، وزیر رو به پادشاه کرد و گفت طبع پایدار طبع اکتسابی را شکست می دهد و به سرشت اولیه خود برمی گردد.

۱. ترجمه ضرب المثل [شاخ در آوردم].

**١٦- الطارت للحوم و الضلت للواوي**

شرح: در هر دو صورت چاره‌ای جز شکست و ضرر و زیان نیست.

**١٧- الطعمه جلیله و الحبايب چثیره**

شرح: غیر متعادل بودن امکانات و کمبود آن برای افراد

**١٨- الطيور تقع علی اشکالها**

شرح: با هم طراز و هم کیش خود دوست شدن که نظیر آن در فارسی گویند:

که کیوتر با کیوتر باز با باز      کند همجنس با همجنس پرواز

**١٩- الطلابه ما بیها خساره لو المره لو الاحماره**

شرح: منظور در اثر دعوی حداقل یک چیزی را گیر آوردن است که اصل این مثل از این قرار است که گویند که مردی با زنش سوار الاغی از جایی می‌گذشتند که فرد نابینایی به آنها نزدیک شد و خواست که او را سوار الاغ کنند و با خود به ده بالا ببرند آنها هم بر کور ترخم کردند و خود پیاده شدند و او را سوار کردند و تا ده بالا رساندند مرد کور تا به ده بالا رسید داد و فریاد برآورد که آی مردم این مرد زخم را می‌خواهد از من ببرد و چون مرا کور و ناتوان می‌بیند به من ظلم می‌کند به دادم برسید و مرا یاری نمائید مردم او را و آن مرد و زن را به قاضی آن ده بردند و با شهادت زن به نفع شوهرش دعوی کور بد جنس باطل شد و برای رضایتش خر مرد را به کور دادند که دست از دعوی و داد و فریاد بکشد.

**٢٠- طگ لو ترکس لو ترگاها**

شرح: کلمه‌ای متداول برای ریسک کردن و انجام عملی حیاتی و یا خطرناک.

**٢١- طلعت بزونة و بیها**

شرح: کنایه از فردی که قبلاً آدم خجالتی بوده و بعد حجب و حیا را کنار گذاشته است بیان می‌گردد.

**٢٢- طایح من صید امس**

شرح: ضعیف و ناتوان شدن همانند شکاری که از دیروز شکار شده و مانده باشد خشک و بی طراوت گردد.

## باب «الظاء»

## ١- ظاهره ملیح او باطنه قبیح

شرح: به ریاکار و فرد منافق و دو رو گفته می‌شود.

## ٢- ظلمه او دلیلها الله

شرح: مسئله پیچیده و مبهم و پنهان.

## باب «العين»

## ١- عایف امه او ابو او تابع مرة ابو

شرح: به کسی که صلاح خودش را نداند و دنبال کسانی برود که هیچ تعلقى به او ندارند.

## ٢- عبرت او عبرت ولايفها!

شرح: هنوز خودش کار مورد نظر را انجام نداده کار دیگران را می‌خواهد انجام دهد!

## ٣- عجة التنحل بالاید لیش اتحلها بالحلگ

شرح: کارهایی که بطور عادی و آسان انجام می‌شوند چرا آنها را با سختی و از طریق راه

منحرف و مشکل انجام داد که در فارسی گویند «گره‌ای که با دست می‌توان باز کرد چرا با

دندان باز کرد».

## ٤- عاین الجفة صایته و اخطب بته

شرح: پی بردن و فهمیدن از اموری به امور دیگر.

## ٥- عد الخشوم الضیع الرسوم

شرح: حمیت و تعصب بی منطق داشتن که نکات قانونی را رعایت نکردن را می‌رساند.

## ٦- عد ما عما كحلو

شرح: کار بی فایده کردن و بعد از موقع انجام کاری تلاش نمودن که دیگر فایده‌ای ندارد

مصطلح است که در فارسی گویند «نوش دارو بعد از مرگ سهراب!»

## ٧- عد المنخل او برک

شرح: انتقاد از کسی که کارهای سنگین را انجام می‌دهد ولی از کارهای سبک و جزئی

روی می‌گرداند.

## ٨- عد البطون تعمی العیون

شرح: هنگام غذا خوردن بعضیها که زیاد ولع خوردن دارند مراعات حال بقیه نمی‌نمایند.



## ۹- عد ما شاب و دو للکتاب

شرح: گذشت زمان انجام کار و متناسب نبودن حال او با کاری که باید قبلاً انجام می‌داد.

## ۱۰- عذر امشگی

شرح: عذر واهی و دروغین و بی اساس

## ۱۱- عرکة الحبابیب چذابه

شرح: کسانی که با هم نزدیک باشند در اثر مشاجره ممکن است که از همدیگر ناراحت شوند ولی طولی نمیکشد که باهم آشتی می‌کنند و دوباره صلح و صفا بر آنها حاکم می‌گردد.

## ۱۲- عریان و لابس انعال

شرح: انجام کارهای غیر ضروری و فرعی به جای کارهای لازم و اصلی

## ۱۳- عروستا ماییها خیر ایاها المطر بللها

شرح: ضعیف و ناتوان بودن و عدم کفایت داشتن در برابر جزئیترین مشکلات و سختیها.

## ۱۴- عدو الزین احسن من صاحب الغبر

شرح: تأکید بر عدم دوستی با نادانان و بد صفتان است که نظیر آن در فارسی چنین است: دشمن دانا به از نادان دوست، دشمن دانا بلندت می‌کند بر زمینت زند نادان دوست.

## ۱۵- عرب او عنب

شرح: به تاراج بردن و هرج و مرج و بی مبالاتی از طرف مورد نظر بر اثر محرومیت و فقر و بدبختی.

## ۱۶- عزیمة الواوی اویا الکلک

شرح: مکر و حيله و نیرنگ طرف مقابل را می‌رساند که قصه جالبی دارد که گویند روزی روباهی لک لکی را دعوت کرد و برای او در ظرف مسطحی غذا آورد و لک با آن منقار درازش هر کاری خواست انجام بدهد تا بتواند غذا بخورد نتوانست از آن استفاده کند و روباه همه آن غذا را خورد روز بعد لک لک روباه را دعوت کرد و برای او در کوزه که دهانه آن تنگ است غذا آورد و گفت که غذا در کوزه است روباه هم نتوانست استفاده کند و لک لک منقارش را داخل کوزه گذاشت و همه آنرا نیز خورد.

## ۱۷- عصفور کفل زر زور و اثنیهم طیاره

شرح: دلالت بر عدم اطمینان از طرفین مورد نظر است.

## ۱۸- عگل التجیل اشباگه؟!

شرح: کار خطا و اشتباهی که فرد عاقل و دانا انجام دهد به او می‌گویند.

### ۱۹- عگرب او حطت علیها احیاره

شرح: جواب دندان شکن دادن و کار کارساز بر علیه طرف انجام دادن که مغلوب و خاموش گردد.

### ۲۰- علیه اقیه العیین

شرح: یعنی بدک نیست و کمی می‌شود رویش حساب کرد.

### ۲۱- علی ریحة البصل ینبت الکراث

شرح: حمیت و تعصب داشتن به خویشی و فامیل دور که فرد، معترض برگفتار یا کردارهای ناشایست دیگران می‌شود به فامیل دورش می‌گوید.

### ۲۲- عسی یمناي ما تحتاز عسمای

شرح: گله از کسانی که در هنگام نیاز جواب رد بدهند.

### ۲۳- علی یاه الکرام انکر دش الاعضام

شرح: استفاده از چیزی که به سبب تهیه شدن آن به خاطر کسان دیگر باشد.

### ۲۴- عما و ایگود ایضریر

شرح: ناتوان و بی کفایت بودن طرفین

### ۲۵- عینک علی حلالک دوه

شرح: تأکید بر حفاظت از چیزهای فرد توسط خود آن فرد است.

### ۲۶- عیش الجداوه بی حلاوه

شرح: رقبت در طلب از دیگران و علاقه به مفت خوری

### ۲۷- العین بصیره و الاید گصیره

شرح: در عین داشتن فکر و اندیشه و عقل سلیم وجود موانع در سر راه مانع از انجام کار بر وفق مراد را می‌رساند.

### ۲۸- العنده مرگه زایده ایچیها علی از یاگه

شرح: در جواب کسانی که فخر می‌فروشند و پوز می‌دهند و با افتخار و غرور و تکبر ثروتشان را به رخ دیگران می‌کشند گفته می‌شود.

### ۲۹- العنده منگاش لیش یحرگ ایده

شرح: توصیه به استفاده از امکانات موجود برای اینکه راحت باشیم و سختی نکشیم و

ضرر و زیان نماییم.

### ۳۰- العاجب الرعیان سارح

شرح: به تأخیر کاری انجام دادن و بعد از مردم شروع به کار کردن.

### ۳۱- اعگل ذلوك و اتوكل و نام

شرح: کارها را طبق قانون انجام دادن ایمنی آنها را ضمانت می‌دهد که در فارسی کار از محکم کاری عیب نمی‌کند گویند.

### ۳۲- العاجل ما یمر علیه الشرع نوتیین

شرح: عبرت گرفتن از یکبار تجربه و کافی بودن برای متوجه شدن یک فرد عاقل است که نظیرش حدیثی است نقل از پیامبر اکرم صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ که می‌فرمایند: مؤمن از یک سوراخ دوبار گزیده نمی‌شود (۱)

### ۳۳- العزّام علی نفسه ایرید رفسه

شرح: اجتناب از رفتن به مهمانی بدون دعوت که ممکن است برای شخص اهانت داشته باشد و گران تمام شود.

### ۳۴- العلوه ما تشرب مای

شرح: کنایه از شخص متکبر و مغرور است که هیچ وقت سودمند نمی‌گردد.

### ۳۵- عود البی شرار یجدح

شرح: منظور کسانی که صفتهای نیک در سرشت آنها است همیشه خودشان را نشان می‌دهند و آشکار می‌گردند.

### ۳۶- عد ما کبر طهرو

شرح: منظور گذشتن وقت و زمان برای کسی که باید قبلاً عملی را انجام دهد ولی بعداً آن کار را انجام دهد.

### ۳۷- العاشر الاحمار اربعین یوم ایعلمه علی الشهیج و النهیج

شرح: اجتناب از دوستان ناباب و منحرف از راه صواب که بدی و خوی زشتشان بزودی به دوستان سرایت می‌کند.

### ۳۸- عویهم و لا عدمهم

۱. از قول پیامبر اکرم می‌فرمایند اصل حدیث: «المؤمن لا یلذق من جحر واحد مرتین»

شرح: منظور نزدیکان فرد گرچه بد باشند ولی راضی به هلاک و نابودی آنان نیست.

۳۹- علی هم کلش

شرح: برگشتن حيله و نیرنگ یاد دهنده به خودش که نقل می‌کنند که تاجری ورشکست می‌شود و به بقیه تاجران و مردم بدهکار می‌شود و آه در بساط نداشت تا اینکه خیلی به او فشار آمد و از دوست قدیمش کمک خواست که راه و چاره‌ای به او نشان دهد دوستش که آدم زرنگ و ناقلایی بود به او گفت خودت را به دیوانگی بزن و هر طلبکاری که برای طلبش می‌آید جلویش کِل بزن تا بدانند تو دیوانه شدی و دست از پولشان بشویند و دیگر سراغت نیابند تاجر نیز همین کار را کرد و از تمام طلبکاران راحت شد. روزی دوستش که این حيله را به او یاد داد نزد او آمد برای حاجتی آن تاجر نیز جلوی دوستش کِل زد و دوستش در جواب او گفت که «برای من هم کِل می‌زنی».<sup>(۱)</sup>

باب «الغین»

۱- غسالة السجّه

شرح: حل قضیه و آخرین راه چاره و فیصله مسئله

۱- غاسل و بها ابّوله

شرح: بی حیایی و بی شرمی و نهایت بی ادبی را می‌رساند.

۳- غط غطه الانگط

شرح: گم شدن و پنهان گشتن و پیدا نگردیدن شخص را بیان می‌کند.

۴- عَنو للغني و الفُگر و توله

شرح: تبعیض قائل شدن در طبقات مردم و ملاک ارزش را ثروت و دارایی فرد قرار دادن را بیان می‌کند.

۵- غیظة الرّكّه علی الشط

شرح: اعتنا نکردن و اهمیت ندادن به قهر کسی و حاضر به راضی نکردن طرف مورد نظر را می‌رساند.

۶- غیظه عبد علی علی شیشتر

۱. ترجمه اصل ضرب المثل .

شرح: بی ارتباط بودن قهر طرف مورد نظر را می‌رساند.

### ۷- غصبن علی البل رکن جاریات السفن

شرح: مجبور شدن و چاره‌ای غیر از آن نداشتن و بر خلاف طبیعت عمل کردن را بیان می‌کند.

### ۸- غسلتها اویا

شرح: مسئله را با او در میان گذاشتیم و همه چیز را گفتم که دیگر حجتی بر من نباشد.

### ۹- الغنی ایگولنه لاجج خیر و الفکور امنین لك

شرح: برخورد ناشایست و تبعیض قائل شدن و ملاک ارزش را ثروت پنداشتن.

### ۱۰- الغزل ایرد علی مطاویه

شرح: هر چیزی به حالت اولش برمی‌گردد.

### ۱۱- الغراب راد ایتعلم مشی الكطه ضیع مشیته

شرح: این ضرب المثل در ادبیات فارسی<sup>(۱)</sup> نیز موجود می‌باشد که منظور فرد غیر از آنچه فطرتش اقتضا می‌کند عمل نماید که نتیجه‌اش غیر از ضرر و زیان عایدش نمی‌گردد.

### ۱۲- غیظ الاصلیل علی طول خشمه

شرح: منظور به دل نگرفتن و زود راضی شدن و کینه نداشتن را می‌رساند.

## باب «الفاء»

### ۱- فرسنه یابت احصان او کلته

شرح: تمام محصول زحمت را مصرف کردن و چیزی باقی نگذاشتن

### ۲- فرسك غایره

شرح: عجله زیاد داشتن در گفتار و کردار

### ۳- فاره او ناگله احیاره

شرح: بیش از توانایی متحمل کاری شدن

### ۴- فاره ما ادش ابیحرها شاده ابذیلها مکناسه

شرح: عدم تدبیر فرد و کم عقلی او را می‌رساند که فرد تعادل نداشته باشد و در حد توانایی و اندازه عمل نکردن را بیان می‌کند.

۱. کلاغ خواست راه رفتن کبک را بیاموزد راه رفتن خودش را فراموش کرد.

## ۵- فُكْر و لِكَاَله دوله

شرح: مغرور و خود را گم کردن به سبب ثروت.

## ۶- فَيْض و لَا غَيْض

شرح: در خصوص آب ریخته شده و مایعات که سهواً به هدر رود گفته می‌شود که انجام دهندۀ آن ناراحت و غمزده نگردد.

## ۷- الْفَرْح صَبِي زَار النَّبِي

شرح: مهربانی و نیکی به کودکان را توصیه می‌نماید.

## ۸- الْفُكْر فُوكِ الْيَمَل و الْجَلْب عَضَه

شرح: نهایت بدشانسی فرد را می‌رساند.

## ۹- الْفُكْر يَخْطِي الْيَمَل و يَرْمِي الْبِكْه

شرح: بدشانسی بودن را بیان می‌نماید.

## ۱۰- فَرْخ الْحَايِجِ اَيْنَب

شرح: منظور معمولاً فرزندان شغل پدرشان را انجام می‌دهند و کم کم با او همکاری می‌نمایند که در هنگام دیدن کار کردن بچه‌ها در شغل پدرشان گفته می‌گردد.

## ۱۱- الْفَرْس نَفْس الْفَرْس بَس اِيْلَا لَهَا اَمْبَدَل

شرح: تشابه زیاد داشتن را می‌رساند که در فارسی (۱) به جای اسب خر بکار رفته است.

## ۱۲- الْفَكْدَنَا مَا حَكْرْنَا

شرح: کسی که در حداقل چیزها به یاد دیگران باشد نشانهٔ پیوند محبت است که شخص از خود بروز می‌دهد.

## ۱۳- فَكِينِي مِنْ اَفْسَاجِ بَخُورِج مَارِيْدَه

شرح: نفعی نخواستن از طرف مورد نظر فقط در خواست ضرر نرساندن به وی را داشتن را می‌رساند.

## باب «القاف»

## ۱- قَادِر اللّٰه الْخَرْفَسَانَه اَمْنَهْلَه

شرح: غیر عادی و بعید بودن آن عمل را می‌رساند.

۱. خر همان خر است فقط پالانش عوض شده است.

## ۲- قادر الله البزون تضرب

شرح: عجیب و بعید و غیره منتظره بودن کاری که از کسی سر بزند که آن کار بیش از توانایی آن فرد باشد و انتظار چنین کاری از او نباشد گفته می‌شود.

## ۳- قالب او مصبوب

شرح: شباهت زیاد داشتن با یکدیگر

## ۴- القوي ياخذ الرچيج

شرح: دلیل بر زور گفتن و ظلم و اجحاف قدرتمندان نسبت به مستضعفین و مظلومان و ناتوانان است.

## ۵- قصة عنتر

شرح: کار به درازا کشیده شدن را بیان می‌کند.

## باب «الكاف»

## ۱- کاسر حدیدها؟!

شرح: هیچگونه کار مهم انجام نداده که مورد توجه قرار گیرد.

## ۲- کاضته ام الحبوکر (۱)

شرح: دلیل بر دستپاچی فرد است که هیچ کاری انجام ندهد.

## ۳- الکتلتة سید و الخلیتة ابوالرول

شرح: منظور در صورت مراعات حال آن شخص اذیت و آزار می‌رساند و اگر او را تنبیه کنی سرزنش می‌شوی و فرد در دو راهی قرار می‌گیرد.

## ۴- الاکحیل یطلعه اضراعه

شرح: متکی به خود بودن و فقط از خود مایه گذاشتن را می‌رساند.

## ۵- الاکحیل من رمشه و الکیدش من رفسه

شرح: دانایان و باهوشان از کمترین اشارتی پی به موضوع می‌برند و برعکس نادانان و ابلهان از بیشترین نشانه‌ها کمترین توجه را می‌برند.

## ۶- الکسرها ایحش الہا

شرح: منظور هر کسی خسارتی به کسی وارد کند باید تاوانش را بپردازد در اصل این

۱. أم الحبوکر استعاره از دستپاچی و مبہوت شدن است که فرد در مواقعی هیچ کاری انجام ندهد.

ضرب المثل منظورش با آن چهار پایی بود که یک نفر در ظاهر پاهایش را شکاند و موظف شد برای آن چهار پا علف بیاورد چون آن زبان بسته دیگر نمی توانست به چرا برود.

#### ۷- کد و الله امحرمه

شرح: دلیل بر هدر دادن ثروت را می رساند.

#### ۸- کف الاصول احسن من المحصول

شرح: کنار کشیدن و از گرفتاری خلاص شدن بهتر از منتظر نتیجه شدن است.

#### ۹- گطنه و شلعها من اذاتك

شرح: محال بودن همکاری و قبول کردن درخواست را بیان می کند.

#### ۱۰- گطف ورا سبع احيارات

شرح: خوشحال و مسرور شدن از رفتن کسی که از او متنفر باشد.

#### ۱۱- کثرت اصحابی یوم ظرفی دبس، گلت اصحابی یوم ظرفی بیس

شرح: منظور دوستان طمعکار و سودجود که ملاک دوستی را فقط مصالح شخصی خود می انگارند که شعری در فارسی تقریباً همین مضمون را می رساند: این دغل دوستان که می بینی مگس آنند گرد شیرینی.

#### ۱۲- کشمش کل طبیخ

شرح: فضول بودن و دخالت بی جا کردن در کارهای مردم که نظیر آن در فارسی «نخود هر آشی بودن است».

#### ۱۳- کض لا طینتک بیدک لا یطیرها الهوی

شرح: مواظب بودن از اوضاع خود و با احتیاط عمل کردن و مراقب اطراف خود بودن را بیان می کند که نظیر آن در فارسی «کلاهت را بگیر باد نبرد» است.

#### ۱۴- کلام الیل یمحی النهار

شرح: بد قولی کردن و به عهد خود وفا نکردن را می رساند.

#### ۱۵- کلانی ابریشی

شرح: مهلت ندادن به کسی را می رساند که قولاً و عملاً فردی را مورد ظلم و ستم قرار دادن را بیان می کند.

#### ۱۶- کل مکروه البدار وارث

شرح: پست و مقام، بعضی وقتها بدست نا اهلان می افتد.



## ۱۷- کملت السبحة

شرح: با آمدن یک شخص یا اشخاصی جلسه مورد نظر کامل گردید و بر وفق مراد گردید.

۱۸- کلمن کض الذف<sup>(۱)</sup> ایغنی

شرح: بی حساب و کتاب بودن و هرج و مرج و بدون هماهنگی عمل کردن و غیر اشخاص ذی ربط کسان دیگری که اهل آن کار نیستند آن کار را بعهده گرفتن.

## ۱۹- کلمن ایحوز النار لیمگراصه

شرح: فقط منافع خود را در نظر گرفتن و به فکر بقیه نبودن را می‌رساند.

## ۲۰- کلمن ایشده بنده

شرح: منزلت و جاه آدمی به اندازه صفتهای اوست و هر کسی با کسانی که هم سطح او هستند دوست می‌شود.

## ۲۱- کله بالبادیه او چفاها

شرح: نا شکر بودن و آدم پست که قدر منعم را نداند که در فارسی نظیر آن «نمک می‌خورد نمکدان می‌شکند» است.

## ۲۲- کل ما یوسع الحلگ تکبر اللگمه

شرح: هر چقدر بیشتر ثروت عاید گردد آرزوها بیشتر می‌شود.

## ۲۳- کل غریب الیذکر اهله

شرح: بعد از مدت زمانی دور از خانه و کاشانه خویش روز برگشتن فرا می‌رسد، معمولاً کسی که از شهر و دیار خود به جای دیگر کوچ نموده و آنجا رحل اقامت گزیده پس از آن مدت برمی‌گردد و این ضرب المثل را دلیل بر عمل خویش می‌دانند.

## ۲۴- کل من عدوه اقبال عینه

شرح: همیشه و همه جا دشمنان افراد موجود هستند که سبب به وجود آمدن انسانهای خوب و بد هستند که در نتیجه مورد آزمایش و امتحان قرار می‌گیرند.

## ۲۵- کل سالفه اوبیها ملک احمد

شرح: از چیزی همیشه ذکر کردن و یا کسی در همه موقعیتها حاضر بودن است.

۱. دف: آلتی مدور کم ارتفاع که از یک طرف با پوست پوشیده شده است که همانند طبل استفاده می‌گردد.

**۲۶- کل امعلم ربحان آمن امعلم الرجال خسران**

شرح: منظور توصیه و آموزش به اشخاص تا جایی که بدانند و تشخیص دهند ولی بعد خودشان باید راه خود را بروند و اگر منحرف شدند خودش باید متوجه شود و دیگر آموزش فایده‌ای ندارد.

**۲۷- کل امحیل المغلوب**

شرح: پرهیز از حيله و نیرنگ را می‌رساند که عاقبت شکست و رسوایی طرف مورد نظر است.

**۲۸- کل عود اوبی دخان**

شرح: منظور هر کسی به اندازه توانایی و استعدادهای خود قدرت دارد.

**۲۹- کل ضمیم الینفع بس ضمیم السوء لا**

شرح: پرهیز از عقده داشتن و کینه به دل گرفتن

**۳۰- کل دیره لهلهها مصر**

شرح: تعلق به خانه و کاشانه خویش را بیان می‌کند که برای ساکنان آن عزیز می‌باشد و آنرا به جای دیگری ترجیح نمی‌دهند.

**۳۱- کل من یری الناس ابعین طبیعتهم**

شرح: منظور، آنان که اهل خیر باشند دنبال اهل خیر هستند و در نتیجه مردم را همه نیک می‌پندارند و آنانی که برعکس اهل شر هستند همه را با دید منفی نگاه می‌کنند و در نتیجه مردم را همه بد می‌بینند.

**۳۲- کل اعمار الینهگ ما ایگصون ذیله**

شرح: چشم پوشی کردن از بعضی منحرفین و کسانی که اشتباه بکنند که در مواقعی باید گذشت نمود.

**۳۳- کل ولد من بلد**

شرح: مختلف بودن جمع که هر کدام از جایی متفاوت باشند گفته می‌شود.

**۳۴- کل شی ابغیر استاد فساد**

شرح: تأکید بر استفاده از کاردان و ماهر در کار است که بدون ضرر و زیان و تباهی است.

**۳۵- کل من ایگوم اییزته**

شرح: مسؤلیت هر کاری به عهده خود صاحب کار و عهده دار کارش است و انتظار از

دیگران نداشته باشد.

### ۳۶- کن نسیب و لا تکن ابن عم

شرح: محبوبیت داماد را نزد خانواده عروس را بیان می‌کند که داماد را مقدمتر از پسر عمو می‌داند.

### ۳۷- کله ایش ما ندری ابعیبه

شرح: سراسر عیب و اشکال داشتن را بیان می‌کند که اصل مثل منظورش با حیون یا حیوانه که ظرفی سفالی بدون لعاب بزرگ با دهانه باز بزرگ و به تدریج در انتها کوچک به اندازه ته کاسه معمولی می‌گردد که در قدیم از آن برای خنک کردن آب استفاده می‌کردند که با مرور زمان و کهنگی آن از چدار آن آب ریزش می‌کند.

### ۳۸- گلو للواوی یا هو شاهدك گلهم ذیلی

شرح: شاهد و گواه همانند آن فرد باشد یا از نزدیکانش

### ۳۹- گلو لبوانیب لیش تمشی صفح گلهم اصتیان او شاینی الهوی

شرح: منظور از کسانی که بیخودی مغرور هستند

### ۴۰- گلو للیجیرع شو تآکل حلاوه گلهم آکل بفلیساتی

شرح: فضولی کردن و پرسیدن از افرادی ضعیف و کم در آمد به سبب تحصیل در آمدی یا خریدن چیزی برای خود که بقیه تعجب کنند.

### ۴۱- گلو للبزون خراج دوه بلشت بی او طمته

شرح: افراد کم ظرفیت وقتی که از آنها تعریف و تمجید شود خود را گم می‌کنند و حاضر به همکاری نیستند.

### ۴۲- گعود العنه اهله فرس ما تغدی

شرح: پیشرفت و ترقی به سبب صاحب آن است که چون از دل و جان از خود مایه می‌گذارد و مواظبت می‌نماید.

### ۴۳- گلوله یا امحور ب حور ب گلهم تلاگت

شرح: کار از کار گذشته و وقت تمام شده و فرصت باقی نمانده است.

### ۴۴- گلوله اعدل ایلال السلوگیه

شرح: خود را گم کردن در اثر پست و مقام ناچیز و کم و مغرور گشتن به آن.

### ۴۵- گله ذیل اعمارك بی طین گله رحمه الله والدیك اغسله

شرح: وقتی بعضی را نصیحت می‌کنی انتظار دارند خودت آن کار را انجام بدهی.

#### ۴۶- گلها یا حمیره ایچ ایحیش گالت کل من ایشیل حمله

شرح: متعهد شدن کارهای خود و بدوش کشیدن آن‌ها و هر کسی مسئولیت انجام دادن کار خویش را دارد.

#### ۴۷- گوم التساعدت ما ذلت

شرح: اتحاد داشتن و کمک به یکدیگر نتیجه آن سربلندی آنان است.

#### ۴۸- الکصب لو طال طوله مرجوعه علی اصوله

شرح: یعنی هر چقدر آدمی از اصل خویش و سرشت و طبیعت خود دور گردد زمانی به آن باز می‌گردد مانند نی که بعد از اندازه‌های که باید دراز شود رو به پایین می‌آید و به سمت زمین و اصل خود برمی‌گردد.

#### ۴۹- گدها اسنیری

شرح: کسی که پیش قدم باشد و همه را پشت سر خود به راه اندازد.

این ضرب المثل که حالا کمتر استفاده می‌شود ولی قبلاً خیلی مورد استفاده قرار می‌گرفت قصه حقیقی و تاریخی جالب و موثق دارد که گویند قوم ربیع طایفه جنگی با طایفه آل بوا محمد در منطقه‌ای به نام چحله و غزاف در عراق کنونی که طبق قرائن تاریخی موجود در زمان حکومت نادر شاه افشار رخ داد ایل ربیع با تمام عشایر و طوایفش به سوی ایران کوچ نمودند و فقط شیخ طایفه یامع به نام شیخ امریزه که جزء قوم ربیع می‌باشد ولی به علت اختلافی که با فامیلش داشت با آنها همسفر نشد و آنجا در جوار طایفه حضم نزد آل بوا محمد ماندگار شد و این امر موجب دلخوری و ناراحتی قوم خود به خصوص شیخ مزعل<sup>(۱)</sup> که پسر شیخ اعرار امیر ربیع که در پی جنگ کشته شد گردید و به همین خاطر قسم خورد که اگر امریزه را دست گیر کند او را سر از تن جدا کند و بین سر و تنش راه برود. مدتی از کوچ باویه (ربیع) گذشت تا اینکه یک روز که در محفل قهوه<sup>(۲)</sup> شیخ امریزه نزد

۱. شاعر بدیهه سرای آن دوران که خواهرزاده شیخ مزعل به نام شریفه بت منهل اشعاری در مدح شیخ مزعل عمویش سروده که می‌گوید:

مزعل یا فرزند شاهی      یملک خزاین شاهی  
ما هاب نادر شاهی      ذاک الطوابه تردی

۲. بزم قهوه عادتاً قدیمی در قوم عرب که معمولاً شیخ عشیره هر روز صبح در مضیف خود برقرار

ابن الاشهل نشسته بودند و معمولاً بیرون از مضیف و در کنج آن بود صحنه‌ای ناراحت کننده صورت شیخ امریزه را برآشفته و با یک حرکتی برق آسا از جا بلند می‌شود و دستها و پاهای گاوها را با قذاره خود می‌برد و سر جایش می‌نشیند حال سبب آنرا گویند که گاوی از ایل باویه (ربیعہ) می‌ماند و کودکان و جوانان طایفه آل بوامحمد با کلماتی استهزاء آمیز دنبال آن گاو صدا می‌کردند که این موضوع شیخ امریزه را به خشم در آورد.

بعد از رفتن وی بزرگان و ریش سفیدان عشیره رو به شیخشان کردند و گفتند که این مرد را برای چه نزد ما گذاشته‌ای آیا او هنگامیکه ایل ربیعہ به طلب ثار و خونخواهی شیخ اعرار به ما حمله می‌کنند او با ما است یا بر علیه ما؟ او را باید امتحان کنی که ما به او شک داریم و این عمل امروزش از فردای او ترسانند؛ چون از یک چیز جزئی در نگذشت چه برسد به خونخواهی قومش. شیخ آل بوامحمد با درایت خاص خود کسی از مردان عشیره خود را نیمه‌های شب به اصطبل شیخ امریزه فرستاد و دم اسب او را برید.

دآب و دیدان<sup>(۱)</sup> شیخ امریزه هر شب سرکشی به گوشه و کنار منزل خود بود که از جمله طویله خود را هنگامیکه از دیده گان می‌گذرانید نظرش به اسب دم بریده خود افتاد و زود فهمید که کار شیخ عشیره است برای آزمودن وی و آیا در اصل دوستش است یا دشمن پس نزدیکیهای صبح شیخ امریزه به اصطبل شیخ آل بوامحمد مخفیانه رفت و لبهای اسبش را برید و به خانه‌اش برگشت صبح طبق عادت همیشگی وقتی که قهوه در مضیف شیخ کوبیده شد شیخ امریزه هم حاضر شد و در مجلس پیش شیخ ابن الاشهل نشست شیخ پس از احوالپرسی گرم از شیخ امریزه به او گفت که گویند اسب بی دم صبح را رسانده است، شیخ امریزه زود به او جواب داد که اسب پیروز بر اسب شکست خورده می‌خندد.

شیخ به بهانه دست به آب از جا بلند شد و غلامش را برای سرکشی به اصطبل خود فرستاد زیرا از جمله شیخ امریزه برایش معلوم شد که لبهای اسبش را بریده زیرا دندانهای آن آشکار می‌شوند و همانند کسی که بخندد می‌گردد.

وقتی که غلام وضع اسب را بیان کرد شیخ آل بوامحمد به بزم قهوه برگشت و رو به امریزه نمود و به او گفت که از ملک آل بوا محمد خارج شود تا هنگامیکه در آن هستی در امان هستی

می‌کند.

و هنگامیکه از آن گذشتی باهم دشمن هستیم و شیخ امریزه رحل اقامت کرد و نزد قوم ربیعہ رسید و آنها را با جنگ با آل ابومحمد ترغیب نمود و چون اولین کسی که سوار بر اسبش به نام سنیری بود و به طرف جنگ با آل ابومحمد رهسپار شد شیخ مزعل<sup>(۱)</sup> گفت «گدها السنیری» یعنی اسب او بقیه را به جلو راند و شیخ مزعل برای اینکه قسمش را هم عملی نماید با مشورت ریش سفیدان و بزرگان قوم برای بخشش او موی سرش را تراشیدند و در زمین نهادند و وی را مقابل آن گذاشتند و شیخ مزعل میان موی سر و شیخ امریزه راه رفت.

#### ۵۰- گملته بگعه

شرح: شانس و محبوبیت نداشتن.

#### ۵۱- الگار صته حیه ایخاف من یرت الحبل

شرح: ترسید از اموری که از آن زبان دیده موجب هراس از نظایر و شبیه آنها است در نتیجه اجتناب از آنها را سبب می‌گردد که در فارسی گویند «مار گزیده از ریسمان سیاه و سفید می‌ترسد»

#### ۵۲- گلّه ما اینوش گلّه اطیجه

شرح: جمله‌ای طنزآمیز که منظور آن هنگامیکه به کسی حقیقت چیزی را بازگو کنی و کمبود آنرا اظهار نمایی متوجه نمی‌گردد و برعکس قضاوت می‌کند و زیادی و فراوانی آنرا می‌پندارد.

#### ۵۳- الکرعه اتزامط ابشعر بت عمها

شرح: چیزی از خود نداشتن و پوز به غیر دادن و مایه از دیگران گذاشتن.

#### ۵۴- الگص ابزورته ما ضخن فیه

شرح: نکوهش توهین و بدگویی شخص به اقوام و خویشان و خانواده خود است؛ که این ضرب المثل از آخرین مصرع (ربط البیت) بیت ابوذیه شاعر قرن گذشته است که در عصر حاکم خوزستان (شیخ خزعل) می‌زیست بنام ایفیر البحتیر از عشیره سلامات که یکی از بهترین بدیبه سرایان ماهر و از نادرترین ادیبان حادث در سخن و شعر که در مدح و هجاء و غزل و اشعار اجتماعی ید طولائی دارد و نام او مهر همیشه درخشان استان است. این ضرب

۱. شیخ مزعل پسر اعرار بن راشد بن حیدر همراه سه برادر خود به نامهای خزعل و مشعل و منهل که امروزه باویه از نسل پسرها و برادرهای شیخ اعرار می‌باشند.

المثل قصه حقیقی و تاریخی جالبی دارد که کمترین کسی در استان از این قضیه خبر ندارد و اغلب مردم با ضرب المثل و معمولاً با اصل قضیه کما بیش آگاه هستند.<sup>۱</sup> و اما قضیه از این قرار است که شاعر ما به دلیل قهر با خویشاوندانش نزد میر عبدالله حاکم عشایر اماره که در روستای صویره است می‌رود میر عبدالله که شاعر را کاملاً می‌شناسد و ارج می‌گذارد و منزلتی بسی والا نزد وی دارد و می‌داند که وی روحی بزرگ و نفسی عزیز و قریحه‌ای ادیبانه دارد احوال شاعر را می‌پرسد و پس از آگاهی از قهر وی با خویشاوندانش از او درخواست می‌کند به همین مناسبت شعری بسراید که شاعر هیچگونه مذمتی بر قوم و خویشاوندان خود در شعر ذکر نمود و این روح بالای این شاعر را می‌رساند که میر عبدالله خیلی از شعر وی خوشش آمد و از محتوای آن بسیار لذت برد و جایزه هنگفتی به وی عطا نمود و آخرین مصرع بعنوان ضرب المثل ورد زبان مردم گردید که در این جا تمام بیت ابوذیه را ذکر می‌کنیم.

۱- ملچک ما یحب یامیر ملچای

۲- أھم هیبتی او بضیج ملچای

۳- توازینی لرتیر سعف ملچای

۴- «الگص ابزورته ما ضخن فیه»

۵۵- الگلوب شواهد

شرح: منظور همدیگر را دوست داشتن بطوریکه قبل از اینکه بر زبان آشکار شود.

۵۶- الگنبره اتموت او عینها علی السبوس

شرح: نتوانستن رسیدن به مقصود و همیشه در حسرت آن باقی ماندن را می‌رساند.

۵۷- الگوم گایمه و العرب نابمه

شرح: غافل بودن از اوضاع را می‌رساند که نظیر آن در فارسی گویند:

«آبادی را آب برده یارو را خواب برده»

۵۸- الکرعه اتحب الحچاچ

شرح: خود شخص خواهان اموری باشد یا در عین آگاهی از نتیجه کار دست به کاری زند

که به ضرر و زیانش تمام شود.

## باب «اللام»

۱- لا اتسوی زین شر ما اییک

شرح: در جایی که به کسی نیکی شود و او به جای پاسخ نیکی به آنها بدی نماید گفته می‌شود.

### ۲- لا ینظر و لا ینام

شرح: حالت کسی که هیچ راهی را انتخاب نکند و بدون تکلیف و بی فایده بماند و مردم را در بی تکلیفی بگذارد.

### ۳- لا ابوعلی او لا مسحاته

شرح: پیدا نبودن شخص و نشانی از او ندیدن را بیان می‌کند.

### ۴- لا عین التشوف و لا گلب الیحترج

شرح: دور بودن از مکان یا اشخاص که نمی‌خواهد با آنها باشد به سبب نارضایتی وی از کردار ایشان.

### ۵- لا یطی عصاته و لا یطگ بیها

شرح: نه خود استفاده از امکانات می‌کند نه در اختیار دیگران می‌گذارد.

### ۶- لا اغنیک و لا اخلیک اتجدی

شرح: همکاری نکردن با فرد و او را در بی تکلیفی باقی گذاشتن را می‌رساند

### ۷- لا ابو چثیر الملک و لا ابو جلیل الہلک

شرح: ثروت ملاک سعادت و خوشبختی نیست.

### ۸- لا تطلب من دار الکرد محرات

شرح: خسیس و بخیل بودن فرد را می‌رساند که در هنگام قرض گرفتن کمترین چیزی از او ناراضی می‌شود.

### ۹- لا هلّه و لا طبک یله

شرح: منظور هیچی از طرف مقابل عاید نشدن و حداقل چیزی از آنها بدست نیاموردن است.

### ۱۰- لا اتعاب العبد ابسایته

شرح: ظرفیت نداشتن طرف مورد نظر را بیان می‌کند.

### ۱۱- لا ضلت اویا ریلها و لا خذت سید علی

شرح: عدم ادراک و درایت شخص را می‌رساند که از سادگی او سوء استفاده می‌گردد و بوسیله ظواهر دروغین او را گول می‌زنند و به هلاکت می‌کشاند و زندگی آرام و بی دغدغه‌اش



را متشوش و دگرگون می‌گردانند.

### ۱۲- لا تربط الجرباء حول صيحة خوفي على تلك الصيحة تجرب<sup>(۱)</sup>

شرح: دوری از افراد بدکردار را توصیه می‌کند زیرا مانند بیماری مسری سرایت به دیگران می‌کند.

### ۱۳- لا تاخذ من خيل الربيع و لا بنات العيد

شرح: توصیه به گول نخوردن ظاهر سازی بعضی از افراد که پس از مدت کوتاهی حالت راستین آنها آشکار می‌گردد.

### ۱۴- لاني الهلي ولاني الرفيجي

شرح: گرفتار شدن در دو موقعیت و مقطعی که هر دو راه برای ضرر مهیا گردد و یا نداند کدامین راه را انتخاب کند.

### ۱۵- لاني من البرامكه و لا البرامكه مني

شرح: منظور برائت از کسی یا کسانی که از آنها متنفر است را می‌رساند که قصه تاریخی از این ضرب المثل نقل می‌کنند که گویند:

در زمان خلیفه عباسی «هارون الرشید» باغبانی که در باغ خلیفه کار می‌کرد پسر بچه‌ای از برمکیان<sup>(۲)</sup> می‌بیند که روی شانه‌های یکی از پسران خلیفه می‌رود و از میوه‌های درخت استفاده می‌کند باغبان که فرد باهوش و با ذکاوتی بود این کار پسر بچه برمکیان را که مشاهده نمود به فال بد گرفت و از این گستاخی و تعدی بسیار ترسید و چون خود از قوم برامکه بود نزد خلیفه رفت و مکتوب برائت خود را برای امضاء از هارون الرشید پیش او آورد خلیفه از این عمل بسیار بهت زده شد و متعجب گردید ولی با اصرار باغبان آنرا امضاء نمود روزها سپری شد و زمانه پشت به برمکیان نهاد و خلیفه بر آل برمک غضبناک گشته و حکم قتل عام تمام آنان را صادر نمود که سبب آنرا گویند که در حال مستی جعفر برمکی که یکی از

۱. این ضرب المثل بصورت یک بیت شعر گفته شده است.

۲. قومی ترک نژاد که در حکومت هارون الرشید خلیفه عباسی پست و مقامهای بالا داشتند و جعفر برمکی که یکی از مقربین خلیفه بود ارادتی نسبت به خواهر خلیفه بنام عباسه داشت. و چون می‌دانست که خلیفه هیچ وقت موافقت نمی‌نماید زیرا هیچ عربی به غیر عرب دختر نمی‌داد و آنرا ننگ می‌شمرد از مکر و حيله استفاده کرد و در حال مستی خواستگاری کرد که نتیجه آن قتل عام آنان گردید.

مقربین درگاه عباس بود از خواهر خلیفه بنام عباسه خواستگاری کرد و خلیفه قبول نمود و همان شب مراسم ازدواج را بر پای نمود و چون صبح می‌گردد و خلیفه از جریان باخبر شود دستور قتل جعفر برمکی و تمام برمکیان را صادر می‌کند و هیچ کسی از برمکیان از این حکم مستثنی نبود تا جایی که مأموران دنبال برامکه می‌گشتند و آنها را از تیغ می‌گذرانند تا اینکه پیر مرد باغبان را که از برمکیان بود نزد هارون الرشید آوردند که حکم خلیفه را بر او اجرا نمایند که آن پیر مرد مکتوب براثت خود را نشان خلیفه داد و خلیفه از عمل آن پیر متعجب گشت و بیاد آورد و جریان را از او سؤال کرد که چگونه عواقب امور را حدس زده‌ای و پیر مرد تمام آنچه را که مدت‌ها پیش حادث شد برای خلیفه تعریف نمود که پس از آن خلیفه او را عفو نمود و پیش خود نگهداشت.

### ۱۶- لا اری الذیب و لا الذیب یرانی

شرح: متنفر بودن و دوری گزیدن از طرف مورد نظر که همدیگر را ملاقات نکنند که مثل آن از یک بیت شعر عربی گرفته شده است به این ترتیب:

قالت الارنب شعراً کملت فیه المعانی

اسعد الله يوماً لا اری الذیب و لا الذیب یرانی

### ۱۷- لسانک حصانک ان صنت صانک وان هنته هانک

شرح: توصیه و سفارش به کنترل کردن سخن و زبان خود زیرا با به جا گفتن و نیک سخن گفتن سودمند می‌توان شد و با بی جا حرف زدن و بدگفتن زیانبار شد. که نظیر آن در فارسی از قول سعدی شیرازی می‌گوید: دو چیز طیره عقل است دم فرو بستن به هنگام گفتن و گفتن به وقت خاموشی

### ۱۸- لکل مقام مقال

شرح: سنجیده و به موقع گفتن را می‌رساند که نظیر آن در فارسی «هر چیزی جایی دارد و هر نکته مکانی دارد» گفته می‌شود.

### ۱۹- لکمة الیتیم چبیره

شرح: منظور کسانی که تنگدست و ضعیف الحال هستند وقتی از چیزی استفاده می‌کنند نظر عوام بر آنها بزرگ جلوه می‌کند و بیشتر از حد لازم آنان را می‌نگرند ولی برعکس کسانی که قدرتمند و ثروتمند هستند هر کاری که انجام بدهند به چشم نمی‌آید و انگاری که کار بد یا زشتی انجام نداده‌اند.

## ۲۰- لا ابغينه و لا ابجاييه

شرح: حیا و شرم نداشتن از انجام دادن عملی نکوهیده و خجالت نکشیدن از کردار خویش که نظیر آن در فارسی «خم به ابرو نیاوردن» و یا «رو نگو سنگ پا قزوین است» مصطلح است.

## ۲۱- لمن ما ترید اتگول انا ماني سقا ناگلين مای کارون کله عليك

شرح: اجتناب از رفتن در موقعیتی حساس و خطرناک که حتی اگر آن فرد هم گنهکار و مجرم نباشد ممکن است از طرف مقابل متضرر و زیانبار گردد.

## ۲۲- لو غاب الگط العب یافار

شرح: نبودن و خالی بودن جای افراد شایسته و مقتدر و نیکو که در نتیجه افراد ناشایست و نا اهل و بدکردار میدان را خالی می‌بینند و هر کاری که می‌خواهند انجام می‌دهند.

## ۲۳- لو اگبلت اعدل ذیل باریتک ولو اگفت ما ایفیدها البخل

شرح: اعتقاد به قضا و قدر الهی و روزی دهنده که بعضی وقتها بیش از آنچه می‌پندارند عطا می‌گردد و برخی اوقات کمترین و حد اقل نیازها بر آورده نمی‌شود که هر چه کم مصرف استفاده گردد و تدبیر در امور شود فایده و سودی نمی‌بخشد.

## ۲۴- لو اترید اتسله اسکت او خله

شرح: با نادانان و جاهلان درگیر نشدن که نظیر آن در فارسی «جواب ابلهان خاموشی است» می‌باشد.

## ۲۵- لو هل مرکب لو ما اركب

شرح: لجاجت و عناد و یک دنده‌گی فرد در انتخاب را می‌رساند.

## ۲۶- لو ما العریضی چا الوأوی دش السوگ

شرح: وجود افراد بدسرشت و دو بهم زن که صلاح عموم را خواهان نباشند.

## ۲۷- لو بزور لو بلهور لو عند الحرامیه

شرح: منظور موقعی که از کسی سؤال می‌پرسیم و او در جواب به جای یک جواب صریح و حقیقی پاسخ‌های متعدد می‌دهد و موجب سردرگمی فرد می‌گردد و معلوم نباشد کدامین یک درست است این جمله را می‌گوید.

## ۲۸- لوما ایصیر خراب ما ایصیر عمار

شرح: منظور همیشه در وهله اول امکان ضرر و زیان است ولی در آخر نتیجه آن سود و

منفعت می‌باشد.

### ۲۹- لو خُلیت قُلُبیت

شرح: منظور اگر دنیا از افراد صالح و شایسته تهی گردد و از گون می‌شود یعنی یا عذاب و غضب الهی شامل آنان می‌شود یا خود آنان زندگی را برای خود سخت می‌گردانند.

### ۳۰- لو اطحها لو اطلع مخها

شرح: تصمیم قاطع داشتن بر شکست یا نابود کردن کسی را می‌رساند.

### ۳۱- لو امنت لا اتسایل

شرح: تعهد و پایبند به گفته خویش را بیان می‌کند.

### ۳۲- لو صار بالذین اکل بدیک الثنین

شرح: سوء استفاده کردن از کمک و یاری دیگران و خصوصاً نسبه گرفتن از دیگران به قصد پس ندادن و یا پشت گوش انداختن و دیر برگرداندن آن.

### ۳۳- لو تأکل بصل اکل فرد نوب

شرح: کار و عملی را تا آخر انجام دادن را می‌رساند که مانند خوردن پیاز که چون بوی تندى دارد چه کم از آن استفاده شود همان بوی آن در دهان پخش می‌گردد و چه به اندازه کافی استفاده شود همان بوی آن ایجاد می‌گردد پس مطلوب آن است که تا حد کافی استفاده نمود.

### ۳۴- لو ما اتکض الجدح بیدک ما تروه معا لیجک

شرح: توصیه به اینکه فرد خودش کار خودش را انجام دهد تا نتیجه‌ای مطلوب عایدش گردد.

### ۳۵- لو خیر البجلک لو ادگم التجل روحک منه

شرح: در مشاجرات اگر فرد مقابل خوب بود که او تو را احترام می‌گذارد و حقت را می‌پردازد و اگر بد بود باید تو با او کنار بیایی.

### ۳۶- لو ظلمه لو اسرایین

شرح: منظور اجتناب از افراط و تفریط است.

### ۳۷- لو اترید اخوک دوم حاسبه کل یوم

شرح: خوش حساب بودن حتی با نزدیکترین افراد را می‌رساند.

### ۳۸- لو ما الامل خاب العمل

شرح: هدف و آرمان داشتن انسانها آنها را به زندگی کردن و ادامه حیات ترغیب می‌کند و بدون آرزو زندگی پوچ و بی معنی می‌گردد.

### ۳۹- لو بیها لو برچابها

شرح: منظورش تیر یا به اسب اصابت می‌کند یا به رکابش که در هر دو صورت مطلوب می‌باشد و به مراد رسیدن را می‌رساند.

### ۴۰- لو بیها لو بیو الجانیها

شرح: این ضرب المثل هم منظورش تیر است که خطا نمی‌کند و در هر دو صورت به مقصودش نائل می‌گردد.

### ۴۱- لو ضعنیت اشبع

شرح: خود را تأمین کردن قبل از مسافرت از لحاظ خورد و خوراک و بقیه ما یحتاج انسان که در مسافرت ممکن است آنچه را بخواهد مهیا نگردد.

### ۴۲- لو اتكد كدّ الیحوش عگب رزجك ما تحوش

شرح: توصیه به قناعت و عقیده به خداوند روزی ده که هر چقدر بیشتر از اندازه سود حاصل آید بهمان اندازه از دست خواهد رفت.

### ۴۳- لو شاع اسمك ذب اسلاحك

شرح: وقتی به هدف و مقصودت رسیدی از مبارزه و تلاش دست بکش.

### ۴۴- لو اتیاره لو گلبت احیاره

شرح: منظور امرار معاش افراد یا از راه داد و ستد و تجارت است یا کشاورزی.

### ۴۵- لو طلع اسپهیل لا اتأمن السیل

شرح: در خصوص فصل بهار است که اغلب در این موقع سال سیل می‌آید و هشدار می‌دهد که مردم آماده باشند.

### ۴۶- لو شفتها ابیارك احسبها ابدارك

شرح: پیش بینی کردن مسائل و تقارن آنها که برای آدمی قطعی و آشکار می‌گردد.

### ۴۷- لو اترید اترافج وافج

شرح: منظور هم عقیده بودن با کسانی که بخواهد با آنان معاشرت داشته باشد که نظیر آن در فارسی «گر خواهی نشوی رسوا هم رنگ جماعت شو» است.

### ۴۸- لحم علی باریه

شرح: منظور همان که هست و هر چه که مشاهده می‌شود که در خصوص معمولاً اجناس گفته می‌شود.

#### ۴۹- لَدَّت الدنیا اعلومها

شرح: اکتساب فضیلتها حاصل عمر مفید است.

#### ۵۰- لا عین التثوف و لا کلب الیحتوج

شرح: دور بودن فرد را از جایی که از آن ناراحت می‌شود.

#### ۵۱- لعب علی طنطل

شرح: حيله و نیرنگ طرف مقابل را می‌رساند که شخص مورد نظر را زیاد اذیت و آزار رسانده است.

#### ۵۲- لمعته بالدرب و لا حسرتة بالکلب

شرح: حداقل مشاهده کردن چیزی که نمی‌توان آن را برای خود مهیا نمود.

### باب «المیم»

#### ۱- مابی علی العلوه ایرد علی النصه

شرح: منظور زور گفتن به ضعیفان را می‌رساند.

#### ۲- مابی علی الاحمار ایرد علی ایلاله

قدرت الاغ را ندارد زورش به پالانش رسیده

شرح: باز هم منظورش زور گفتن به ناتوانان را می‌رساند.

#### ۳- مابی ایشیل ریله او برک

شرح: کسانی که ضعیف و ناتوان هستند مشکلاتی گریبانگیر آنان می‌شود.

#### ۴- مات بغل السلطان الف شاله او مات الملك محد شاله

شرح: تعامل معکوس با قضا یا داشتن را می‌رساند.

#### ۵- ما تعرف البگه من الحبه

شرح: آمیخته شدن مسائل با هم دیگر که از هم دیگر نتوان تشخیص داد

#### ۶- ما اتنام العینه و ابیتها حقیه

شرح: منظور تا مسئله روشن نشود اوضاع آرام نمی‌گیرد.

#### ۷- ما انرید العنب اطونا سلتنا

شرح: گاهی انتظار منفعت از کسی داشتن و بعد برعکس انتظار در آمدن و راضی بودن به فقط حق مسلم خود که از طرف مقابل درخواست شود.

#### ۸- ما ردت عافیه اطونا اصواب الله

شرح: از کسانی که انتظار نیکی و خوبی است ضرر و بدی دیدن را می‌رساند.

#### ۹- ما شغنه غنم شغنه بعرو

شرح: اطلاع داشتن از مسئله و قضایا را می‌رساند.

#### ۱۰- ما طولك وراي ما ايطول اقطاي

شرح: عامل ضرر و زیان و عدم ترقی را بیان کردن و مشخص نمودن

#### ۱۱- ما طول كسرى موجود چم خرابه ابخرابه اتزود

شرح: منظور آدم ظالم و بی تدبیر که غیر از ضرر و زیان به دیگران چیزی نمی‌رساند چنانچه پادشاهان ساسانی که با ظلم و ستم خود غیر از زیان و ویرانی برای مردم آن زمان سودی به ارمغان نیاوردند.

#### ۱۲- ما طولك ابدار هم، بار هم

شرح: منظور وفاداری به کسانی که نزد آنها باشد و از امکاناتشان استفاده می‌کند.

#### ۱۳- ماكل السان طير

شرح: وزاجی و پرحرفی کردن

#### ۱۴- ما عنده عشه ایتعشه ایرید دبای امحشه

شرح: در عین نداری خواسته‌های بیش از توان داشتن.

#### ۱۵- مالك يابخيل ايروح فوارس بالخلی

شرح: نتیجه حرص و بخل ورزیدن محروم شدن صاحب آن است.

#### ۱۶- مال الخسيس ايروح فطيس

شرح: باز هم منظور محروم شدن فرد بخیل از مالش است.

#### ۱۷- مال عمك لا ايهمك

شرح: رعایت نکردن و به هدر دادن اموال دیگران

#### ۱۸- مال خله

شرح: بی‌مراعاتی و اسراف کردن در دارایی دیگران

#### ۱۹- ما اينوش العنكود ايكول حامض!

شرح: تظاهر به قدرت در حالیکه توانایی آنرا ندارد.

### ۲۰- ما يعرف یرگص ایگول المیدان صبیح

شرح: بازهم تظاهر به قدرت داشتن در حالیکه توانایی آنرا ندارد.

### ۲۱- الما عنده مستشیر ایحط اعمامته و یستشیر

شرح: تأکید زیاد بر مشورت کردن را می‌رساند

### ۲۲- ما طولها دارة احلبها

شرح: فرصت را غنیمت شمردن و استفاده کردن از موقعیت بدست آمده که شعر معروف

عربی در این زمینه می‌گوید:

إذا درت نـیاقک فـحتلبها      فما تعلم لمن یکن الفصیل<sup>(۱)</sup>

### ۲۳- ما کلها برده

شرح: یعنی چیزی را بدون زحمت حاصل شدن و مفت و مجانی مهیا شدن را می‌رساند.

### ۲۴- ما ینعت الدوه الآ المیربه

شرح: در جواب کسی گفته می‌شود که نسبت بدی به دیگران بدهد.

### ۲۵- ما ایغزّر بی الملح

شرح: کسی که خوبی دیگران را نادیده بگیرد.<sup>(۲)</sup>

### ۲۶- ما یبچی علی الحسین علیه السلام یبچی علی الهریس

شرح: اهتمام آنها فقط برای مصالح شخصی است و هدف معنوی ندارند.

### ۲۷- مال المدبر یا کله الشیخان

شرح: ضایع شدن زحمت فرد توسط افراد ستمگر

### ۲۸- ماچل خره بثنین ادیه

شرح: بیش از توان و طاقت خود متحمل سختی و زحمت شدن.

### ۲۹- متعلم الیتیم علی البواچی

شرح: افراد مستضعف و بی‌نوا به مشکلات و گرفتاریها خو گرفته‌اند.

۱. اگر شترانت شیر دارند آنها را بدوش چه می‌دانی که بچه شتر برای که خواهد شد  
 ۲. نظیر آن در فارسی نمک شناس است .



## ۳۰- ما ایندی اندیده

شرح: بسیار خسیس بودن و بخل ورزیدن بیش از اندازه را بیان می‌کند.

## ۳۱- ما اینگط للمیت

شرح: باز هم نهایت خست و بخیلی را می‌رساند.

## ۳۲- ماورا عبّادان قریه

شرح: رسیدن به آخر خط و اتمام برنامه را می‌رساند و غیر از راه چاره خود راهی نیافتن را بیان می‌کند.

## ۳۳- مال ابلیس لشیطان

شرح: ثروتی که از راه حرام بدست آید به راههای حرام نیز هدر می‌گردد.

## ۳۴- ما ایامن الخله الآ ابن الخره

شرح: تأکید بر مواظب خود بودن و غافل نشدن خصوصاً در جاها و مکانهای خلوت و ترسناک.

## ۳۵- ما يعرف ایفوی ایگول الشط امز گلب

شرح: تظاهر کردن به چیزی که فاقد آن باشد.

## ۳۶- مد ارلیک علی گد اغطاک

شرح: به اندازه و سنجیده عمل کردن را بیان می‌کند.

## ۳۷- ما ایبول علی اید مجروح

شرح: خسیس بودن و بخل ورزیدن را اشاره می‌کند.

## ۳۸- مطر علی آگبور

شرح: سود و فایده نداشتن سعی و تلاش بر چیزی یا کسانی که استعداد آن را ندارند.

## ۳۹- مُر علی عدوک یوعان و لا تمر علیه عریان

شرح: ظاهر را مقابل دشمن قوی و بی نیاز جلوه نمودن که نقطه ضعف او حساب نگردد.

## ۴۰- مثل الزارعله بشام نخله

شرح: دارابودن چیزی که کمترین سودی بعلت دور بودن برای او داشته باشد.

## ۴۱- مثل ابو سبع خالات

شرح: حامی و طرفدار زیاد داشتن

## ۴۲- مثل اعمار الدوغه اینزل الحمل او یطر دونه

شرح: از کسی سوء استفاده کردن و فقط منافع خود را از او گرفتن

۴۳- مثل البزون اشلون ما ایدبونه ایطیح علی اریه

شرح: زیرک و حيله گر و وارد بودن را می‌رساند.

۴۴- مثل الودع البزون شحمه

شرح: غافل بودن از طبایع طرف مقابل و عدم شناخت او از فرد مورد نظر را بیان می‌کند.

۴۵- مثل البزون تفرح ابعا اهلها خاطر تاكل خمر تهم

شرح: به کسی اطلاق می‌شود که از بین رفتن نزدیکانش را برای منافعش بخواهد.

۴۶- مثل بلاع الموسی

شرح: قبول کردن چیزی که او را خیلی ناراحت نموده و ناچاراً تن به رضایت داده.

۴۷- مثل تفال السما

شرح: به خود بازگشتن عکس العمل که منظور گفتار و کردار ناشایست نسبت به نزدیکان

و بستگان فرد است که هر توبیخ و تنبیهی که انجام شود انجام دهنده آن نیز متضرر می‌گردد.

۴۸- مثل التفله البطحال

شرح: بدی یا زشتی که در بدی یا زشتی دیگری باشد هیچ اثری روی آن نداشته باشد

زیرا هر دو ناپسند هستند.

۴۹- ماد ایده ابچیس طویل

شرح: انتظار و توقع زیاد داشتن

۵۰- مثل اغلام الباینذان

شرح: منظور اطاعت و وفق دادن خود با طبع صاحب امر، که قصه‌ای نقل می‌کنند که

گویند: پادشاهی روزی هوس خوردن بادمجان کرد و به غلامش دستور پختن آنرا داد و از او

درباره خواص بادمجان پرسید غلام او شروع به توصیف بادمجان و مبالغه در خواص آن نمود

که پادشاه را بیشتر ترغیب در خوردن بادمجان نمود تا جایی که افراط در خوردن پادشاه را

بیمار نمود و احوال ایشان را دگرگون کرد و درد دل شدید او را ناراحت کرد روی به غلام خویش

نمود و به او گفت که ای غلام این چیست که به خورد من دادی که اینچنین به حال و روزم

انداخت غلام پادشاه شروع بر مذمت و نکوهش بادمجان نمود و در بدی او نیز مبالغه نمود

پادشاه به او گفت که تو قبلاً آن را مدح نمودی و حالا زبان بر مذمت آن باز می‌نمایی غلام به

پادشاه گفت من غلام شما هستم و نه غلام بادمجان هر موقع شما از چیزی خوشحال شدید

آنرا تعریف می‌کنم و هر موقع از چیزی متنفر شدید آن را نکوهش می‌نمایم.

#### ۵۱- مثل الجاب یوده علی السراب

شرح: کار واقعی و حقیقی خود را رها کردن و دنبال کاری غیر مطمئن رفتن.

#### ۵۲- مثل الجلب العنده اهلین

شرح: دو هوایه بودن را بیان می‌کند که نمی‌شود به او اعتماد کرد.

#### ۵۳- مثل الجونوها علی الملح

شرح: خود را گم کردن به سبب پست و مقامی جزئی و کوچک که ظرفیت آنرا نداشته باشد و به مردم ظلم کردن را می‌رساند که گویند این ضرب المثل به زنی که در زمان قدیم او را که در خانه بزرگی زندگی می‌کرد نسبت داده می‌شود که هنگامیکه مسئولیت انبارداری نمک را به او محول ساخته افراد خانه را از نمک محروم ساخت.

#### ۵۴- مثل الحیه والحساوی

شرح: دشمنی و کینه زیاد داشتن را بیان می‌کند که داستان اسطوره‌ای معروفی دارد از قرار معلوم بچه باغبانی بچه ماری را می‌کشد پس از مدتی مار مادر به تلافی آن بچه باغبان نیش زد و او را کشت.

#### ۵۵- مثل اخیاره البالکراب

شرح: پیدا نبودن و گم شدن مسئله در دیگر مسائل را اشاره می‌کند.

#### ۵۶- مثل الی ایحطک بنجب وایصیح علیک حرامی

شرح: خیانت کردن به دیگران.

#### ۵۷- مثل خیل (اطریطش)<sup>(۱)</sup>

شرح: تنبل و ناتوان بودن

#### ۵۸- مثل حمیر (اعبیس المالج)<sup>(۲)</sup>

شرح: تنبل و ناتوان بودن را اشاره می‌کند که گویند هنگامیکه صاحب الاغان که چهل الاغ بودند گندمش را برای آسیاب کردن می‌خواست ببرد هیچ کدام از الاغها توان بردن بار گندم را نداشت و ناچار الاغ از همسایه‌ها طلب می‌کرد.

۱. نامی برای صاحب ضرب المثل.

۲. نامی برای صاحب ضرب المثل.

## ۵۹- مثل سدرۃ ام العلق

شرح: آویزان کردن بعضی از چیزها را بر چیزی برای مثال آورند.

## ۶۰- مثل السمج ماكول مذموم

شرح: در حالی که مورد استفاده است ولی خاصیتی نامطلوب دارد.

## ۶۱- مثل دیایه العمیه

شرح: گنج و منگ بودن که نتوان کاری را به خوبی انجام دهد.

## ۶۲- مثل الشبوط ايعير الماي ابذيله

شرح: چابکی و چالاکگی و زبلی شخص را اشاره می‌کند

۶۳- مثل جف العباس<sup>(۱)</sup> ايجدون بيه و ايها و شون بيه الجلاب

شرح: استفاده کردن از چیزی برای دو کار متفاوت

## ۶۴- مثل امهيه الرعيان لا يطير ابعيد و لا ينقض بالاید

شرح: آدم زرنگ و حيله گر را اشاره می‌کند.

## ۶۵- مثل چبنة السبع

شرح: به درازا کشیدن مسئله و امروز و فردا کردن را می‌رساند که داستانی به این ترتیب دارد که گویند روزی شیری در بیشه قدم می‌زد که چشمش به روباهی که پوستینی پوشیده بود افتاد از روباه پرسید که این پوستین را چگونه بدست آوردی روباه که دید شیر از آن خوشش آمده از حيله و نیرنگهایش استفاده کرد و به او گفت که من پوستین باف هستم و اگر بخواهید برای شما نیز پوستینی می‌بافم فقط باید گوسفند بیاوری که من از پشمشان ببافم، روزها گذشت و هر بار شیر را به بهانه‌ای رد می‌کرد و فقط از گوشت گوسفندان استفاده می‌کرد و چیزی را نمی‌بافت.

## ۶۶- مثل الديج ريله بالخره و ايعوعي

شرح: منظور کسانی که خودشان به آن کار بد مبتلا هستند و از دیگران انتقاد می‌کنند.

## ۶۷- مثل الزاگطه العيل

شرح: پریدن از یکجا به جای دیگر و با دیگران بدون دلیل گلاویز شدن را اشاره می‌کند.

۱. کاسه‌ای کوچک که دستی در وسط آن درست شده باشد که بعضی از مستمندان و گدایان آن را بدست می‌گیرند.

## ۶۸- مثل الجلب و كاضله عظم

شرح: حریص بودن شخص را می‌رساند

## ۶۹- مثل حال السدانه بالمای

شرح: بی حال بودن و خسته شدن و روبه ضعف رفتن که همانند ظرف گیلی که کم کم در

آب حل شده و از بین رود

## ۷۰- مثل الشاف دمه و بچه

شرح: ترسیدن از چیزی که نباید از آن ترسید.

## ۷۱- مثل ذیل الجلب

شرح: کج و نادرست بودن که در ذات و طبیعت فرد باشد.

۷۲- مثل رأس الفییل<sup>(۱)</sup> کل مایکبر ایخف

شرح: کنایه از بی عقلی آدم بزرگ را اشاره می‌کند.

## ۷۳- مثل المضیع صول اچعابه

شرح: کنایه از گیج و متنگ بودن طرف مورد نظر را اشاره می‌کند.

## ۷۴- مثل العبرت ولد و خلّت ولد

شرح: متحیر ماندن و دلهره و استرس داشتن و مضطرب بودن را می‌رساند.

## ۷۵- مثل العیوز الماکول عشاها

شرح: وزاجی و پرحرفی کردن و برای چیز جزئی ثقی زدن را می‌رساند.

۷۶- مثل الطّطوه<sup>(۲)</sup> شایله ارلیها لسما اتخاف ایطیح علیها

شرح: ترسیدن بی دلیل را بیان می‌کند.

## ۷۷- مثل العتوی البرگبته فانوس

شرح: دیوانه وار بودن را اشاره می‌کند.

۷۸- مثل الگطایه<sup>(۳)</sup> حس حنین و لحم عاصی

شرح: آدمهای ریاکار و چرب زبان که در باطن غیر از آنچه ظاهرشان است هستند.

۱. نام پرنده‌ای است.

۲. بلدرچین.

۳. تربچه.

## ۷۹- مثل قلب السمج

شرح: ساده دل بودن را می‌رساند.

## ۸۰- مثل الرگعه البزیج

شرح: پیدا و آشکار بودن آن چیز را می‌رساند.

## ۸۱- مثل هبش العمیا

شرح: یاد نداشتن و نادرست عمل کردن و بدون مهارت کارکردن

## ۸۲- مثل کتو

شرح: گیج بودن را می‌رساند که گویند شخصی بنام کتو چوپانی گاوهای روستا را بعهدہ گرفته بود که پس از مدتی خوابش می‌برد و هنگامیکه بیدار می‌شود گاوها را ندید از بی عقلی و نهایت حواس پرتی خویش به خودش می‌گوید که از خانواده‌ام سؤال کنم که کتو کجاست اگر بگویند چوپانی می‌کند پس خودم هستم چون نوبت چوپانی با من است و اگر بگویند اینجاست پس من کتو نیستم و کاری به گاوها ندارم.

## ۸۳- مثل التعیه التوله

شرح: آدم بی حواس و دست و پا چلفتی را بیان می‌کند.

۸۴- مثل الزیج<sup>(۱)</sup> ما ینکض بالاید

شرح: منظور زرنگی و حیلہ گری طرف مورد نظر را می‌رساند.

۸۵- مثل حمام الکاظم عليه السلام یا کل اهناک و ایضترگ غیر بکان

شرح: منظور افرادی که از جایی استفاده می‌کنند منفعت نمی‌رسانند و غیر از ضرر و زیان به طرف مورد نظر سودی نمی‌رسانند.

## ۸۶- مثل البومه امجابلتی

شرح: حضور کسی که وجود او شوم باشد.

## ۸۷- مثل نار الحرامیه

شرح: منظور آتشی که کم سو و کم حرارت باشد.

## ۸۸- مثل الیراده خراها ابجلگها

شرح: بدزبانی طرف مورد نظر را می‌رساند.

## ۸۹- مثل الهدهد علی عُرْفه یطر دونه

شرح: فردی که از مال دنیا چیزی نداشته باشد و فقط ظاهری آراسته دارد.

## ۹۰- مثل الیمل ایحمل تمر او یاکل عاگول

شرح: کسانی که جاهایی کار می‌کنند از نظر دارایی غنی ولی از آن محروم هستند.

۹۱- مثل الیدّی الغازی<sup>(۱)</sup> و یدّی الطراگی

شرح: از دو جهت ظلم و ستم کردن که هم با ضرب و شتم و هم غرامت و مالیات گرفتن را می‌رساند.

## ۹۲- مثل ایشلّع تمر

شرح: دیر کردن فرد و زیاد لفت دادن و معطل شدن را بیان می‌کند.

## ۹۳- مطر الربیع مثل عطار الیبیع

شرح: زودگذر بودن را اشاره می‌کند.

## ۹۴- محدّ ایچیل ابچلته فصم

شرح: اعتبار و شخصیتی ندارد.

## ۹۵- مکسور سبعین جحف علی راسی

شرح: تجربه داشتن و کار کشته بودن را می‌رساند.

## ۹۶- مطلوب و ایدین

شرح: اهمیت ندادن و عدم تدبیر داشتن به امور خود را اشاره می‌کند.

## ۹۷- مقسو ملک مضموملک

شرح: هر چیزی که قسمت است حتماً به آن می‌رسد.

## ۹۸- متکتر و ایصیح ذبو فشگی

شرح: افرادی که فقط شعار می‌دهند و در صحنه حضور پیدا نمی‌کنند.

## ۹۹- من لحم ثوره و اطعمه

شرح: منظور از مال دیگران به صاحبان آن بخشیدن که فضیلتی برای بخشندگان به حساب نمی‌آید.

## ۱۰۰- من السکوت موت او من المظکطگی لا اتخاف

شرح: بر حذر بودن از افراد منزوی و تودار که کمتر با دیگران ارتباط دارند زیرا معلوم نیست که چگونه افرادی هستند.

### ۱۰۱- مگطوع ماصول

شرح: بی کس بودن و نداشتن حمایت کننده

### ۱۰۲- من خیرهم ما خیرونی من شرهم عمو علیه

شرح: نیکی نرساند به طرف مورد نظر و فقط زیان رساند به او می‌رساند

### ۱۰۳- من بیت مومن صهوه

شرح: منظور انتخاب همسر از خانواده‌ای اصل و نسب دار و بزرگ منش نه از افرادی

لابالی و غیر متعهد به صفات فضیله

### ۱۰۴- من القدان ماحوه بلوطه

شرح: از مال زحمت خود هیچ چیزی بدست نیاورد.

### ۱۰۵- منگورگ و الحصی

شرح: کلمه‌ای تهدیدآمیز به کسی گفته می‌شود که چیزی به تو نمی‌رسد.

### ۱۰۶- من فوگ امبرگع و من حدر امطرگع

شرح: فقط ظاهرش جذاب باشد ولی در باطن برعکس باشد.

### ۱۰۷- من الملاح ملاح

شرح: غنیمت شمردن هر چه بدست آید.

### ۱۰۸- من ینطگ الخشم تهمل العین

شرح: متأثر شدن نزدیکان فرد نسبت به او

### ۱۰۹- من طلب العلی سهر الیالی

شرح: منظور جهد و کوشش فراوان برای ارتقا و تعالی را بیان می‌کند که این عبارت از

مصرع دومی از بیت امام شافعی گرفته شده است که اصل بیت به این ترتیب است: بقدر الكد

تکتسب المعالی و من طلب العلی سهر الیالی

### ۱۱۰- من عاشر قوم صار منهم

شرح: تأثیر پذیری فرد از اجتماع را بیان می‌کند

### ۱۱۱- من جلت الخیل شدو علی الجلاب اسروج

شرح: نبودن افراد با کفایت ولایق که از ناچاری به سراغ افراد بی کفایت و نا اهل رفتن را



می‌رساند.

### ۱۱۲- من یحمد العروس؟ امها او ولآفتها

شرح: منظور غیر محکم و مطمئن بودن سخن نزدیکان یا صاحبان چیزی که طبیعتاً هر کسی از جنس و مال خودش تعریف و تمجید می‌کند.

### ۱۱۳- من اخياسها طايح راسها

شرح: تنبلی فرد را می‌رساند که به خودش ضرر می‌رساند.

### ۱۱۴- من حرگتها تگرط لوبا

شرح: منظور فرد ناراحت شده دست به کاری می‌زند که متوجه خودش نمی‌شود.

### ۱۱۵- مهروش او طاح بکروش

شرح: به افرادی گرسنه و ندیده اطلاق می‌شود که بیش از اندازه از چیزی مصرف نمایند.

### ۱۱۶- موکل امد هرب لوز

شرح: متفاوت باطن اشیاء گرچه در ظاهر مثل هم باشند که نظیر آن در فارسی: هر گردی، گردو نیست..

### ۱۱۷- منّه او بی او بارک الله بی

شرح: استفاده کردن از چیزی که نیاز به چیزی دیگر نداشته باشد و خرج خودش را خودش ایفا کند.

### ۱۱۸- موت یا حمار لمن اییک الربیع

شرح: در جواب کسی که مدت زیادی برای او تعیین کنند که در توان و طاقت او نباشد.

### ۱۱۹- من یاوید الصلیح

شرح: منظور احترام بیش از اندازه گذاشتن را می‌رساند که قصه‌ای واقعی دارد که گویند تقریباً بیش از صد سال پیش ایل بختیاریه‌ها با تاخت و تاز و یورش بر طوایف کعب که بزرگان و شیوخ آنان کعب آل بوناصر هستند عشیره‌ای غیور بنام (صلیح) جلوی آنان ایستادگی کردند و با رشادت فراوان توانستند آنان را شکست دهند و به عقب برانند که هنگامیکه شیخ آل بوناصر آنان را برای دادن جایزه احضار کرد به آنها گفت که می‌توانید یک چیز را از من بخواهید که هر چیزی که طلب نمائید برآورده می‌شود.

باری در آن زمان حاکم کعب ابهت و اقتدار بسیاری در بین بقیه طوایف دارا بود و حکمرانی مقتدری در استان خوزستان داشت که در مجلس وی رسم این بود که هیچ کس

اجازه نشستن را نداشت تا هنگامیکه شیخ اجازه دهد، که بزرگان عشیره صلیح به شیخ گفتند که ما چیزی نمی‌خواهیم فقط می‌خواهیم موقعی که سلام کردیم بدون منتظر شدن اجازه بنشینیم و شیخ قبول کرد و آنان را اعزاز و اکرام نمود و همیشه مقرب و محترم شیخ و تمام طوایف بقیه بودند که برای همین خاطر وقتی که کسی مورد احترام زیاد قرار می‌گیرد به او می‌گویند از «یاوید صلیح» هستی!

#### ۱۲۰- مثل هایشه الزکاطه تحلب و اتجب حلیبها

شرح: نیکی کردن و بعد عمل ناشایستی انجام دادن که عمل نیک را خنثی کند.

#### ۱۲۱- موکل دگه ابن لایبیا

شرح: منظور انتظار نرود هر کاری بر وفق مراد صورت گیرد که این ضرب المثل قصه‌ای معروف دارد از این قرار که مردی از بی‌کاری و ناچاری خودش را فالگیر معرفی کرد که اتفاقاً خزانه پادشاه در آن روزها به سرقت می‌رود و از آن مرد برای پیدا کردن سارقین استمداد گرفته می‌شود که مرد فالگیر به آنها می‌گوید که چهل شبانه روز به من مهلت بدهید و هر شب یک خروس برای من بفرستید که ایام را به این طریق سپری کند، دزدان خزانه چون از نزدیکیان پادشاه بودند و مطلع از جریان فالگیر شدند خواستند از کار او باخبر گردند کسی را شبانه بصورت پنهانی پیش خانه فالگیر فرستادند اتفاقاً موقعی که فالگیر خواست که بعد از شام و خوردن خروس استخوانهایش را بیرون اندازد به بچه هایش گفت این هم یکی از چهل تا است بعد از آن هم خدا کریم است از قضا دزدان خزانه نفر بودند و این فردی که برای جاسوسی آمده بود خیال کرد که مرد فالگیر با خودش بود و فهمیده بود که او آنجاست و همدستانش را هم شناخته است با ترس به دوستانش می‌گوید و شب دوم نیز برای اطمینان دو نفر دیگر می‌فرستد و هنگام بعد از شام استخوانهای خروس دوم را هم در موقع انداختن بیرون رو به بچه هایش می‌کند و می‌گوید این هم دو تا از چهل تا، این دو نفر نیز می‌ترسند و به رئیسشان جریان را تعریف می‌کنند و شب سوم خزانه را تحویل فالگیر می‌کنند و به او می‌گویند که فقط از آنها درگذرد و به پادشاه نگوید که چه کسانی بودند فالگیر هم خوشحال خزانه را تحویل پادشاه می‌کند و پادشاه هم او را خیلی مقرب خود می‌گرداند و جایزه‌های بی‌شمار و حقوق بالایی به او می‌دهد که موجب حسادت درباریان می‌گردد که روزی به پادشاه می‌گویند که اینقدر که به این مرد مفت خور پول می‌دهی او را امتحان کن که آیا واقعاً که از غیب خبر دارد یا نه پادشاه هم قبول می‌کند و سه ظرف در پوش دار می‌گذارد که داخل یک

ظرف ملخ ماده و ظرف دوم ملخ نر و ظرف سوم زولبیا می‌گذارد مرد فالگیر اتفاقاً بر حسب تصادف اسم بچه هایش به نامهای مُکنه و عصفور<sup>(۱)</sup> بود می‌آورد وی گوید که هر کاری با زولبیا نیست که منظورش ممکن است گیر بیفتد و از قضا هر چه گفت همان درآمد.

### ۱۲۲- ماکل بیه لحم فاطس

شرح: کنایه از ضعیف کشی و بیش از اندازه ظلم به طرف مورد نظر کردن است.

### ۱۲۳- ما یاکل من جدامه

شرح: فضول بودن و تعدی به مال دیگران را می‌رساند.

### ۱۲۴- الماله اول ماله تالی

شرح: منظور سعی و تلاش اولیه که نتیجه آن در آخر مشخص می‌گردد و کسی که در آغاز کاری نکرد در آخر هم نتیجه‌ای نمی‌گیرد.

### ۱۲۵- الما عنده عتیج ما عنده یدید

شرح: منظور اسراف نکردن و مقتصد بودن را می‌رساند که آینده بهتری در پیش دارد.

### ۱۲۶- الما یعرف تداییره حنطته تأکل الشعیره

شرح: عدم تدبیر و بی‌عقلی را می‌رساند که نقل می‌کنند که شخصی زراعت گندم و جوش را درو کرد و گندم را فروخت و با پولش اسبی را خرید و جو را به اسب داد تا تمام شد و چیزی باقی نماند و بعد از مدتی اسبش از بین رفت که هیچ نفعی بدست نیاورد و تمام دارائیش از بین رفت.

### ۱۲۷- المیت ما یفیده الطعن

شرح: منظور کسانی که از مسئله پرت هستند و در خواب غفلت بسر می‌برند.

### ۱۲۸- الما عنده عدوان ما عنده صدگان

شرح: منظور یک خط مشی داشتن که به سبب آن دوستان مشخص و دشمنانی معلوم پیدا می‌کند.

### ۱۲۹- المخنوگ هو یرفس

شرح: صبر کردن و منتظر بودن حالتی که دلیل بر وجود کاری باشد.

### ۱۳۰- المبلل ما ایخاف من المطر

۱. مُکنه اسم ملخ ماده و عصفور اسم ملخ نر می‌باشد.

شرح: کسی که همیشه خطر را دیده از خطر نمی‌هراسد.

### ۱۳۱- الماعون احز من الزاد

شرح: حرص و جوش خوردن بی دلیل افرادی که ارتباط چندانی به قضیه مربوطه ندارند را می‌رساند که در فارسی این عبارت مستعمل می‌باشد «کاسه داغتر از آش».

### ۱۳۲- الما عنده وهس یمشی او ینعس والعنده وهس راجبله فرس

شرح: داشتن و نداشتن امید و عزم و اراده و سودمندی را بیان می‌کند.

### ۱۳۳- موشغل کل صخله علیقدر تدوس ایرید ثور و شایب امهدم اضروس

توضیح: هر کسی را بهر کاری ساختند و طبیعت هر کسی برای چیزی است که خود ترجمه در فارسی مستعمل است.<sup>(۱)</sup>

### ۱۳۴- موکل اصابعك سوا

شرح: متفاوت بودن مردم را اشاره می‌کند.

### ۱۳۵- متشابچه من الباب للمحراب

شرح: یعنی همه درگیر مسئله هستند.

### ۱۳۶- مرکوبة العلی اهلها

شرح: به شخصی گفته می‌شود که جانب دشمنان را حمایت کند و بر علیه خویشان و دوستانش دشمنی می‌ورزد.

### ۱۳۷- مگرود یا الصاحت عليك الصایح

شرح: بعضی از افراد ساده از شانس بدشان شایعه‌های بدی نسبت به آنها می‌گردد که این جمله به نفع آنان گفته می‌شود.

### ۱۳۸- موهاد بیت الفرس

شرح: اصل و ریشه و عامل قضیه این نیست و سبب و منظور دیگری دارد.

### ۱۳۹- المایشوف بلمنخل عما العما

شرح: آشکار بودن قضایا را می‌رساند.

### ۱۴۰- الما اتشوفه العین یسلاک الکلک

شرح: دوری افراد از یکدیگر را می‌رساند که نتیجه آن بی تفاوت بودن همدیگر نسبت به

یکدیگر است.

۱۴۱- الما یطی زبیله محد ایعیبله

شرح: عامل اصلی خود شخص است.

۱۴۲- الما الک بچنافها ناگه اویمل لیش تتحمل نکل بلواها<sup>(۱)</sup>

شرح: دخالت بی جا نکردن در کارهای دیگران و فضولی نکردن را اشاره می‌کند.

۱۴۳- ما ایحل ریل دیایه

شرح: عدم کفایت لازم را داشتن و از پس جزئیترین کاری برنیامدن

۱۴۴- ماخذ للبصره تمر

شرح: بردن چیزی برای کسی که در آنجا فراوان باشد

۱۴۵- المخیط مایخذ بی

شرح: منظور چاقی طرف مورد نظر است.

۱۴۶- الما یسوگه مرضعه سوگ العضا ما ینفعه

شرح: سرشت و طبیعت ارثی آدمی عامل مؤثر در رفتار وی است.

۱۴۷- من یکبر راس ایشیب راس

شرح: سختی بزرگ کردن بچه را اشاره می‌کند.

۱۴۸- ما ایطیر طیره ابضباب

شرح: منظور هیچ کاری را بی حساب انجام نمی‌دهد.

۱۴۹- ما تعرف حماها من ریلها

شرح: آمیخته شدن مسائل با همدیگر که نتوان آنها را هم از تمیز داد.

۱۵۰- المسئله تشرب مای من غیر بکان

شرح: کسانی دیگر قضیه را رهبری می‌کنند.

۱۵۱- ما یعرف ایفوی ایگول الشط امزگلب

شرح: ندانستن و وارد بنودن در کاری که خود را در ظاهر وارد نشان دادن را بیان می‌کند.

۱۵۲- مثل احصان القحقیچیه

شرح: رفت و آمد زیاد داشتن و به این سو و آن سو رفتن را می‌رساند.

۱. بیتی از قصیده الفیه معروف شاعر قرن گذشته معاصر دوران شیخ خزعل جناب طاهر اسحاق الکتیم.

## ۱۵۳- مثل اجدیر امقطه

شرح: در مواقعی گفته می‌شود که مسائل پنهانی خانواده‌ای یا جماعتی فاش شود.

## باب «النون»

## ۱- نازل ابزیل

شرح: اعتراض به فردی که او را بیشتر اهمیت می‌دهند.

## ۲- نارهم تاکل حطیهم

شرح: منظور ناراحت بودن از طرفین که از آنها متنفر بوده باشد.

## ۳- نذر اعیاده لولاده

شرح: یعنی فقط برای خود خواستن و برای دیگر فایده نرساندن را اشاره می‌کند.

## ۴- نضه حدر الكاع

شرح: آدم مرموز که معلوم نباشد چگونه است.

## ۵- نومة البی

شرح: خوابی که بی وقت باشد که معمولاً قبل از ظهر است.

## ۶- النار اتخلف سماء

شرح: منظور فرزندان او خوب نیستند و مانند پدرشان درنیامدند.

## ۷- النایم بوگه والجاعد سوگه

شرح: از هر طریقی که مورد توان باشد به فرد مورد نظر ضرر و زیان رساندن.

## باب «الواو»

## ۱- واحد شایل الحیته او واحد ممتحن بیها

شرح: دخالت در امور دیگران و فضول بودن را اشاره می‌کند.

## ۲- واحد ماچل دیایها او واحد متلجی عیایها

شرح: از یک چیز فردی سود و بهره می‌برد و فرد دیگر غیر از زحمت و سختی چیز

دیگری عایدش نمی‌گردد.

## ۳- واحد اییر فوگ او تسعه اییرون حدر

شرح: اکثریت دارای قدرت جانب دیگر گرفتن که طاقت توانایی برای فرد نباشد.

## ۴- واوی العدل احسن من سبع المیت

شرح: وجود داشتن حداقل چیزی را مطلوب دانستن.

#### ۵- وحده بلیا و تسعه بره

شرح: کمترین احتمال را برای انجام دادن کار را تخمین زدن.

#### ۶- ولیة النسوان ولا ولیة العدوان

شرح: بیزار و متنفر بودن از مستولی شدن دشمنان را می‌رساند.

#### ۷- وبع البغیرك شدخ

شرح: درک نکردن دردهایی که به آن مبتلا نشدن را اشاره می‌کند.

#### ۸- وبع البغیرك مثل شل البیل تبین

شرح: محسوس نبودن دردها و گرفتاریهای دیگران که فرد به آنها مبتلا نیست.

#### ۹- الویوع ویع الضرس والهم هم العرس

شرح: شدت درد دندان و بزرگی گرفتاری در برپا کردن مراسم عروسی را اشاره می‌کند.

#### ۱۰- الویوع ویع العین والهم هم الدین

شرح: این ضرب المثل در جواب ضرب المثل قبلی است که در رد آن گفته شده است که

شدت درد چشم و نسبت به درد دندان و همچنین مقروض بودن را بسیار ناراحت کننده بیان

می‌کند.

#### ۱۱- الواوی ما یوز من اعواه

شرح: توبه نکردن طرف مورد نظر از اعمال ناشایست و طبیعت بد او را بیان می‌کند که

نظیر آن در فارسی «توبه گرگ مرگ است» مصطلح است.

#### ۱۲- الوهّام ربّحان

شرح: جسارت و شجاعت در کارها سودمند است.

#### ۱۳- الوشیعه او اول غطّتها

شرح: از همان آغاز معلوم شدن نتیجه کار

#### ۱۴- وصلت للعظم

شرح: منظور از چاقو است که تا استخوان رسیده که به این معنا می‌باشد که ظلم و ستم و

اذیت و آزار به حدی رسیده که دیگر طاقت و تاب توانایی در مقابل آن نباشد.

#### ۱۵- وین الخواله من عمامه

شرح: منظور ارتباط نزدیک داشتن به خاطر دلسوزی فطری به سبب هم خونی و فامیل

نزدیک بودن را اشاره می‌کند.

### ۱۶- واوی الخوار احسن من سبع التایم

شرح: ارتباط اجتماعی مثبت داشتن با مردم امتیاز بزرگی محسوب می‌شود که افراد کم مرتبت را بالا می‌برد.

## باب «الهاء»

### ۱- هات الفلوس وخذ العروس

شرح: منوط بودن همکاری به پرداخت آنچه مقرر شده را می‌رساند.

### ۲- هل باب علی هل خرابه

شرح: هم سنخ بودن طرفین نظر که اصطلاحاً در فارسی «در و تخته» بودن گفته می‌شود.

### ۳- هم تطلع عليك الشمس

شرح: مسائل و قضایایی که پنهان شده ظاهر می‌گردند در اصطلاح فارسی «دست رو می‌شود» گفته می‌شود.

### ۴- هم شایف خالته هم امچیش مهر ته

شرح: انجام دادن کاری که از آن دو نتیجه حاصل می‌شود.

### ۵- هل عود من هل الشیره

شرح: یعنی وابسته بودن آن فرد را در طبایع به اصل و نسبش

### ۶- هل عود من هل عصیه

شرح: صفات نیک فرزندان والدینش به ارث رسیده

### ۷- هل طبر فوگ الجلیج (۱)

شرح: هیچ مزاحمتی از این چیز برای طرف مورد نظر بوجود نیامدن را بیان می‌کند.

### ۸- هفّی علی ویهک

شرح: انتظار نباید داشته باشی که با تو همکاری شود و کارت درست بشود.

---

۱. چلیج (کلک): نوعی آب رویی در قدیم از آتباشته کردن چوب و حصیر درست می‌گردید.



## باب «یاء»

### ۱- یاعشمه گومی ابیز تچ

شرح: هر کسی کار خودش را انجام دهد و هر کسی بار خودش را بدوش بکشد.

### ۲- یابس اییابس ما یتلابس

شرح: بدون بخشش و گذاشتن مایه کارها درست نمی‌شود.

### ۳- یا خرای امشی و رای

شرح: کسانی که همت کم دارند همیشه پشت قافله حرکت می‌کنند و پیش قدم نمی‌شوند.

### ۴- یا غریب صیر ادیب

شرح: توصیه به کسانی که به جایی که آنان را نمی‌شناسند در گفتار و کردارشان دقت کافی داشته باشند و ادب را نگه دارند که احياناً مشکلی برای آنها پیش نیاید.

### ۵- یا رعیه بستویه

شرح: عادلانه برخورد کردن و مساوات را رعایت کردن.

### ۶- یا ما خسرت الحجاج

شرح: بی اهمیت دادن به ضرر و زیان

### ۷- یا هو ایگول روتی حامضه

شرح: در جواب تعریف دیگران از خود و متعلقات خودشان گفته می‌شود که گفتار حقیقی را نمی‌گویند که در فارسی از قول سعدی شیرازی این بیت معروف است که می‌گوید: مُشک آن است که ببوید نه آنکه عطار بگوید.

### ۸- یا حافر البیر یا واغج بی

شرح: کسی که برای فردی بی دلیل و بی حق دامی بگستراند خودش در آن می‌افتد.

### ۹- یا هو یگره خط ابو الحصین

شرح: منظور وضعیت اضطراری که فرصت برای فرد نباشد که قصه‌ای اسطوره‌ای از زبان حیوانات نقل می‌کنند که روزی شغالی به روباهی گفت که دیگر ما می‌توانیم به ده برویم و

سگهای ده و مردم آن با ما کار ندارند روباه با تعجب گفت چگونه ممکن است؟ شغال گفت که نامه از طرف کدخدای ده آوردم و هر وقت به مردم این نامه را نشان بدهم آزاد هستیم و با روباه قرار گذاشتند و فردا به ده رفتند که برای خود غذایی تهیه کنند وقتی که به ده رسیدند سگهای ده آنان را دنبال کردند که روباه به شغال گفت که نامهات را نشان بده و شغال در جواب او گفت که «نامه شغال را چه کسی می خواند».

#### ۱۰- یحچی ابرع الخراب

شرح: سخنی که اثر نداشته باشد و موقعیت آن نباشد گفته می شود که این ربیع خراب در اعتقادات قدیم از چهار قسمت آباد تمام دنیا یک قسمت خراب است و غیر از طبیعت عادی دنیا می باشد.

#### ۱۱- یرگص الها ابلاطیه

شرح: خوشحال شدن بیش از اندازه از موضوعی که دلخواه فرد باشد.

#### ۱۲- یرگع مربعانی<sup>(۱)</sup> احيیش ما یدري سعرها بیش

شرح: استفاده کردن فرد از دارائی دیگران بدون حساب و کتاب.

#### ۱۳- یعثر ابعود الشرب<sup>(۲)</sup>

شرح: بی حال و ضعیف بودن طرف مورد نظر را اشاره می کند.

#### ۱۴- یخبط الشط خاطر ایکض سمج

شرح: فتنه بر انگیزتن و دشمنی به راه انداختن در جماعتی برای مصالح و منافع خود.

نظیر آن در فارسی «از آب گل آلود ما هی گرفتن است».

#### ۱۵- یعزل اللحم من الاضفر

شرح: تبعیض قائل شدن بین جماعتی که فامیل باشند.

#### ۱۶- یشرد من الگوم اتلاگه السمهريه

شرح: بدشانس بودن و بد یمن بودن متوالی و پشت سر هم آوردن را می رساند.

۱. مربعانی: در زمان قدیم شریکی در کشت و زرع که یک چهارم محصول سهم آن است.

۲. شرب: گیاهی بسیار سُست و بوته ای ضعیف است.

۱۷- یخبص العامی او یا الشامی

شرح: تشخیص ندادن در انتخاب را اشاره می‌کند.

۱۸- یفتل عسم و ایمن

شرح: خیلی دغلباز و مکار بودن و از فرصت بدست آمده سوء استفاده کردن و دو بهم زنی و اختلاف انداختن را بیان می‌کند.

۱۹- یوعان او یعلج

شرح: پرداختن به اموری که لازم نبوده و کارهای مهمتر را نپرداختن را می‌رساند.

۲۰- یوع چلبک یتبعک

شرح: نیازمند ساختن افراد برای پیروی کردن را بیان می‌کند.

۲۱- یمشی او ذیله ایگله چبه

شرح: منظور خسته شدن مفرط از کارها.

۲۲- یاکل بنعمه او یچفیرها

شرح: ناشکر و ناسپاس بودن که در فارسی گویند: نمک می‌خورد نمکدان می‌شکند.

۲۳- الیسهمک ما یحگرگ

شرح: کسی که به فکر فردی باشد و سهم او را جدا نماید نشانه دوستی و محبت اوست نسبت به آن فرد.

۲۴- الیمشی ابشور الناس خسران

شرح: منظور کسی که با گفته هر کسی عمل کند بدون در نظر گرفتن و تشخیص فرد مورد مشورت شرایط مشورت را دارد یا نه که در نتیجه امکان ضرر و زیان آن فرد زیاد است که داستان جالبی در همین خصوص نقل می‌کنند که می‌گویند پیر مردی برای پسر جوان خود خواست که این موضوع را روشن نماید که هر چه به جوان بی تجربه خود می‌گفت جوان قبول نمی‌کرد در آخر پیر مرد خواست که عملاً به او نشان بدهد که تصمیم گرفت از روستا بیرون روند و با خود الاغی بردند.

در ابتدا پیر مرد سوار الاغ شد و از جماعتی گذشتند که آن گروه وقتی پیر مرد را دیدند سوار است و فرزندش پیاده دنبال وی می‌رود گفتند چه پیر مرد بی عاطفه‌ای بچه‌اش را رعایت

نمی‌کند و پیر مرد به فرزندش گفت که شنیدی چه گفتند حالا تو بیا سوار شو و من پیاده می‌روم و همچنین به گروهی دیگر رسیدند تا بچه را سوار بر الاغ دیدند گفتند عجب فرزند بی مروتی که پدر پیرش را چنین سختی می‌دهد باز پیر مرد به فرزندش گفت که شنیدی چه گفتند حالا بیا هر دو سوار بر الاغ شویم و باز هم به قومی رسیدند که باز اعتراض و انتقاد بر هر دوی آنان کردند که با حیوان زبان بسته چنین فشاری می‌آورند و پیر مرد به فرزندش گفت که هر دوی ما پیاده برویم و الاغ را همراه خود ببریم که از عده‌ای گذشته و آنها نیز به آنان اعتراض کردند که چه ابله‌انی هستند که پیاده می‌آیند و الاغ همراهشان است پیر مرد به فرزندش گفت که دیدی در هر حال هیچ کس راضی و خشنود از عمل ما نبود و باید ما به هر حرفی گوش ندهیم و هر چه صلاح است آن را انجام دهیم.

#### ۲۵- الیدگ باب الناس، ایدگون باب

شرح: منظور کسی که همیشه اعمال ناشایست انجام می‌دهد با او همان رفتار ناشایست را انجام می‌دهند.

#### ۲۶- الیدگ الباب ایر دونله جواب

شرح: هر عملی عکس العملی دارد و هر کنشی واکنشی در پیش دارد.

#### ۲۷- الیهدیله بگه ایرید یمل

شرح: پاسخ دادن نیکیه‌های کوچک دیگران با بیشترین حد ممکن نیکی

#### ۲۸- الیرید شی ایعوف شی

شرح: چشم پوشی از بعضی امور که برای رسیدن به هدف و مقصود باید از آنها گذشت.

#### ۲۹- الیمل یعری من اذانه

شرح: عذر واهی و بهانه ساختن که مشخص باشد که نمی‌تواند دلیل قانع کننده باشد.

#### ۳۰- الیوم اشبعنی او باجر اکتلنی

شرح: پرداختن به امور خود در حال حاضر و بی تفاوتی به آینده

#### ۳۱- الیلد لو ما یلدک سخه بالشوک

شرح: اهمیت ندادن به دیگران

#### ۳۲- الیمل لویاع یا کل بحدایتته

شرح: مجبور شدن به انجام کاری بواسطه تنگدستی و ناچاری

### ۳۳- ایحچی الصدگ لاطیته ممزوغه

شرح: متضرر شدن افراد حقیقت گو از بدکاران را می‌رساند که نقل می‌کنند که روزگاری فرد درستکاری به مردم برای اعمال ناشایست آنها انتقاد می‌کرد و حقایق را گوشزد می‌کرد، باری آن شخص که همیشه عرقچین می‌پوشید روزی زنی که آشنای او بود او را دید که عرقچینش سوراخ سوراخ شده بود و از او پرسید که چرا چنین است و آن فرد زدود به آن زن گفت که تو با اجازه همسرت بیرون آمدی، آن زن سریع یک توسری به آن فرد زد و شخص صاحب عرقچین به او گفت که سوراخهای عرقچینم از حرف حقیقت است حالا متوجه شدی چرا عرقچینم سوراخ سوراخ است.

### ۳۴- الیاکل خره ایحط خاشو گنه ایبیه

شرح: به کسانی گفته می‌شود که وسایل کارشان را باید خودشان تهیه کنند و از دیگران نخواهند.

### ۳۵- الیتیم یتیم الأم

شرح: اهمیت و بزرگی مصیبت فقدان مادر را می‌رساند.

### ۳۶- الیاکل ابضرسه ینفع نفسه

شرح: متکی به خود بودن و کارهای خویش را متصدی بودن نتیجه مطلوب می‌دهد.

### ۳۷- الایرذی ما ایدش ابیجره شاد ابذیله مکناسه

شرح: منظور کسی که خود گرفتار است و از پس کاری بر نمی‌آید گرفتار اموری دیگر می‌شود.

### ۳۸- الیاکل بصل کون یاکل فرد نوب

شرح: کسی که کاری را بخواهد انجام دهد تا آخرش باید بماند.

### ۳۹- البطر دخطاره العصر احسن من ابیبتیه ابغیر عشا

شرح: صریح بودن و رک گفتن را اشاره می‌کند.

### ۴۰- الیدری یدری والمایدری ایگول گبضة عدس

شرح: ظاهر فریبی را بیان می‌کند که اصل مسئله چنین نقل گردیده که گویند که کسی

تعدی به ناموس فردی می‌کند که آن فرد او را وقتی می‌بیند دنبال می‌کند تا آنکه گذر او بر خرمن عدس می‌افتد و بسته‌ای عدس با خود می‌برد و به مردم می‌گوید برای بسته‌ای عدس مرا دنبال می‌کنه که برای فریب دادن آنان استفاده کرده است.

#### ۴۱- ایضم عیبه ایضل معیوب

شرح: پیگیری کردن نواقص خود و برطرف کردن آنها

#### ۴۲- الیعیش بالعیله ایموت بالفکر

شرح: بیان کردن حال کسانی که با دغلبازی و فریب دادن مردم زندگی می‌کنند عاقبتشان جز نگون بختی و فلاکت نیست.

#### ۴۳- یوم الله ایعین الله

شرح: در جواب تهدید دشمن که نشانه عدم ترس او از دشمن می‌باشد.

#### ۴۴- یضحك لتّمه

شرح: منظور خوش و سرحال بودن فرد مورد نظر است. «نظیر آن در فارسی کبکش خروس می‌خواند».

#### ۴۵- الیروگص من عگله ینگص

شرح: فردی که کار ناشایستی انجام می‌دهد بهمان نسبت از شخصیتش کم می‌گردد.

#### ۴۶- یومه ابسنه

شرح: خیلی طول و لفت دادن در انجام کار است.

#### ۴۷- الیروح یم الحداد ایجیسه شرار

شرح: فردی که همنشین با آدمهای خطرناک یا منحرف شود احتمال متضرر شدن و زیانبار شدن او زیاد است.

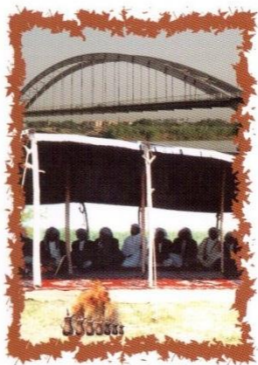
با حمد و ستایش فراوان از خداوند منان که یاری نمود تا کتاب را به پایان برسانم و مجموع ضرب المثلهای رایج را که اغلب مورد کاربرد قرار دارند تا زمان حال جمع آوری نمایم.

۱۳۸۴/۹/۲۱

مطابق با ۹ ذی القعدة ۱۴۲۶ هـ. ق

توفیق یابری

## Zarbolmasalhaye Arabi khozestan



موسسه انتشارات حرم

مرکز پخش: قم / خیابان امام / خ توانیر / کوچه ۵ / پلاک ۱۰ / موسسه انتشارات حرم  
تلفکس دفتر مرکزی: ۰۲۵۱-۶۶۵۶۲۶۰ همراه ۰۹۱۲ ۲۵۳ ۵۴۷۱